
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《1861年至1864年叛乱战(reminiscences, Incidents, Battles,) 000001

2. 《1861年至1864年叛乱战(reminiscences, Incidents, Battles,) 000002

3. 《1861年至1864年叛乱战(reminiscences, Incidents, Battles,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《1861年至1864年叛乱战(Reminiscences, Incidents, Battles,) 第1/3页

[remɪ'nɪsnsɪz] , ['ɪnsɪdənts] , ['bæt(ə)lz] ,
REMINISCENCES , INCIDENTS , BATTLES ,
回忆录 , 事件 , 战斗 ,

回忆录、事件、战役

['ma:tʃiz] [ænd; ənd] [kæmp] [laɪf]
MARCHES and CAMP LIFE
游行 和 营 生活

游行和营地生活

[ɒv; əv] [ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[əʊld] 4th ['mɪʃɪgən] ['ɪnfəntri]
OLD 4th MICHIGAN INFANTRY
老的 4th 密歇根州 步兵

老密歇根第四步兵团

[ɪn] [wɔ:(r)] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] ,
IN WAR OF REBELLION ,
在 战争 的 叛乱 ,

在叛乱战争中，

- [tu:; tə] - .
1861 TO 1864 .
- 到 - .

1861 年至 1864 年。

[baɪ] [əʊ] . [es] . ['bærit] ,
By O . S . BARRETT ,
经过 哦 . S . 巴雷特 ,

作者：OS BARRETT

[leɪt] [lu:'tenənt] . [ˌsi: 'əʊ] . [bi:] , 4th ['mɪʃɪgən] ['ɪnfəntri] .
Late Lieut . Co . B , 4th Michigan Infantry .
晚的 中尉 . 合作 . B , 4th 密歇根州 步兵 .

已故中尉，密歇根州第4步兵团B连。

['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .
Dedicated to the Survivors of the Regiment .
投入的 到 这 幸存者 的 这 团 .

谨以此献给该团的幸存者。

[həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
Hope for the living ,
希望 为了 这 活的 ,

对生者的希望，

[tɪəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ded] .
Tears for the dead .
眼泪 为了 这 死的 .

为逝者流泪。

[dɪ'trɔɪt] , [mɪʃ] . :
DETROIT , MICH . :
底特律 , 密歇根州 . :

密歇根州底特律：

['dʌblju:] . [es] . ['ɒslə(r)] , ['pʌblɪʃə(r)] , - . [[θri:]]
W . S . OSTLER , PUBLISHER , 1888 . [3]
W . S . 马夫 , 出版商 , - . [3]

WS OSTLER，出版商，1888 年。[3]

[ðə; ði]
THE
这

这

[fɔ:θ] ['redʒɪmənt]
FOURTH REGIMENT
第四 团

第四团

['mɪʃɪgən] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['ɪnfəntri]
Michigan Volunteer Infantry
密歇根州 志愿者 步兵

密歇根志愿步兵团

[wɒz; wəz] ['ɔ:gənaɪzd] [æt; ət] ['eɪdriən] , ['mɪʃɪgən] , [ænd; ənd] ['mʌstə] ['ɪntu:] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɜ:vɪs]
was organized at Adrian , Michigan , and Mustered into United States Service
曾是 组织 在 阿德里安 , 密歇根州 , 和 集结 进入 团结的 各州 服务
[dʒu:n] - , - , [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [j'iəz] .
June 20 , 1861 , for three years .
六月 - , - , 为了 三 年 .

该部队于 1861 年 6 月 20 日在密歇根州阿德里安组建并入伍，服役三年。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['kwɔ:təd] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:θ] ['kɒlɪdʒ] ['bɪldɪŋ] ,
It was quartered in the North College building ,
它 曾是 四分 在 这 北 大学 建筑 ,

它驻扎在北学院大楼里，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [ɪk'stri:m] [west] ['sʌbɜ:rb] [ɒv; əv] ['sɪti] .
of the group of buildings situated at extreme west suburbs of City .
的 这 团体 的 建筑物 位于 在 极端 西方 郊区 的 城市 .

位于城市最西郊的一组建筑。

[wɒz; wəz] [kə'mɑ:nd] [baɪ] [dwaɪt] [ə; eɪ] . ['wʊdˌbɛri] .
Was commanded by Dwight A . Woodbury .
曾是 命令 经过 德怀特 一个 . 伍德伯里 .

由德怀特·A·伍德伯里指挥。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['eɪdriən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [flæg] .
It was presented by the ladies of Adrian , with a beautiful flag .
它 曾是 呈现 经过 这 女士们 的 阿德里安 , 和 一个 美丽的 旗帜 .

这是阿德里安的女士们赠送的，还附带一面漂亮的旗帜。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [left] [ɪts] ['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:] [dʒu:n] 25th , [fɔ:(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] , ['nʌmbərɪŋ] [ɒn] [ɪts]
The Regiment left its Rendezvous June 25th , for Washington , numbering on its
这 团 左边 它是 会合 六月 25th , 为了 华盛顿 , 编号 在 它是
[rəʊlz] - , ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] .
rolls 1025 , officers and men .
卷 - , 警官 和 男人 .

该团于 6 月 25 日离开集结地前往华盛顿，名册上共有 1025 名军官和士兵。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['muːvmənt] , ['kɜːn(ə)l] ['wʊdˌbɛri] [sed] :
In his orders for the movement , Colonel Woodbury said :
在 他的 订单 为了 这 移动 , 上校 伍德伯里 说 :

伍德伯里上校在下达的调动命令中写道:

" [let] [iːtʃ] [mæn][rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] .
" Let each man remember that he has the honor of Michigan in his keeping .
" 让 每个 男人 记住 那 他 有 这 荣誉 的 密歇根州 在 他的 保持 .

"每个人都应该记住，密歇根州的荣誉掌握在自己手中。"

" [ðə; ði][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [waɪl] ['pɑːsɪŋ] [θruː] ['kliːvlənd] , [əʊ'haɪəʊ] ,
" The first appearance of the Regiment , while passing through Cleveland , Ohio ,
" 这 第一的 外貌 的 这 团 , 尽管 通过 通过 克利夫兰 , 俄亥俄州 ,

"该团首次亮相是在途经俄亥俄州克利夫兰的时候，

[brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs][ɒv; əv]
brought from the Leader of that city , the following notice of
带来 从 这 领导者 的 那 城市 , 这 下列的 注意 的

从该城领袖处带来的以下通知:

['mɪʃɪgən] [truːps] .
MICHIGAN TROOPS .
密歇根州 军队 .

密歇根州部队。

" [wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['splendɪdli] [ɑːmd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] ['redʒəmənt] [frɒm; frəm] ['mɪʃɪgən] ,
" When we see the splendidly armed and equipped Regiments from Michigan ,
" 什么时候 我们 看 这 精彩地 武装 和 配备 军团 从 密歇根州 ,

"当我们看到来自密歇根州装备精良的军团时，

[pɑːs] [θruː] [hɪə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
pass through here on their way to the seat of war ,
经过 通过 这里 在 他们的 方式 到 这 座位 的 战争 ,

他们途经此地前往战场，

[ænd; ənd][kəm'peə(r)][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒəmənt] [ðæt] [left] [kæmp]
and compare their appearance with that of the Regiments that left Camp
和 比较 他们的 外貌 和 那 的 这 军团 那 左边 营

['kliːvlənd] ['riːs(ə)ntli] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [[fɔːr]]
Cleveland recently , it makes us [4]
克利夫兰 最近 , 它 制作 我们 [4]

并将它们的外观与最近离开克利夫兰营地的团的外观进行比较，这让我们[4]

['ɔːlməʊst] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] , [ænd; ənd][in'klain] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['maɪldɪst]
almost ashamed of Ohio , and inclines us to enquire in the mildest
几乎 羞愧 的 俄亥俄州 , 和 斜坡 我们 到 查询 在 这 最温和

[ænd; ənd][məʊst] [kə'lektɪd] ['mænə(r)] ,
and most collected manner ,
和 最多 集 方式 ,

几乎为俄亥俄州感到羞耻，这促使我们以最温和、最冷静的方式进行询问。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['mɪʃɪgən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [sendz] ['redʒəmənt] [tuː; tə][ðə; ði]
why it is that Michigan in the same length of time sends Regiments to the
为什么 它 是 那 密歇根州 在 这 相同的 长度 的 时间 发送 军团 到 这

[fiːld] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] ,
field prepared for service ,
场地 准备 为了 服务 ,

为什么密歇根州能在同样的时间内派出准备就绪的团前往前线作战?

[waɪl] [əʊ'haɪəʊ] , [huː] [bəʊsts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['entəpraɪz] [ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [sendz]
while Ohio , who boasts of her enterprise and patriotism , sends
尽管 俄亥俄州 , WHO 吹嘘 的 她 企业 和 爱国主义 , 发送
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][kæmps][æz; əz] ['redʒəmənt] ,
from her camps as Regiments ,
从 她 营地 作为 军团 ,

而俄亥俄州则以其进取精神和爱国情怀而自豪，从其营地派出团级部队。

[mɪə(r)] [mɒbz] [ɒv; əv] [men] , [hɑːf] ['juːnɪfɔːmd] , [ˌʌn'ɑːmd] , [ænd; ənd] ['həʊlli] [wɪ'ðaʊt] [drɪl] .
mere mobs of men , half uniformed , unarmed , and wholly without drill .
仅仅 怪物 的 男人 , 一半 制服 , 徒手 , 和 完全 没有 钻头 .

一群乌合之众，一半穿着制服，没有武器，完全没有训练。

" [ðə; ði]['redʒɪmənt] [left] ['kliːvlənd] , ['vaɪə] ['bʌfələʊ] [tuː; tə] [el'maɪrə] , [njuː] [jɔːk] ,
" The Regiment left Cleveland , via Buffalo to Elmira , New York ,
" 这 团 左边 克利夫兰 , 通过 水牛 到 埃尔迈拉 , 新的 约克 ,

“该团离开克利夫兰，途经布法罗，最终抵达纽约州埃尔迈拉。”

[weə(r)] [wiː; wi] [tʊk] ['sʌpə(r)] [wɪð] 23d [njuː] [jɔːk] ['redʒɪmənt] [ɪn] ['bærəks] [ðeə(r)] .
where we took supper with 23d New York Regiment in barracks there .
在哪里 我们 采取 晚餐 和 23d 新的 约克 团 在 兵营 那里 .

我们在营房里和纽约第23步兵团一起吃了晚饭。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['rɔɪəli] [entə'teɪnd] ; [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ; [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] .
We were royally entertained ; had a good time ; had a good supper .
我们 是 皇家 娱乐 ; 有 一个 好的 时间 ; 有 一个 好的 晚餐 .

我们受到了贵宾般的款待；玩得很开心；吃了一顿丰盛的晚餐。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [hɪə(r)] ,
I wish to say here ,
我 希望 到 说 这里 ,

我想在这里说：

[ðə; ði][fɜːst] [hɑːd] [tæk] [ðə; ði]['raɪtə(r)]['evə(r)] [sɔː] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət] ['kliːvlənd] .
the first hard tack the writer ever saw was issued to us at Cleveland .
这 第一的 难的 钉 这 作家 曾经 锯 曾是 发布 到 我们 在 克利夫兰 .

作者见到的第一块硬饼干是我们在克利夫兰领到的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][æn; ən] ['ɛləfənts] [fʊt] , [ænd; ənd][æz; əz]
They were round , and as large as an elephant's foot , and as
他们 是 圆形的 , 和 作为 大的 作为 一个 大象的 脚 , 和 作为
[tʌf] [æz; əz][ə; eɪ] - ['kɒnʃəns] .
tough as a prohibitionist's conscience .
艰难的 作为 一个 - 良心 .

它们圆圆的，像象脚一样大，像禁酒主义者的良心一样坚韧。

[ai] ['nəʊtɪst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [aʊt] [ɒn] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] [kɑːz] ,
I noticed some of the boys , out on platform of cars ,
我 注意到 一些 的 这 男孩们 , 出去 在 平台 的 汽车 ,

我注意到一些男孩站在汽车平台上，

['traɪɪŋ] [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][seɪl] [ðem; ðəm] .
trying how far they could sail them .
尝试 如何 远的 他们 可以 帆 他们 .

他们试图驾驶这些船只航行多远。

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['kʌplɪŋ] [pɪnz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pʌlvəraɪz] [ðem; ðəm] .
Others had coupling pins , trying to pulverize them .
其他的 有 耦合 别针 , 尝试 到 粉碎 他们 .

其他人则试图用连接销将其粉碎。

[ɒn] ['liːvɪŋ] [el'maɪrə] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒf] , ['pʊld] [ðə; ði] ['kʌplɪŋ] [pɪn] ,
On leaving Elmira , some of the boys who were a little off , pulled the coupling pin ,
在 离开 埃尔迈拉 ， 一些 的 这 男孩们 WHO 是 一个 小的 离开 ， 拉 这 耦合 别针 ，

离开埃尔迈拉时，一些有点古怪的男孩拔掉了连接销。

[wɪtʃ] [dɪ'tætʃt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][kɑːz] .
which detached three or four cars .
哪个 分离的 三 或者 四 汽车 .

其中三四辆车脱钩了。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] ['pʊld] [aʊt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
The rest of the train pulled out some distance before it was discovered .
这 休息 的 这 火车 拉 出去 一些 距离 前 它 曾是 发现 .

列车其余部分驶出一段距离后才被发现。

[ðə; ði] [əd'vɑːns] ['sekʃ(ə)n] [bækt] [ʌp] , [ðə; ði][rɪə(r)] [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪtʃt] [ɒn] ,
The advance section backed up , the rear cars were hitched on ,
这 进步 部分 支持的 向上 ， 这 后部 汽车 是 搭便车 在 ，

前车厢倒退，后车厢被挂上去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][ɔːl] - [ə'bɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [pɑːst] [ɒn] [tuː; tə] ['hærɪsˌbɜːg] , [pɑː] .
and the boys were induced to all - aboard , and the train passed on to Harrisburg , Pa .
和 这 男孩们 是 诱导 到 全部 - 船上 ， 和 这 火车 通过了 在 到 哈里斯堡 ，宾夕法尼亚州 .

于是，男孩们都上了车，火车继续驶往宾夕法尼亚州的哈里斯堡。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [ɪn'kæmpt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [ðæt] ['sɪti] ,
The Regiment encamped a few days at that city ,
这 团 营地 一个 很少 天 在 那 城市 ，

该团在那座城市驻扎了几天。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [drɪld] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [striːt] ['faɪtɪŋ] , [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [æt; ət]['bɔːltɪmɔː(r)] .
and we were drilled in the art of street fighting , expecting a collision at Baltimore .
和 我们 是 钻孔 在 这 艺术 的 街道 斗争 ， 期待 一个 碰撞 在 巴尔的摩 .

我们接受了街头格斗技巧的训练，预料到会在巴尔的摩发生冲突。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['hærɪsˌbɜːg] [ɑːskt] : “ [hæz; həz] ['mɪʃɪgən] [sent] [ə'nʌðə(r)] ['redʒɪmənt] [ɪ'kwɪpt] ?
The people of Harrisburg asked : “ has Michigan sent another Regiment equipped ?
这 人们 的 哈里斯堡 问 ： “ 有 密歇根州 发送 其他 团 配备 ?

哈里斯堡的人们问道：“密歇根州是否又派出了一支装备齐全的团？”

” [ænd; ənd][ɪn][fækt][ðə; ði] [truːps] [æt; ət][kæmp]['kɜːrtɪn] “ [θɔːt] [ɪf] [ˌpensl'veɪniə] [wʊd] ['əʊnli] [kləʊð] [hɜː(r); hə(r)] [men] [laɪk] [ðæt] ,
” And in fact the troops at Camp Curtin “ thought if Pennsylvania would only clothe her men like that ,
” 和 在 事实 这 军队 在 营 科廷大学 “ 想法 如果 宾夕法尼亚州 会 仅有的 衣服 她 男人 喜欢 那 ，

“事实上，柯廷营地的士兵们心想，如果宾夕法尼亚州能给她的士兵们穿上那样的衣服就好了，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sɪtɪz(ə)n][æt; ət] [həʊm] .
she would not have a single citizen at home .
她 会 不是 有 一个 单身的 公民 在 家 .

她家里不会有一个公民。

" [frɒm; frəm] ['hærɪsˌbɜːg] , [ɒn][tuː; tə]['bɔːltɪmɔː(r)] .
" From Harrisburg , on to Baltimore .
" 从 哈里斯堡 , 在 到 巴尔的摩 .

从哈里斯堡出发，前往巴尔的摩。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [ˌdisim'bɑːk] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv]
The Regiment was disembarked from the cars some distance outside of
这 团 曾是 下船 从 这 汽车 一些 距离 外部 的
[ðə; ði]['sɪti] ;
the city ;
这 城市 ;

该团在城外一段距离处下了车；

[fɔːmd] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['depəʊ] .
formed and marched into the depot .
形成 和 行军 进入 这 仓库 .

列队行进至仓库。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [əʊld] [bʌk] [ænd; ənd][bɔːl] ['mʌskɪt] ,
We were armed with old buck and ball muskets ,
我们 是 武装 和 老的 巴克 和 球 滑膛枪 ,

我们当时配备的是老式的霰弹枪，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [bʌt; bət] [θriː] [raʊndz] [ɒv; əv] ['kɑːrtrɪdʒɪz] .
and were not allowed but three rounds of cartridges .
和 是 不是 允许 但 三 回合 的 墨盒 .

他们只被允许携带三发子弹。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [fɔːmd] ['ɪntuː] [[faɪv]]
The Regiment was formed into [5]
这 团 曾是 形成 进入 [5]

该团组建为[5]

[plə'tuːn, plæ-] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['θʌrəfeə(r)] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] ['depəʊ]
platoons , and marched through the general thoroughfare to Washington Depot
排 , 和 行军 通过 这 一般的 通道 到 华盛顿 仓库
.
.
.

排成队，沿着主要干道行进到华盛顿车站。

[ɒn][ɪts] [wei] , [waɪl] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] , [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [ɪ'mens] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
On its way , while about midway , the crowd was immense on the sidewalks ,
在 它是 方式 , 尽管 关于 中途 , 这 人群 曾是 巨大 在 这 人行道 ,

途中，大约走到一半的时候，人行道上挤满了人。

[ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm][kræŋk][ɒv; əv][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt]
a demonstration was made by some crank of a Rebel , at a point
一个 示范 曾是 制成 经过 一些 曲柄 的 一个 反叛 , 在 一个 观点
['ɒpəzɪt] ['aʊə(r)] [k'ʌləz] ,
opposite our colors ,
对面的 我们的 颜色 ,

某个叛军疯子在我们旗帜对面的地方进行了示威游行。

['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði][flæg] - ['beərə(r)] ,
pointing a revolver toward the flag - bearer ,
指向 一个 左轮手枪 朝向 这 旗帜 - 持有人 ,

用左轮手枪指着旗手，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [sə'prest] [səʊ] [kwɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [siːn] [bʌt; bət][baɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] .
but was suppressed so quick that it was not seen but by few of the Regiment .
但 曾是 被抑制 所以 快的 那 它 曾是 不是 已见 但 经过 很少 的 这 团 .

但很快就被镇压了，以至于只有该团少数人注意到了这件事。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪl] - ['kləuzə(r)][ænd; ənd][ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][rɪə(r)] [plə'tuːn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['muːvmənt] .
The writer was a file - closer and in rear of rear platoon , and saw the movement .
这 作家 曾是 一个 文件 - 更近 和 在 后部 的 后部 排 , 和 锯 这 移动 .

作者是一名列队员，位于后排后方，目睹了这一行动。

[hæd; həd] [ðæt] ['pɪst(ə)l] [biːn] [dɪs'tʃɑːdʒd] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['slɔːtə(r)] .
Had that pistol been discharged , the result would have been a terrible indiscriminate slaughter .
有 那 手枪 到过 出院 , 这 结果 会 有 到过 一个 糟糕的 不加区分的 屠宰 .

如果那把手枪走火，结果将会是一场可怕的无差别屠杀。

[maɪ] [gʌn] [wɒz; wəz][ɒn] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði][ækt][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] ['trɪgə(r)] .
My gun was on a line with the act in less time than it would take to pull a trigger .
我的 枪 曾是 在 一个 线 和 这 行为 在 较少的 时间 比 它 会 拿 到 拉 一个 扳机 .

我的枪对准目标的时间比扣动扳机的时间还要短。

['sʌmbədi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɜːt] .
Somebody would have been hurt .
某人 会 有 到过 伤害 .

有人会受伤的。

[men] [his] [ænd; ənd] [dʒiə] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒləm] [muːvd] [ɒn][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] ['depəʊ] ,
Men hissed and jeered , but the column moved on to Washington Depot ,
男人 嘶嘶作响 和 嘲笑 , 但 这 柱子 已搬 在 到 华盛顿 仓库 ,

男人们发出嘘声和嘲笑，但队伍还是继续向华盛顿车站进发。

[weə(r)] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][em'bɑːk, im-][ɒn] [kɑːz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] .
where the Regiment was embarked on cars for Washington .
在哪里 这 团 曾是 启航 在 汽车 为了 华盛顿 .

该团随后乘车前往华盛顿。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['riːleɪ] [haʊs] ,
Just before reaching the Relay House ,
只是 前 到达 这 中继 房子 ,

即将到达接力站时，

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [stɒpt] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] ['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['aʊə(r)] [frʌnt] .
the train was stopped and we were told that Rebels were in our front .
这 火车 曾是 停止 和 我们 是 讲述 那 反叛者 是 在 我们的 正面 .

火车停了下来，我们被告知前方有叛军。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ɪn][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
We were formed in line of battle .
我们 是 形成 在 线 的 战斗 .

我们列队成战斗队形。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːm] .
It was a false alarm .
它 曾是 一个 错误的 警报 .

这是一场虚惊。

[wiː; wi][gɒt] [ə'bɔːd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] .
We got aboard again , and passed on to Washington .
我们 得到 船上 再次 , 和 通过了 在 到 华盛顿 .

我们再次登机，前往华盛顿。

[ə'raɪvd] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] 2d ,
Arrived in that city on the night of July 2d ,
到达的 在 那 城市 在 这 夜晚 的 七月 2d ,

7月2日晚抵达该市，

[ænd; ənd] [suːn] [went] ['ɪntuː][kæmp][ɒn] [mə'rɪdiən] [hɪl] , [nɪə(r)]['səʊldʒəz] - [həʊm] .
and soon went into camp on Meridian Hill , near Soldiers ' Home .
和 很快 去 进入 营 在 子午线 爬坡道 , 靠近 士兵 - 家 .

不久后，他们便进入了位于士兵之家附近的子午线山营地。

[rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [fɜːst]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [bʊl] [rʌn] .
Remained in camp until a short time before first battle of Bull Run .
剩余 在 营 直到 一个 短的 时间 前 第一的 战斗 的 公牛 跑步 .

在营地待到第一次布尔河战役前不久。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pə'təʊmək] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndriə] ,
The Regiment was ordered over the Potomac , and to Alexandria ,
这 团 曾是 订购 超过 这 波托马克河 , 和 到 亚历山大 ,

该团奉命渡过波托马克河，前往亚历山大港。

[ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [klaʊdz] [mɪlz] .
and out to a place called Cloud's Mills .
和 出去 到 一个 地方 称为 云的 米尔斯 .

然后前往一个叫做云之磨坊的地方。

[rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [dʌn] ['pɪkɪt] ['djuːti][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['praɪə(r)][tuː; tə][fɜːst]
Remained in camp there , and done picket duty until a few days prior to first
剩余 在 营 那里 , 和 完毕 纠察 责任 直到 一个 很少 天 事先的 到 第一的

[bʊl] [rʌn] ,
Bull Run ,
公牛 跑步 ,

留在营地，一直担任警戒哨员，直到第一次布尔河奔跑前几天。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [ɒn][tuː; tə]['fɛəfæks]['steɪʃ(ə)n] , [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ] ['ɑːmi] .
when it was ordered on to Fairfax Station , in rear of advancing army .
什么时候 它 曾是 订购 在 到 费尔法克斯 车站 , 在 后部 的 前进 军队 .

奉命前往费尔法克斯车站，位于前进部队的后方。

[ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ,
The left wing of the Regiment was detained at that place ,
这 左边 翼 的 这 团 曾是 被拘留 在 那 地方 ,

该团左翼部队被扣押在那里。

[waɪl] [ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]['fɛəfæks] [kɔːt] [haʊs] .
while the right was marched to Fairfax Court House .
尽管 这 正确的 曾是 行军 到 费尔法克斯 法庭 房子 .

右翼队伍则游行前往费尔法克斯法院。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [pɑːt] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
The writer was with the part remaining at the station .
这 作家 曾是 和 这 部分 其余的 在 这 车站 .

作者当时和留在车站的其他人在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæd; həd] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,
It was evident that the Rebels had left in a hurry ,
它 曾是 明显 那 这 反叛者 有 左边 在 一个 匆忙 ,

很明显，叛军是匆匆离开的。

[æz; əz][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒləm] [ə'pɪəd] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði]
as the advance of our column appeared ; they had tried to burn the
作为 这 进步 的 我们的 柱子 出现 ; 他们 有 尝试 到 烧伤 这
['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['prɒpəti] ,
station and other property ,
车站 和 其他 财产 ,

当我们的纵队推进到位时，他们曾试图焚毁车站和其他财产。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'ventɪd] [baɪ] [stres] [ɒv; əv][taɪm] .
but were prevented by stress of time .
但 是 阻止 经过 压力 的 时间 .

但由于时间紧迫而未能成行。

[wiː; wi] [faʊnd] ['plenti] [ɒv; əv] [kɔːn] [miːl] ;
We found plenty of corn meal ;
我们 成立 很多 的 玉米 一顿饭 ;

我们找到了很多玉米粉；

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɒgz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kə'rɑːld] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
also a number of hogs that had been corralled in the rear of the station ,
还 一个 数字 的 猪 那 有 到过 围捕 在 这 后部 的 这 车站 ,

此外，还有一些猪被圈养在车站后方。

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [let] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pen] ; [ɒn][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [ɪn] [pə'sjuːt] ,
but had been let out of the pen ; on arrival of our men in pursuit ,
但 有 到过 让 出去 的 这 笔 ; 在 到达 的 我们的 男人 在 追逐 ,

但他已被放出圈养处；当我们的追兵赶到时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [luːs] .
they were running around loose .
他们 是 跑步 大约 松动的 .

它们到处乱跑。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [[sɪks]]
The writer [6]
这 作家 [6]

作者[6]

['faɪəd][sɪks] [ʃɒts] [æt; ət][æn; ən][əʊld] [hʌmp] - [bækt] [saʊ] , [ænd; ənd] [gɒt] ['neəri][ə; eɪ] [swaɪn] .
fired six shots at an old hump - backed sow , and got nary a swine .
被解雇 六 镜头 在 一个 老的 驼峰 - 支持的 母猪 , 和 得到 几乎 一个 猪 .

朝一头驼背老母猪开了六枪，结果一头猪也没打中。

[wʌn] ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['kɑːpəntə(r)] , [ðə; ði] [lɪləpjuːʃən][ɒv; əv] ['kʌmpəni] [biː] ,
One W . W . Carpenter , the liliputian of Company B ,
一 W . W . 木匠 , 这 小人国 的 公司 B ,

一个名叫WW Carpenter的人，他是B连的矮个子，

[kɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wʌn] [ʃɒt] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] [koʊlts] [rɪ'vɒlvə(r)] .
killed her with one shot from an old Colt's revolver .
被杀 她 和 一 射击 从 一个 老的 小马驹的 左轮手枪 .

用一把老式柯尔特左轮手枪一枪就杀死了她。

[wiː; wi][hæd; həd] [mʌʃ] [ænd; ənd] [freʃ] [pɔːk] [ɪn] [ə'bʌndəns] .
We had mush and fresh pork in abundance .
我们 有 糊状物 和 新鲜的 猪肉 在 丰富 .

我们有大量的粥和新鲜猪肉。

[wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] [kaʊz] [ɒn][æn; ən] [ə'bændənd] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [nɪə(r)][baɪ] .
We found some cows on an abandoned plantation , near by .
我们 成立 一些 牛 在 一个 弃 种植园 , 靠近 经过 .

我们在附近一处废弃的种植园里发现了一些牛。

['ɔːlsəʊ] ['plenti] [ɒv; əv] ['hʌni] .
Also plenty of honey .
还 很多 的 蜂蜜 .

还有大量的蜂蜜。

[wiː; wi][hæd; həd] [mʌʃ] [ænd; ənd][mɪlk] - [tɪl] [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [rest] .
We had mush and milk ' till you couldn't rest .
我们 有 糊状物 和 牛奶 - 直到 你 不能 休息 .

我们吃了粥和牛奶，直到你睡不着觉为止。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [waɪl] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [ə'raʊnd] , [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] ['biːz] .
One of the boys , while reconnoitering around , developed a colony of bees .
一 的 这 男孩们 , 尽管 侦察 大约 , 发达 一个 殖民地 的 蜜蜂 .

其中一个男孩在四处侦察时，意外地建立了一个蜜蜂群落。

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ][haɪv][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [brʊk] [nɪə(r)][baɪ] .
He seized a hive and started for a brook near by .
他 查获 一个 蜂巢 和 开始 为了 一个 溪 靠近 经过 .

他抓起一个蜂箱，朝附近的小溪走去。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][dʒʌmp][ə; eɪ][pəʊl] [fens] .
He attempted to jump a pole fence .
他 尝试过 到 跳 一个 极 栅栏 .

他试图跳过一根杆状围栏。

[hɪz; ɪz][təʊ] [kɔːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪtʃt] ['hedlɒŋ] .
His toe caught and he pitched headlong .
他的 脚趾 捕捉 和 他 投球 一头扎 .

他的脚趾绊了一下，整个人头朝下摔了下去。

[ðə; ði][haɪv] [fluː] ['twenti] [fiːt] .
The hive flew twenty feet .
这 蜂巢 飞翔 二十 脚 .

蜂巢飞了二十英尺。

[ðə; ði] ['biːz] ['fɒləʊd] [bæk] , [ænd; ənd] [swɔːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [heə(r)] ,
The bees followed back , and swarmed in his bushy hair ,
这 蜜蜂 随后 后退 , 和 蜂拥而至 在 他的 茂密的 头发 ,

蜜蜂也跟着飞了回来，在他蓬松的头发里嗡嗡乱飞。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
which caused a lively rush for the water .
哪个 导致 一个 热闹 匆忙 为了 这 水 .

这引起了人们争相涌向水边。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ɪn][ænd; ənd] [suːn] [daɪ'vestɪd][hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʃəs] ['lɪt(ə)l]['ɪnsekts] .
He plunged in and soon divested himself of the vicious little insects .
他 暴跌 在 和 很快 剥离 他自己 的 这 恶毒 小的 昆虫 .

他纵身跃入水中，很快就摆脱了那些讨厌的小虫子。

[bʌt; bət][nɒt] [dɔːnt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][haɪv] [ə'gen] .
But not daunted he returned , and seized the hive again .
但 不是 畏惧 他 返回 , 和 查获 这 蜂巢 再次 .

但他并未气馁，而是返回并再次夺取了蜂巢。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['draʊnɪŋ] [ðə; ði] ['biːz] .
This time he succeeded in drowning the bees .
这 时间 他 成功了 在 溺水 这 蜜蜂 .

这一次他成功地淹死了蜜蜂。

[hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] ['hʌni] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
He got the honey all the same .
他 得到 这 蜂蜜 全部 这 相同的 .

他最终还是得到了蜂蜜。

[ðæt] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['biːz] ,
That night , after the adventure with the bees ,
那 夜晚 , 后 这 冒险 和 这 蜜蜂 ,

那天晚上，在经历了与蜜蜂的奇遇之后，

[maɪ'self] [ænd; ənd] [maɪ] - [tɔː(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪvz] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
myself and my bunkey tore some of the hives to pieces ,
我 和 我的 - 撕裂 一些 的 这 麻疹 到 件 ,

我和我的室友把一些蜂巢拆成了碎片。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [bɔːdz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [spred] ['aʊə(r)] ['blæŋkɪts] [ɒn] [ðem; ðəm]
and placed the boards on the ground , and spread our blankets on them
和 放置 这 板 在 这 地面 , 和 传播 我们的 毯子 在 他们
[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [bed] .
for our bed .
为了 我们的 床 .

我们将木板放在地上，然后铺上毯子当床。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] ['tɪk(ə)ld] [wɪð] ['aʊə(r)] ['leɪaʊt] .
We went to bed tickled with our layout .
我们 去 到 床 挠痒 和 我们的 布局 .

我们对布局非常满意，带着愉悦的心情入睡。

[ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] [wɪð] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [kiːp] ['veri] [stɪl] , [æz; əz]
About twelve o'clock we were aroused with injunction to keep very still , as
关于 十二 点钟 我们 是 被唤醒 和 禁令 到 保持 非常 仍然 , 作为
['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] ,
Rebels were near ,
反叛者 是 靠近 ,

大约十二点钟，我们接到命令，要保持绝对静止，因为叛军就在附近。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .
and were expected to attack us .
和 是 预期的 到 攻击 我们 .

他们预料到我们会攻击我们。

[maɪ] - [ænd; ənd] [ai] [gɒt] [ʌp] , [ɔː(r)] [sæt] [ʌp] .
My bunkey and I got up , or sat up .
我的 - 和 我 得到 向上 , 或者 卫星 向上 .

我和我的室友起床了，或者说坐了起来。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ai] [sɔː] - [slæp] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] [sweə(r)] .
About that time I saw bunkey slap his legs , and heard him swear .
关于 那 时间 我 锯 - 拍击 他的 腿 , 和 听到 他 发誓 .

就在那时，我看到邦基拍打自己的腿，并听到他咒骂。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ai] [felt] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [sen'seɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [maɪ] [pænts] ,
About the same time , I felt an unusual sensation under my pants ,
关于 这 相同的 时间 , 我 毛毡 一个 异常 感觉 在下面 我的 裤子 ,

差不多就在同一时间，我感觉裤子下面有种异样的感觉。

[ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] [weə(r)] [ai][sæt] [daʊn] .
in the region of where I sat down .
在 这 地区 的 在哪里 我 卫星 向下 .

就在我坐下的区域附近。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][lɪv; laɪv] ['biːz] [stɪl] , [ðæt] [hæd; həd] [steɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːdz] .
There were plenty of live bees still , that had staid with the boards .
那里 是 很多 的 居住 蜜蜂 仍然 , 那 有 稳重 和 这 板 .

木板上还留着许多活蜜蜂。

[ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːl] [ˌɪn'saɪd]['aʊə(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋli] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
They had crawled inside our clothes , and everlastingly stuck it to us .
他们 有 爬行 里面 我们的 衣服 , 和 永恒地 卡住 它 到 我们 .

它们爬进了我们的衣服里，并且永远地粘在了我们身上。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] [æn; ən] ['ɪndiən] [wɔː(r)] [dɑːns] , ['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [jɔː'self] ['aʊə(r)] [ə'pɪərəns] .
Well , if you ever saw an Indian war dance , picture to yourself our appearance .
出色地 , 如果 你 曾经 锯 一个 印度 战争 舞蹈 , 图片 到 你自己 我们的 外貌 .

如果你看过印第安人的战舞，可以想象一下我们的样子。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] ; [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ə'tækt] [ˌjuː 'es] ,
We were ordered to keep still ; but had a Brigade of Rebels attacked us ,
我们 是 订购 到 保持 仍然 ; 但 有 一个 旅 的 反叛者 遭到攻击 我们 ,

我们奉命保持静止；但如果一支叛军旅袭击我们，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [ðiːz] ['biːz] .
we would have fought these bees .
我们 会 有 战斗 这些 蜜蜂 .

我们会和这些蜜蜂战斗的。

[nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [fɔːt] [ðə; ði] [fɜːst] ['bæt(ə)l] [bʊl] [rʌn] .
Next day was fought the first Battle Bull Run .
下一个 天 曾是 战斗 这 第一的 战斗 公牛 跑步 .

第二天就爆发了第一次布尔河战役。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [æt; ət]['fɛəfæks] [kɔːt] [haʊs] ,
We were ordered to join the other wing of the Regiment , at Fairfax Court House ,
我们 是 订购 到 加入 这 其他 翼 的 这 团 , 在 费尔法克斯 法庭 房子 ,

我们奉命前往费尔法克斯法院与该团的另一支部队会合。

[ə'raɪvɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['stræglə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [['sɛvən]]
arriving just before the stragglers began to [7]
抵达 只是 前 这 掉队者 开始 到 [7]

赶在掉队者开始之前到达[7]

[ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [dɪ'fiːtɪd] ['ɑːmi] .
appear from our defeated army .
出现 从 我们的 战败 军队 .

出现在我们战败的军队中。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] , [ɪn] ['sekʃənz] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [tuː; tə][stɒp] [ɔːl]
We were formed in the road , in sections , and ordered to stop all
我们 是 形成 在 这 路 , 在 部分 , 和 订购 到 停止 全部
['stræglə] .
stragglers .
掉队者 .

我们在路上分成几个小组列队，奉命拦住所有掉队的车辆。

[tɔːk] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ə; eɪ]['saɪkləʊn] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Talk of stopping a cyclone ; it was impossible .
讲话 的 停止 一个 气旋 ; 它 曾是 不可能的 .

谈论阻止飓风？那是不可能的。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] , ['kɒŋgresmən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][sə'vɪljənz] , [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] ,
The rush of soldiers , congressmen , and other civilians , from Washington ,
这 匆忙 的 士兵 , 国会议员 , 和 其他 平民 , 从 华盛顿 ,
['lɪtərəli] [fɔːst] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
literally forced us from the highway .
字面上地 强制 我们 从 这 公路 .

来自华盛顿的士兵、国会议员和其他平民蜂拥而至，迫使我们离开了高速公路。

[ai] [sɔː] [θriː] ['ɒfɪsəz] [ɒn][wʌn] [mjuːl] , ['hætlɪs] , ['kəʊtlɪs] , [ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːmd] , [ænd; ənd]
I saw three officers on one mule , hatless , coatless , and unarmed , and
我 锯 三 警官 在 一 骡子 , 无帽 , 无外套 , 和 徒手 , 和
[ə'pærəntli] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] ;
apparently badly frightened ;
显然 糟糕 害怕 ;

我看到三名军官骑着一头骡子，他们没戴帽子，没穿外套，也没有携带武器，显然非常害怕；

[ðə; ði] ['dʒɒni] [dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ʌp] [wɪð] ['eni] [fɔːs] .
the Johnnies did not follow up with any force .
这 约翰尼 做过 不是 跟随 向上 和 任何 力量 .

约翰尼们没有采取任何后续行动。

[ðə; ði] 4th [wɒz; wəz] [suːn] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] .
The 4th was soon on the way to Washington .
这 4th 曾是 很快 在 这 方式 到 华盛顿 .

第四任士兵很快就踏上了前往华盛顿的旅程。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['aʊə(r)][əʊld][kæmp] , [ɒn] [mə'rɪdiən] [hɪl] .
We returned to our old camp , on Meridian Hill .
我们 返回 到 我们的 老的 营 , 在 子午线 爬坡道 .

我们回到了位于子午山的老营地。

['ɜːli] [ɪn][fɔːl][ɒv; əv] - - , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [bɪlt] [fɔːt] ['wʊdˌbɛri] , [ɒn] ['ɑːlɪŋtən] , [ænd; ənd] [dʌn]
Early in fall of ' 61 , the Regiment built fort Woodbury , on Arlington , and done
早期的 在 落下 的 - - , 这 团 建造 堡 伍德伯里 , 在 阿灵顿 , 和 完毕
['pɪkɪt] ['djuːti] .
picket duty .
纠察 责任 .

1961 年秋初，该团在阿灵顿修建了伍德伯里堡，并执行了警戒任务。

['leɪtə(r)][ɒn] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [aʊt][tuː; tə]['maɪnərz] [hɪl] , [və'dʒɪniə] , [ænd; ənd] [bɪlt] ['wɪntə(r)]
Later on , we were moved out to Minor's Hill , Virginia , and built winter
之后 在 , 我们 是 已搬 出去 到 未成年人 爬坡道 , 弗吉尼亚州 , 和 建造 冬天
['kwɔːtəz] ,
quarters ,
四分之一 ,

后来，我们被迁往弗吉尼亚州的迈纳山，并在那里建造了过冬营地。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] - - [ˌtuː'tuː] .
and remained there during the winter 1861 - 2 .
和 剩余 那里 期间 这 冬天 - - 2 .

并在那里度过了 1861-1862 年的冬天。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] , [wɪð] 14th [njuː] [jɔːk] , 9th [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ænd; ənd] 62nd [ˌpensl'veɪniə] , [fɔːmd] 2d [brɪ'ɡeɪd] ,
The Regiment , with 14th New York , 9th Massachusetts , and 62nd Pennsylvania , formed 2d Brigade ,
这 团 , 和 14th 新的 约克 , 9th 马萨诸塞州 , 和 62nd 宾夕法尼亚州 , 形成 2d 旅 ,

该团与纽约州第14团、马萨诸塞州第9团和宾夕法尼亚州第62团组成了第2旅。

1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] , 5th ['ɑːmi] [kɔː(r)] , [kə'mɑːnd] [baɪ] [fɪts] [dʒɒn] ['pɔːtə(r)] , [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [skɪlfəl] ['ɒfɪsə(r)] ,
1st Division , 5th Army Corps , commanded by Fitz John Porter , a brave and skilfull officer ,
1st 分配 , 5th 军队 兵团 , 命令 经过 菲茨 约翰 搬运工 , 一个 勇敢的 和 熟练的 官 ,

第5军第1师，由勇敢而技艺精湛的军官菲茨·约翰·波特指挥。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [mʌtʃ] [ə'bjuːzd] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] ['lɔɪəl] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ;
who was afterwards much abused ; for I believe we had no more loyal officer in the field ;
WHO 曾是 然后 很多 受虐 ; 为了 我 相信 我们 有 不 更多的 忠诚 官 在 这 场地 ;

后来他受到了很多辱骂；因为我相信我们在前线没有比他更忠诚的军官了；

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [hɪz; ɪz] [trə'djuːsə] [traɪd] [tuː; tə][dræɡ][hɪm] [daʊn] .
to the contrary notwithstanding , his traducers tried to drag him down .
到 这 相反 虽然 , 他的 诽谤者 尝试 到 拖 他 向下 .

尽管如此，他的诽谤者还是试图把他拉下马。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [ə'kɜːd] [hɪə(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
Nothing of a startling nature occurred here , during the winter .
没有什么 的 一个 令人震惊 自然 发生 这里 , 期间 这 冬天 .

整个冬天，这里并没有发生什么惊天动地的大事。

['aʊə(r)][taɪm][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['pɪkɪt] , [kæmp] , [ɡɑːd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ruː'tiːn] [wɜːk] .
Our time was occupied in picket , camp , guard , and other routine work .
我们的 时间 曾是 占领 在 纠察 , 营 , 警卫 , 和 其他 常规 工作 .

我们的大部分时间都花在了纠察、露营、站岗和其他日常工作上。

[ə; eɪ] ['lɑːfəbl] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] [hɪə(r)][ɪn][kæmp] , [wɪtʃ] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['səʊldʒə(r)]
A laughable incident occurred here in camp , which illustrates the desire of the common soldier
一个 可笑 事件 发生 这里 在 营 , 哪个 图示 这 欲望 的 这 常见的 士兵

营地里发生了一件荒唐事，这正体现了普通士兵的愿望。

[fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [ænd; ənd] ['frɒlɪk] .
FOR FUN AND FROLIC .
为了 乐趣 和 嬉戏 .

为了玩乐。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [bʌk] [ænd; ənd][bɔːl] ['mʌskɪt] ,
We were armed with the old Buck and Ball musket ,
我们 是 武装 和 这 老的 巴克 和 球 滑膛枪 ,

我们配备的是老式的巴克和鲍尔滑膛枪，

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enfiːld] ['raɪflz] .
which we were to exchange for the Enfield rifles .
哪个 我们 是 到 交换 为了 这 恩菲尔德 步枪 .

我们原本打算用它们来交换恩菲尔德步枪。

[wɜːd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌmpəniz] [tuː; tə] [send] ['diːteɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [gʌnz] .
Word was given to the different companies to send details for guns .
单词 曾是 给定 到 这 不同的 公司 到 发送 细节 为了 枪支 .

已通知各公司提交枪支详细信息。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [biː]['diːteɪl][wɒz; wəz] [dɪ'spætʃt] .
The Company B detail was dispatched .
这 公司 B 细节 曾是 已派出 .

B公司分遣队已出发。

[suːn] [ðə; ði]['bɒksɪz][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] .
Soon the boxes were brought , and opened .
很快 这 盒子 是 带来 , 和 打开 .

很快，箱子就被搬了过来，并被打开了。

[bɪ'həʊld][ə; eɪ] [mis'teik] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ɒn] ['pɜːpəs] .
Behold a mistake had been made , and the boys thought on purpose .
看哪 一个 错误 有 到过 制成 , 和 这 男孩们 想法 在 目的 .

原来犯了个错误，而且这些男孩是故意的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enfiːld] , [ðə; ði]['bɒksɪz] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [gʌnz] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] .
Instead of the Enfield , the boxes contained the same kind of guns we already had .
反而 的 这 恩菲尔德 , 这 盒子 包含 这 相同的 种类 的 枪支 我们 已经 有 .

箱子里装的不是恩菲尔德步枪，而是我们已经有的那种枪支。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] [ə'waɪl] ,
The men were indignant , and refused to accept them , but finally concluded to use them awhile ,
这 男人 是 愤怒 , 和 拒绝 到 接受 他们 , 但 最后 结束 到 使用 他们 一会儿 ,

男人们对此感到愤慨，拒绝接受它们，但最终还是决定暂时使用它们。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [ænd; ənd] [braɪt] .
as they were new and bright .
作为 他们 是 新的 和 明亮的 .

因为它们崭新而明亮。

[ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] , [ænd; ənd]['bɒksɪz] ['ɔːdəd] [bæk] , [[eit]]
The guns were distributed , and boxes ordered back , [8]
这 枪支 是 分布式 , 和 盒子 订购 后退 , [8]

枪支已分发，箱子已订购退回[8]

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [fɔːmd] [ə; eɪ][lɑː]['fjuːnərəl] .
a procession formed a la funeral .
一个 游行 形成 一个 拉 葬礼 .

送葬队伍排成一列。

[æn; ən] ['eskɔːt] , [wɪð] [rɪ'vɜːst] [gʌnz] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,
An escort , with reversed guns , and music ,
一个 护送 , 和 反转 枪支 , 和 音乐 ,

护送人员，带着反向的枪，还有音乐。

[ænd; ənd] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['eni] [nɔɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] , ['fɒləʊd] [tuː; tə]
and every conceivable thing that any noise could be got out of , followed to
和 每一个 可以想象的 事物 那 任何 噪音 可以 是 得到 出去 的 , 随后 到
['kwɔːtə(r)] ['maːstəz] ['depəʊ] .
Quarter master's depot .
四分之一 硕士学位 仓库 .

凡是能发出任何声音的东西，都被追踪到军需仓库。

[ə; eɪ] ['vɒli] [wɒz; wəz] ['faɪəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɒksɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
A volley was fired over the boxes , and the procession returned to
一个 截击 曾是 被解雇 超过 这 盒子 , 和 这 游行 返回 到
['kwɔːtəz] .
quarters .
四分之一 .

礼炮齐射后，队伍返回了营房。

[suːn] , [ə; eɪ] ['rækɪt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [biː] .
Soon , a racket was heard in vicinity of Company B .
很快 , 一个 球拍 曾是 听到 在 附近 的 公司 B .

很快，B公司附近就传来一阵喧闹声。

['evri] ['ʌðə(r)] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʌn] [slɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn] [ɔːl] -
Every other man had a gun sling around his body , and was down on all -
每一个 其他 男人 有 一个 枪 吊索 大约 他的 身体 , 和 曾是 向下 在 全部 -
[fɔːz] .
fours .
四 .

其他所有男人都用枪带缠在身上，四肢着地。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʌn] [θrʌst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gʌn] - [slɪŋ] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
The other fellows had a gun thrust between the gun - sling and along the
这 其他 伙伴们 有 一个 枪 推力 之间 这 枪 - 吊索 和 沿着 这
[mænz] [spaɪn] ,
man's spine ,
男人的 脊柱 ,

其他几个人把枪插在了那人的枪带和脊柱之间。

['faɪərɪŋ] [blæŋk] ['kɑːrtrɪdʒɪz] .
firing blank cartridges .
射击 空白的 墨盒 .

发射空包弹。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] ['faɪəd] , [ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] [ə'sjuːm] [ə; eɪ]
As soon as the gun was fired , the man on the ground would assume a
作为 很快 作为 这 枪 曾是 被解雇 , 这 男人 在 这 地面 会 认为 一个
['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] ,
sitting posture ,
坐着 姿势 ,

枪声一响，地上的人就会立刻坐起来。

[wɪð] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌp] .
with the muzzle up .
和 这 枪口 向上 .

嘴巴朝上。

[ðen] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [wʊd] [ræm] ['kɑːtrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌn] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [ə'sjuːm] [ðə; ði]
Then the gunner would ram cartridge , and the gun would immediately assume the
然后 这 炮手 会 内存 墨盒 , 和 这 枪 会 立即地 认为 这
[ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ,
horizontal ,
水平的 ,

然后炮手会装填弹药，火炮会立即调整到水平位置。

[ə'gen] [tuː; tə][biː; bi]['faɪəd] .
again to be fired .
再次 到 是 被解雇 .

再次被解雇。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] .
There were some 40 of the company engaged in this .
那里 是 一些 - 的 这 公司 已订婚的 在 这 .

公司约有40人参与了这项工作。

[ðæt] [naɪt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['rækɪt] , [ðə; ði] 14th [njuː] [jɔːrks] ['sʌtlə(r)] [lɒst] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] ['wɪski] ,
That night , after the racket , the 14th New York's Sutler lost a barrel of whiskey ,
那 夜晚 , 后 这 球拍 , 这 14th 新的 约克的 军需官 丢失的 一个 桶 的 威士忌酒 ,

当晚，骚乱过后，纽约第十四军需官丢了一桶威士忌。

[rəʊld] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tent] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
rolled out from under his tent early in the evening ,
滚动 出去 从 在下面 他的 帐篷 早期的 在 这 晚上 ,

傍晚时分，他从帐篷底下滚了出来。

[waɪl] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [frʌnt] [wɪð] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ˌdelɪ'geɪʃn] [sent] [tuː; tə]
while the proprietor was engaged in front with a special delegation sent to
尽管 这 业主 曾是 已订婚的 在 正面 和 一个 特别的 代表团 发送 到
['ɒkjupaɪ][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,
occupy him and his assistants ,
占据 他 和 他的 助理 ,

当店主和他的助手们在前面与特派来牵制他们的代表团时，

[waɪl] [ðə; ði] [fiːt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pə'fɔːmd] .
while the feat was being performed .
尽管 这 特技 曾是 存在 执行 .

在表演这一壮举时。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] ,
It never was found ,
它 绝不 曾是 成立 ,

它始终没有被找到。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [bai] [ə; eɪ] [kæn'tiːn] - [fʊl] [fɔː(r); fə(r)] $5 . - [ɒv; əv][wʌn] [huː] [njuː] [weə(r)]
but you could buy a canteen - full for $5 . 00 of one who knew where
但 你 可以 买 一个 食堂 - 满的 为了 $5 . - 的 一 WHO 知道 在哪里
[ˌaɪ 'tiː] [[naɪn]]
it [9]
它 [9]

但是，如果你知道哪里有卖，就可以花 5 美元买到一壶[9]

[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

曾是。

['diːteɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [brɔːt]
Details were made to hunt for it , but it was never brought
细节 是 制成 到 打猎 为了 它 , 但 它 曾是 绝不 带来
[tuː; tə] [vjuː] ,
to view ,
到 看法 ,

人们制定了寻找它的详细计划，但它始终没有被找到。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diːteɪl] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [drʌŋk] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] .
but some of the detail were quite drunk when they returned .
但 一些 的 这 细节 是 相当 醉 什么时候 他们 返回 .

但他们回来的时候，有些细节都显得醉醺醺的。

[ai] [wɪl] [rɪ'leɪt] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ə'kɜːd] [waɪl] [ɪn'kæmpt] [ɒn] ['ɑːlɪŋtən] , [æz; əz] ['steɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] :
I will relate an incident that occurred while encamped on Arlington , as stated before in this narrative :
我 将要 涉及 一个 事件 那 发生 尽管 营地 在 阿灵顿 , 作为 声明 前 在 这 叙述 :

我将讲述之前在阿灵顿营地发生的一件事：

[waɪl] [st'eɪʃənd] [ðeə(r)] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪli] [bɪ'set] [baɪ] ['hʌkstə(r)] [ænd; ənd] ['træfikəz] .
while stationed there , we were daily beset by hucksters and traffickers .
尽管 驻 那里 , 我们 是 日常的 围困 经过 兜售者 和 贩运者 .

驻扎在那里期间，我们每天都受到小贩和贩卖者的骚扰。

[ðeɪ] [wʊd] [vend] [ðeə(r)] [weəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [gəʊ] [ə'weɪ] , [ə'pærəntli] ['hæpi] ,
They would vend their wares to the boys , and go away , apparently happy ,
他们 会 鬻 他们的 商品 到 这 男孩们 , 和 去 离开 , 显然 快乐的 ,

他们会把货物卖给男孩们，然后离开，看起来很开心。

[bʌt; bət] [suːn] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [gʊdz] .
but soon return again , seeming to be dissatisfied with what they received for their goods .
但 很快 返回 再次 , 似乎 到 是 不满 和 什么 他们 已收到 为了 他们的 商品 .

但很快他们又回来了，似乎对他们的货物所得并不满意。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] ['pɒmpəs] [dʒuː] [drəʊv] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] ['dʒɔːdʒtaʊn] , [ə; eɪ] [bɪg] ['wægən] - [ləʊd] [ɒv; əv] [gʊdz] [drɔːn] [baɪ] [fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd] .
One day , a pompous Jew drove over from Georgetown , a big wagon - load of goods drawn by four - in - hand .
一 天 , 一个 傲慢 犹 驾驶 超过 从 乔治城 , 一个 大的 车皮 - 加载 的 商品 绘制 经过 四 - 在 - 手 .

有一天，一个傲慢的犹太人从乔治城赶来，驾着一辆由四匹马拉着的大货车，车上装满了货物。

['seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [strʌk] ['kʌmpəni] [biː] , [ðə; ði] ['raɪtərz] ['kʌmpəni] .
Sales were small until he struck Company B , the writer's company .
销售量 是 小的 直到 他 击 公司 B , 这 作家的 公司 .

直到他收购了 B 公司（作家的公司），销售额才有所下降。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [kraɪd] [hɪz; ɪz] [weəz] .
Here he cried his wares .
这里 他 哭 他的 商品 .

他在这里叫卖他的货物。

['faɪnəli] [ə; eɪ] ['sɪndɪkət] [wɒz; wəz] [fɔːmd] , [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['vendə(r)] [ɒv; əv] [gʊdz] ,
Finally a syndicate was formed , and approached the vender of goods ,
最后 一个 辛迪加 曾是 形成 , 和 接近 这 供应商 的 商品 ,

最终，一个犯罪团伙成立了，并找到了货物供应商。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bai] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] [stɒk] .
with the proposition to buy his entire stock .
和 这 主张 到 买 他的 全部的 库存 .

并提出收购他全部的股份。

[ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [səʊ] [-]
They would give so [10]
他们 会 给 所以 [-]

他们会给予[10]

[mʌtʃ] , [prə'vaɪdɪd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] .
much , provided he had a certain amount of the ardent in his outfit .
很多 , 假如 他 有 一个 肯定 数量 的 这 热心 在 他的 全套服装 .

很多时候，前提是他的装束中要带有一定的热情。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , [hiː; hi][hæd; həd] [wɒt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] .
He seemed to be satisfied with the situation , and answered , he had what they desired .
他 似乎 到 是 使满意 和 这 情况 , 和 回答 , 他 有 什么 他们 想要的 .

他似乎对现状很满意，回答说，他拥有他们想要的东西。

[ðə; ði] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] [kləʊzd] , [ænd; ənd] ['mʌni] [peɪd] [ɪn] [bɪls] .
The bargain was closed , and money paid in bills .
这 便宜货 曾是 关闭 , 和 钱 有薪酬的 在 账单 .

交易完成，款项以账单形式支付。

['aʊə(r)] [gʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ləʊdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] , ['haɪli] [ɪ'leɪtɪd] .
Our goods were unloaded , and he departed , highly elated .
我们的 商品 是 卸载 , 和 他 已离开 , 高度 欣喜若狂 .

我们的货物卸完后，他兴高采烈地离开了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] .
But it was not long .
但 它 曾是 不是 长的 .

但时间并没有持续多久。

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'tɜːnd] , [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][in'kwaiə][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [tent] .
He soon returned , alone , and inquired of the writer for the Colonel's tent .
他 很快 返回 , 独自的 , 和 询问 的 这 作家 为了 这 上校的 帐篷 .

他很快独自一人返回，向作家询问上校的帐篷在哪里。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [edʒd] [ə'raʊnd] , [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] .
The writer edged around , as near as possible , to hear what was said .
这 作家 边缘 大约 , 作为 靠近 作为 可能的 , 到 听到 什么 曾是 说 .

作者悄悄地挪动身子，尽可能靠近，想听听他们在说什么。

[ðə; ði][dʒuː][wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd][dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ['fɪəsli] .
The Jew was swinging his arms , and gesticulating fiercely .
这 犹 曾是 摇摆 他的 武器 , 和 做手势 激烈地 .

那个犹太人挥舞着手臂，做出激烈的手势。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['lɪsnd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][gɒt] [θruː] , [ðen] [ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] , [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
The Colonel listened until he got through , then I heard him say , in reply ,
这 上校 听着 直到 他 得到 通过 , 然后 我 听到 他 说 , 在 回复 ,

上校一直听着，直到他说完，然后我听到他回答说：

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [smɔːl] ['prɑːfɪts][ɒn][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [seɪl] .
“ you ought to be satisfied with small profits on so large a sale .
“ 你 应该 到 是 使满意 和 小的 利润 在 所以 大的 一个 销售 .

“这么大一笔交易，利润少点也应该感到满足。”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : “ ['kɜːn(ə)l] , [ðə; ði] ['mɒnɪʃ] [ɪz][nɒt] [gʊd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] ['ɪri] [ænd; ənd] [ˌkæləmə'zu] ['mɒnɪʃ] .
” He replied : “ Colonel , the monish is not good , it is one Erie and Kalamazoo monish .
” 他 回复 : “ 上校 , 这 莫尼什 是 不是 好的 , 它 是 一 伊利 和 卡拉马祖 莫尼什 .

他回答说：“上校，这门僧侣的修行不好，它是伊利和卡拉马祖的僧侣。”

” [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'tent] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɪm] ,
” The Colonel told him the result was as good as the intent , and dismissed him ,
” 这 上校 讲述 他 这 结果 曾是 作为 好的 作为 这 意图 ， 和 解雇 他 ，

上校告诉他，结果和意图一样好，然后就让他走了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] [ə'gen] .
and we did not see him again .
和 我们 做过 不是 看 他 再次 .

我们再也没有见过他。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɔːt] [hɪm] [aʊt] [slɪk] [ænd; ənd] [kliːn] , [fɔː(r); fə(r)] - [d'ɒləz] ,
The boys bought him out slick and clean , for 600 dollars ,
这 男孩们 买 他 出去 光滑 和 干净的 ， 为了 - 美元 ，

那几个小子花了600美元把他买了出来，把他干干净净的。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪm] [ɪn] [njuː] [ænd; ənd] [krɪsp] ['mɪʃɪgən] [ɪn'ʃʊərəns] [ænd; ənd] ['əʊldə] [bɪls] [ɒv; əv] ['ɪri] [ænd; ənd] [ˌkæləmə'zu] .
and paid him in new and crisp Michigan Insurance and older bills of Erie and Kalamazoo .
和 有薪酬的 他 在 新的 和 脆 密歇根州 保险 和 老 账单 的 伊利 和 卡拉马祖 .

并用崭新的密歇根保险账单和伊利和卡拉马祖的旧账单支付给他。

[ai] [wɪl] [seɪ] , ['kʌmpəni] [biː] , [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['dɑːktərz] ,
I will say , Company B , was made up of one or two doctors ,
我 将要 说 ， 公司 B ， 曾是 制成 向上 的 一 或者 二 医生 ，

我得说，B公司只有一到两名医生。

[æz; əz] ['meni] ['lɔɪərz] , [ænd; ənd] [wʌn] ['priːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒentlmən] .
as many lawyers , and one preacher , and the rest were gentlemen .
作为 许多 律师 ， 和 一 牧师 ， 和 这 休息 是 先生们 .

其中有几位律师，一位牧师，其余的都是绅士。

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [wɒz; wəz] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['lætə(r)] [klɑːs] .
The writer was identified with the latter class .
这 作家 曾是 已识别 和 这 后者 班级 .

作者被认为是后一类人。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [muːvd] .
THE REGIMENT MOVED .
这 团 已搬 .

该团转移了。

[wɪð] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [frɒm; frəm] ['maɪnərz] [hɪl] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['fɛəfæks] ,
With the advance of the army from Minor's Hill , and to Fairfax ,
和 这 进步 的 这 军队 从 未成年人 爬坡道 ， 和 到 费尔法克斯 ，

随着军队从迈纳山向费尔法克斯推进，

[pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ænd; ənd] ['dɪndʒi] ['lʊkɪŋ] [taʊn] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l] , [mʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ,
passed beyond that dilapidated and dingy looking town , historical , much speculation indulged in ,
通过了 超过 那 破旧的 和 昏暗的 寻找 镇 ， 历史 ， 很多 推测 沉溺其中 在 ，

穿过那座破败阴暗、充满历史气息的小镇，人们曾对它进行过诸多猜测。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [wɒt] [ruːt] [wʊd] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] “ [ɒn] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .
in regard to what route would be adopted “ On to Richmond .
在 看待 到 什么 路线 会 是 已采用 “ 在 到 里士满 .

至于将采取哪条路线，“前往里士满。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ruːt] ['vaɪə][ˌælɪg'zɑːndriə] [daʊn] [ðə; ði][pə'təʊmək] [tuː; tə] [fɔːt] [mən'rəʊ] .
" It was finally decided to take the route via Alexandria down the Potomac to Fort Monroe .
" 它 曾是 最后 决定 到 拿 这 路线 通过 亚历山大 向下 这 波托马克河 到 堡 门罗 .

"最终决定取道亚历山大港，沿波托马克河而下前往门罗堡。"

[ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði] ['kɒləms] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] ['məʊʃn] ,
Accordingly , the columns were put in motion ,
因此 , 这 列 是 放 在 运动 ,

于是，这些柱子开始运转起来。

[ænd; ənd] [ɪn] [djuː] [taɪm] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə'bʌv] [nemd] [pleɪs] .
and in due time the army arrived at above named place .
和 在 到期的 时间 这 军队 到达的 在 多于 命名 地方 .

不久之后，军队抵达了上述地点。

['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] [pɑːst] [aʊt] [bɪ'jɒnd] ['hæmptən] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
Our Division passed out beyond Hampton , and went into camp , for a few days ,
我们的 分配 通过了 出去 超过 汉普顿 , 和 去 进入 营 , 为了 一个 很少 天 ,

我们师行军到汉普顿以外的地方后，就进营地待了几天。

[ðen] ['mɑːtʃt] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] ['jɔːktaʊn] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [bɪg] ['beθəl] .
then marched en route to Yorktown , by way of Big Bethel .
然后 行军 英文 路线 到 约克镇 , 经过 方式 的 大的 伯特利 .

然后经大伯特利向约克镇进军。

[ɒn] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] [wɪ'ðɪn] ['kænən] [ʃɒt] [ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] ,
On our arrival within cannon shot of Rebel fortifications ,
在 我们的 到达 之内 大炮 射击 的 反叛 防御工事 ,

当我们抵达叛军防御工事的炮火射程之内时，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] , [frɒm; frəm] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəris] ,
we were greeted by a general shower of shot and shell , from Rebel Batteries ,
我们 是 问候 经过 一个 一般的 淋浴 的 射击 和 壳 , 从 反叛 电池 ,

我们迎面而来的是叛军炮兵阵地发射的密集弹雨。

[wɪtʃ] [went] ['skriːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] .
which went screeching and screaming over our heads .
哪个 去 尖叫 和 尖叫 超过 我们的 头部 .

那些声音在我们头顶上尖叫嘶鸣。

[ðə; ði] 4th [hæd; həd] [-]
The 4th had [11]
这 4th 有 [-]

第 4 个有[11]

[ðə; ði] [əd'vɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] , [tə'wɔːd] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [left] .
the advance at the right , toward the Rebel Left .
这 进步 在 这 正确的 , 朝向 这 反叛 左边 .

右翼向叛军左翼推进。

[æz; əz][wiː; wi] [druː] ['nɪərə(r)] , [ðeɪ] [gɒt]['aʊə(r)][reɪndʒ] .
As we drew nearer , they got our range .
作为 我们 画 更近 , 他们 得到 我们的 范围 .

随着我们靠近，他们掌握了我们的射程。

[ðeə(r)] [ʃɒt] [plʌndʒd] [ænd; ənd] [ʃelz] [bɜːst] [ɪn][ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
Their shot plunged and shells burst in and all around us with but little
他们的 射击 暴跌 和 贝壳 爆裂 在 和 全部 大约 我们 和 但 小的
['dæmɪdʒ] ,
damage ,
损害 ，

他们的炮弹猛烈射出，弹片在我们周围炸开，但造成的损失却很小。

[bʌt; bət] [meɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'plez(ə)nt] .
but made the situation decidedly unpleasant .
但 制成 这 情况 绝对地 令人不快的 .

但这却让情况变得非常不愉快。

['aʊə(r)] ['kɒləm] [faɪld][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [rə'viːn] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ɪk'striːm]
Our column filed to the right , following a ravine , which extended to extreme
我们的 柱子 已提交 到 这 正确的 ， 下列的 一个 峡谷 ， 哪个 扩展 到 极端
[left] [ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɜːθwɜːks] .
left of Rebel Earthworks .
左边 的 反叛 土方工程 .

我们的队伍向右行进，沿着一条沟壑，一直延伸到叛军土方工程的最左侧。

['dʒen(ə)rəl] [tʃɑːlz] ['grɪfɪn] [kə'mɑːnd] ['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] ['bætri] [wɒz; wəz][ɒn]
General Charles Griffin commanded our Division , and his old battery was on
一般的 查尔斯 格里芬 命令 我们的 分配 ， 和 他的 老的 电池 曾是 在
[hænd] ,
hand ,
手 ，

查尔斯·格里芬将军指挥着我们的师，他以前的炮兵连队也在那里。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] [kə'mɑːnd] .
that he had formerly commanded .
那 他 有 以前 命令 .

他以前曾指挥过。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [aʊt] [ɪn]['əʊpən] [speɪs] , [ænd; ənd] [kə'menst]
He immediately ordered it to the front , out in open space , and commenced
他 立即地 订购 它 到 这 正面 ， 出去 在 打开 空间 ， 和 开始
['ʃelɪŋ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [wɜːks] .
shelling the Rebel works .
炮击 这 反叛 作品 .

他立即命令部队开到前线开阔地带，开始炮击叛军工事。

[ˌkænə'neid] [wɒz; wəz] ['laɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ɒn][bəuθ][saɪdz] .
Cannonading was lively for a while , on both sides .
炮击 曾是 热闹 为了 一个 尽管 ， 在 两个都 侧面 .

双方炮击一度十分激烈。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['evɪdəntli] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] , [səʊ] [ɔː'deɪʃəsli] [meɪd] [ɪn]
The Rebels evidently misunderstood the demonstrations , so audaciously made in
这 反叛者 显然 被误解 这 示威游行 ， 所以 大胆地 制成 在
[ðeə(r)] [frʌnt] ,
their front ,
他们的 正面 ，

叛军显然误解了在他们面前如此大胆地举行的示威游行。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ə'sɔːlt] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] .
and expected an immediate assault all along the line .
和 预期的 一个 即时 突击 全部 沿着 这 线 .

并预料到沿线会立即遭到攻击。

[ðeɪ] [ə'pærəntli] [rɪ'zɜːvd] [ðeə(r)]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['kləuzə(r)] [wɜːk] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðæt] .
They apparently reserved their fire for closer work , but were disappointed in that .
他们 显然 预订的 他们的 火 为了 更近 工作 ， 但 是 失望的 在 那 .

他们显然把火力留给了更近距离的战斗，但结果却令人失望。

[ðə; ði] ['ɑːmi] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːdʒ] .
The army settled down to a siege .
这 军队 定居 向下 到 一个 围城 .

军队转入围城战。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] , [frɒm; frəm] [taɪm] [ɒv; əv][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːks] ,
We were constantly under fire , from time of arrival in front of their works ,
我们 是 不断地 在下面 火 ， 从 时间 的 到达 在 正面 的 他们的 作品 ，

从我们抵达他们工地前那一刻起，我们就一直遭受炮火攻击。

[ʌn'tɪl] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [seɪm] , [ɒn] ['pɪkɪt] [laɪn] , ['bɪvuæk] [ænd; ənd] ['skɜːmɪʃɪŋ] .
until evacuation of same , on picket line , bivouac and skirmishing .
直到 疏散 的 相同的 ， 在 纠察 线 ， 露营 和 小规模冲突 .

直到撤离为止，在警戒线上，露营和遭遇战。

[nəʊ] [let] [ʌp] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
No let up night and day .
不 让 向上 夜晚 和 天 .

日夜不停，毫不松懈。

['kæʒuəltiz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['friːkwənt] .
Casualties were quite frequent .
伤亡 是 相当 频繁 .

伤亡事件相当频繁。

[ɪf] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] [gɑːd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [siːn] .
If a picket guard showed his head it was a target as soon as seen .
如果 一个 纠察 警卫 显示 他的 头 它 曾是 一个 目标 作为 很快 作为 已见 .

如果警戒队员露出头，立刻就会成为攻击目标。

['pɪkɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] .
Picketing was extremely dangerous business .
纠察 曾是 极其 危险的 商业 .

纠察活动是极其危险的。

[ðə; ði] [gɑːd] [wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd]['ʌndə(r)] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [seɪm] .
The guard were posted under darkness of night and was relieved the same .
这 警卫 是 发布 在下面 黑暗 的 夜晚 和 曾是 松了口气 这 相同的 .

守卫们在夜色中执勤，并在夜色中被换下。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] [wɜːks] [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən] [pleɪn] .
In front of Rebel works was an open plain .
在 正面 的 反叛 作品 曾是 一个 打开 清楚的 .

叛军工厂前面是一片开阔的平原。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [dɪg] [həʊlz] , [ˈʌndə(r)] [ˈkʌvə(r)] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [ˈbʌrəʊ] [laɪk] [gˈəʊfəz] .
The boys would dig holes , under cover of darkness , and through the day would burrow like gophers .
这 男孩们 会 挖 孔 ， 在下面 覆盖 的 黑暗 ， 和 通过 这 天 会 洞穴 喜欢 地鼠 .

男孩们会在夜幕的掩护下挖洞，白天则像地鼠一样挖洞。

[hens] [ˈgəʊfə(r)] [həʊlz] , [hæd; həd] [dɜːt] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [æt; ət] [beɪs] ,
Hence gopher holes , had dirt piled up in front with a hole at base ,
因此 地鼠 孔 ， 有 污垢 堆积 向上 在 正面 和 一个 洞 在 根据 ，

因此，地鼠洞前面会堆积泥土，底部则有一个洞。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ʃuːt] [θruː] .
for to shoot through .
为了 到 射击 通过 .

为了射穿。

[wɒz; wəz] [deθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [gɒt] [hɪz; ɪz] [ˈkreɪniəm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [əbˈstrʌkʃn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
Was death to the man who got his cranium above the obstruction in front of him .
曾是 死亡 到 这 男人 WHO 得到 他的 颅骨 多于 这 梗阻 在 正面 的 他 .

谁要是把头颅抬过面前的障碍物，就会丧命。

[ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] [əˈkɜːd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
A thrilling incident occurred at this time .
一个 惊险 事件 发生 在 这 时间 .

这时发生了一件惊心动魄的事。

[ˈdʒen(ə)rəl] [fɪts] [dʒɒn] [ˈpɔːtə(r)] , [huː] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] 5th [kɔː(r)] ,
General Fitz John Porter , who commanded the 5th corps ,
一般的 菲茨 约翰 搬运工 ， WHO 命令 这 5th 兵团 ，

指挥第五军的菲茨·约翰·波特将军

[went] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bəˈluːn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ɒv; əv] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [wɜːks] .
went up in a balloon to take observations of rebel works .
去 向上 在 一个 气球 到 拿 观察 的 反叛 作品 .

乘热气球升空，观察叛军的活动。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kənˈtrəʊld] [baɪ] [rəʊps] , [held] [baɪ] [men] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
It was controlled by ropes , held by men on the ground .
它 曾是 受控 经过 绳索 ， 握住 经过 男人 在 这 地面 .

它由地面上的人员拉着绳索控制。

[ˈɑːftə(r)] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [raɪt] [ˈdɪstəns] , [ðə; ði] [gai] [bɪˈkeɪm] [dɪˈtætʃt] , [θruː] [sʌm; səm] [kɔːz] ,
After getting up the right distance , the guy became detached , through some cause ,
后 获得 向上 这 正确的 距离 ， 这 盖伊 成为 分离的 ， 通过 一些 原因 ，

到达合适的距离后，那人不知何故变得疏离起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bəˈluːn] [ˈfləʊtɪd] [æt; ət] [wɪl] , [fɜːst] [ˈəʊvə(r)] [rɛbz] , [ðen] [bæk] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [saɪd] ,
and the balloon floated at will , first over Rebs , then back on our side ,
和 这 气球 漂浮 在 将要 ，第一的 超过 叛军 ， 然后 后退 在 我们的 边 ，

气球随意飘荡，先是飘过叛军头顶，然后又飘回我们这边。

[sweɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] .
swayed by the wind .
摇摆 经过 这 风 .

随风摇摆。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , ['pɔːtə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] , [-]

All this while , Porter could be seen standing up in the car , [12]

全部 这 尽管 , 搬运工 可以 是 已见 常设 向上 在 这 车 , [-]

与此同时，可以看到波特站在车里[12]。

[wɪð] [spaɪ] [glɑːs] [ɪn][hænd] , ['skænɪŋ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɒni]

with spy glass in hand , scanning the Rebel fortifications ; and the Johnnies

和 间谍 玻璃 在 手 , 扫描 这 反叛 防御工事 ; 和 这 约翰尼

[ˌevə'lɑːstɪŋli] ['jelɪŋ] ,

everlastingly yelling ,

永恒地 大喊 ,

手持望远镜，扫视着叛军的防御工事；而约翰尼们则不停地叫喊着：

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðeə(r)] [gʌnz] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] , [bʌt; bət] [feɪld] .

and trying to elevate their guns to reach him , but failed .

和 尝试 到 提升 他们的 枪支 到 抵达 他 , 但 失败的 .

他们试图抬高枪口攻击他，但失败了。

[ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [tuː] [stiːp] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['gʌnəri] .

The elevation was too steep for their gunnery .

这 海拔 曾是 也 陡 为了 他们的 炮术 .

地势太陡，他们的炮兵无法架设火炮。

['faɪnəli] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)][saɪd] , [ə'mɪd] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] .

Finally he descended to our side , amid shouts of the whole army .

最后 他 下降 到 我们的 边 , 之中 喊叫 的 这 所有的 军队 .

最后，在全军的欢呼声中，他来到了我们这边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] ['telɪŋ] [æt; ət][wʌn][taɪm]['ɪntuː] [wɒt] [hændz][hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] .

It was hard telling at one time into what hands he would fall .

它 曾是 难的 讲述 在 一 时间 进入 什么 双手 他 会 落下 .

很难预料他会落入谁的手中。

[ðə; ði] [siːdʒ] [went] [ɒn] .

The siege went on .

这 围城 去 在 .

围攻仍在继续。

[ə; eɪ] ['hevi] ['wɔːtə(r)] ['bætri] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['paʊndə(r)][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn] [jɔːk] ['rɪvə(r)] ,

A heavy water battery of one hundred pounders was placed on York River ,

一个 重的 水 电池 的 一 百 磅 曾是 放置 在 约克 河 ,

在约克河上部署了一座由一百磅炮组成的重型水炮阵地。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] [wɜːks] .

at the extreme left of Rebel works .

在 这 极端 左边 的 反叛 作品 .

在叛逆作品的最左侧。

[ðə; ði] 4th [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

The 4th was stationed at that point .

这 4th 曾是 驻 在 那 观点 .

第四团当时驻扎在那里。

[ðiːz] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːkt] [spæz'mɒdɪkli] .

These guns were worked spasmodically .

这些 枪支 是 工作 间歇性地 .

这些枪支的使用断断续续。

[rɛbz] [kʊd; kəd][nɒt][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Rebs could not reply to them .

叛军 可以 不是 回复 到 他们 .

叛军无法回答他们。

[jɔːk] ['rɪvə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)z] — [sʌm; səm][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ai]['evə(r)]
York River , at this point , was full of oysters — some the largest I ever
约克 河 , 在 这 观点 , 曾是 满的 的 牡蛎 — 一些 这 最大 我 曾经
[sɔː] .
saw .
锯 .

此时的约克河里到处都是牡蛎——有些是我见过的最大的。

[wiː; wi]['ɒf(ə)n] [went] [ɪn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [sə'plaɪ] .
We often went in after a supply .
我们 经常 去 在 后 一个 供应 .

我们经常进去采购物资。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] .
It was dangerous business .
它 曾是 危险的 商业 .

这是件危险的事。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pɪkɪts] , [ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ,
The Rebel pickets , on opposite side ,
这 反叛 纠察队 , 在 对面的 边 ,

对面的反叛军纠察队员们

[wɜː(r); wə(r)] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] [ɪn'veəriəbli] ['faɪəd] [ɒn] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hɑːdɪˌhʊd] [tuː; tə]
were alert and invariably fired on any one who had the hardihood to
是 警报 和 总是 被解雇 在 任何 一 WHO 有 这 坚韧 到
[ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
approach the water for them .
方法 这 水 为了 他们 .

他们警惕性很高，任何胆敢靠近水边为他们效力的人，他们都会毫不犹豫地开火。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] ['ventʃəd] [ɪn][wʌn] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][baɪv'ælvz] ,
The writer ventured in one day for some of the bivalves ,
这 作家 冒险 在 一 天 为了 一些 的 这 双壳类 ,

有一天，这位作家冒险进去买了一些双壳贝类，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'dʌstriəsli] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['preʃəs] ['ɑːtɪk(ə)l] .
and was industriously searching for the precious article .
和 曾是 勤奋地 搜索 为了 这 宝贵的 文章 .

他孜孜不倦地寻找着那件珍贵的物品。

[ai] [sək'siːdɪd] [ɪn] [eks'hjuːm] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)][bɪg][wʌn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ,
I succeeded in exhuming a monster big one , and was looking for more ,
我 成功了 在 挖掘 一个 怪物 大的 一 , 和 曾是 寻找 为了 更多的 ,

我成功挖出了一只体型巨大的怪物，并且还在寻找更多。

[wen] [zɪp] , [pɪndʒ] , [keɪm] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] .
when zip , pinge , came the warning to get out .
什么时候 拉链 , pinge , 来了 这 警告 到 得到 出去 .

当“嗖”的一声、“叮”的一声响起时，就传来了离开的警告。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɒŋ] [maɪ][faɪnd] ,
I was in such a hurry I forgot to take along my find ,
我 曾是 在 这样的 一个 匆忙 我 忘了 到 拿 沿着 我的 寻找 ,

我当时太着急了，忘了带上我的发现。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [maɪ][kəʊt] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['splæʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
and you could not see my coat tail for the water splashing behind me .
和 你 可以 不是 看 我的 外套 尾巴 为了 这 水 溅起水花 在后面 我 .

由于我身后溅起的水花，你根本看不到我的衣摆。

[aɪ][dɪd][nɒt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)]['ɔɪstə(r)z][ɒn] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] .
I did not want any more oysters on that special occasion .
我 做过 不是 想 任何 更多的 牡蛎 在 那 特别的 场合 .

在那特殊的日子里，我不想再吃牡蛎了。

['jɔːktaʊn] [wɒz; wəz][ɪ'vækjuːeɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [meɪ] 4th [ænd; ənd] 5th , - ;
Yorktown was evacuated on the night of May 4th and 5th , 1862 ;
约克镇 曾是 疏散 在 这 夜晚 的 可能 4th 和 5th , - ;

1862年5月4日和5日夜间，约克镇进行了疏散；

['aʊə(r)] ['ɑːmi] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][vɑːst]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [trə'mendəs]
our army had been to vast labor , and the government to tremendous
我们的 军队 有 到过 到 广阔的 劳动 , 和 这 政府 到 巨大的
[ɪk'spens] [ænd; ənd] ['wʌri] .
expense and worry .
费用 和 担心 .

我们的军队付出了巨大的劳动，政府也因此承受了巨大的开支和担忧。

[ə; eɪ] ['blʌdi] ['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [fɔːt] [æt; ət] ['wiljəmzbəːg] ; [ðə; ði] 4th [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'geɪdʒd]
A bloody battle was fought at Williamsburg ; the 4th were not engaged
一个 血腥 战斗 曾是 战斗 在 威廉斯堡 ; 这 4th 是 不是 已订婚的
[æt; ət] [ðæt] ['bæt(ə)l] .
at that battle .
在 那 战斗 .

威廉斯堡爆发了一场血腥的战斗；第四团没有参加那场战斗。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sent] ['vaɪə] [west] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ɒn][tuː; tə] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] .
We were sent via West Point , and followed on to Chickahominy .
我们 是 发送 通过 西方 观点 , 和 随后 在 到 奇卡霍米尼 .

我们经由西点军校转机，然后前往奇卡霍米尼。

[ðə; ði] [taɪm] ['ɒkjupaɪd] [bɪ'twiːn] ['jɔːktaʊn] [ænd; ənd]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] ,
The time occupied between Yorktown and our arrival at the Chickahominy ,
这 时间 占领 之间 约克镇 和 我们的 到达 在 这 奇卡霍米尼 ,
[wɒz; wəz] ['mɑːrtʃɪŋ] ,
was marching ,
曾是 行军 ,

从约克镇到我们抵达奇卡霍米尼河这段时间，我们一直在行军。

[ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] ['ʌndə(r)] [greɪt] ['hɑːdʃɪps] ; [mʌd] [ænd; ənd] [hiːt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'tend]
and camping under great hardships ; mud and heat had to be contended
和 野营 在下面 伟大的 艰辛 ; 泥 和 热 有 到 是 有争议
[wɪð] .
with .
和 .

露营条件极其艰苦；必须克服泥泞和酷热。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] , [ðə; ði] 4th [wɒz; wəz] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
When within a few miles of Chickahominy , the 4th was detached from the
什么时候 之内 一个 很少 英里 的 奇卡霍米尼 , 这 4th 曾是 分离的 从 这
['kɒləm] ,
column ,
柱子 ,

当行军至距离奇卡霍米尼几英里处时，第四团脱离了纵队。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] , [wɜː(r); wə(r)] ['hʌsl] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
and in a pouring rain , were hustled on to the river .
和 在 一个 浇注 雨 , 是 匆忙 在 到 这 河 .

冒着倾盆大雨，他们被匆匆送往河边。

[wen] [wɪ'ðɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] ['kæv(ə)lri] ,
When within half a mile of it we met a squadron of cavalry ,
什么时候 之内 一半 一个 英里 的 它 我们 遇见 一个 中队 的 骑兵 ,

在距离它不到半英里的地方，我们遇到了一队骑兵。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [keɪm] [bæk] [fʊl] [wel] .
which had been to the point , came back full well .
哪个 有 到过 到 这 观点 , 来了 后退 满的 出色地 .

原本已经到了关键时刻，现在又完全恢复了。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] , “ [bə'tæliən] ['ɪntuː] [laɪn] , [-]
We were ordered , “ Battalion into line , [13]
我们 是 订购 , “ 营 进入 线 , [-]

我们接到命令，“全营列队”[13]

['dʌb(ə)l] [kwɪk] ; ” [maɪ] ['kʌmpəni] ['biːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [left] , [dɪd] [sʌm; səm] [tɔːl] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [bɒgz] ,
double quick ; ” my company being on the left , did some tall running over bogs ,
双倍的 快的 ; ” 我的 公司 存在 在 这 左边 , 做过 一些 高的 跑步 超过 沼泽 ,

速度飞快；”我的公司在左边，在沼泽地上跑了一段很长的路，

['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] [smɔːl] [brʌʃ] , [tuː; tə] [get] ['aʊə(r)] [pleɪs] [ɪn] [laɪn] .
ditches and small brush , to get our place in line .
沟渠 和 小的 刷子 , 到 得到 我们的 地方 在 线 .

沟渠和小灌木，以便我们能站稳脚跟。

[wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [æt; ət] [njuː] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .
We struck the river at New Bridge , and met a sharp fire from opposite side .
我们 击 这 河 在 新的 桥 , 和 遇见 一个 锋利的 火 从 对面的 边 .

我们在新桥附近登陆，遭到对岸猛烈的火力攻击。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['faɪə(r)] .
We were dressed up under this fire .
我们 是 穿着 向上 在下面 这 火 .

我们当时身着全套防护装备，冒着烈火作战。

['aʊə(r)] [fɜːst] [mæn] [wɒz; wəz] [kɪld] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] . [em] . , [diː] . ['paɪpə(r)] , [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [biː] .
Our first man was killed here , A . M . , D . Piper , of Company B .
我们的 第一的 男人 曾是 被杀 这里 , 一个 . M . , D . 派珀 , 的 公司 B .

我们第一个在这里牺牲的人是B连的AM D. Piper。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ded] .
He was shot dead .
他 曾是 射击 死的 .

他被枪杀了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
He was the largest man in the company .
他 曾是 这 最大 男人 在 这 公司 .

他是公司里个头最大的人。

[ai] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['sɑːdʒənt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['elbəʊz] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [fel] .
I was first sergeant at the time , and touched elbows with him when he fell .
我 曾是 第一的 军士 在 这 时间 , 和 感动 肘部 和 他 什么时候 他 跌倒 .

当时我是上士，他倒下时我与他碰了碰胳膊肘。

[ðə; ði] [bɔɪz] [nemd] [hɪm] ['elɪfənt] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [saɪz] .
The boys named him Elephant , on account of his immense size .
这 男孩们 命名 他 大象 , 在 帐户 的 他的 巨大 尺寸 .

男孩们因为他体型巨大，就给他取名为“大象”。

['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] , [diː] . [ə; eɪ] . ['wʊdˌbɛri] , ['siːɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ,
Our Colonel , D . A . Woodbury , seeing our disadvantage ,
我们的 上校 , D . 一个 . 伍德伯里 , 看到 我们的 劣势 ,

我们的上校，D.A.伍德伯里，看到了我们的劣势，

[rəʊd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [krɒs] .
rode his horse down to the river and ordered us to cross .
骑 他的 马 向下 到 这 河 和 订购 我们 到 叉 .

他骑马来到河边，命令我们过河。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['dʒɔni] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɒnd] .
At this time the Johnnies were seen to get to the woods beyond .
在 这 时间 这 约翰尼 是 已见 到 得到 到 这 树林 超过 .

这时，人们看到约翰尼们进入了远处的树林。

[ə'baʊt] 20th [ɒv; əv] [meɪ] [maɪ] ['kʌmpəni] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ɑːm] - [pɪts] [diːp] .
About 20th of May my company plunged into the water , arm - pits deep .
关于 20th 的 可能 我的 公司 暴跌 进入 这 水 , 手臂 - 坑 深的 .

大约在5月20日，我的公司陷入了困境，水深及腋。

['kʌmpəni] [ə; eɪ] [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɪn][ə; eɪ][bend][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
Company A crossed over to the right , in a bend of the river .
公司 一个 交叉 超过 到 这 正确的 , 在 一个 弯曲 的 这 河 .

A公司在河道拐弯处向右渡河。

[wiː; wi] [faʊnd] - [ded] ['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɪn]['aʊə(r)] [ɪ'miːdiət] [frʌnt] .
We found 28 dead rebels in our immediate front .
我们 成立 - 死的 叛军 在 我们的 即时 正面 .

我们在前线发现了28具叛军尸体。

[wiː; wi] [brɔːt] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['wuːndɪd] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,
We brought over some wounded rebels ,
我们 带来 超过 一些 受伤 叛军 ,

我们带回了一些受伤的叛军，

[ænd; ənd][ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [tʃɪn] [diːp] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)] ,
and on our return the water was chin deep to the writer ,
和 在 我们的 返回 这 水 曾是 下巴 深的 到 这 作家 ,

当我们返回时，水已经没过了作者的下巴。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [reɪnd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['hevɪli] .
it having rained all this time heavily .
它 拥有 下雨了 全部 这 时间 重度 .

这段时间一直下着瓢泼大雨。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv][ɒv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] ['wuːndɪd] .
There were four or five of my company wounded .
那里 是 四 或者 五 的 我的 公司 受伤 .

我连队有四五个人受伤。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][plæŋk][frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
The rebels had taken the plank from the bridge ,
这 叛军 有 已采取 这 板 从 这 桥 ,

叛军把木板从桥上取了下来。

[ænd; ənd][reɪndʒd] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['kænən] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] .
and ranged two pieces of cannon on the same .
和 范围 二 件 的 大炮 在 这 相同的 .

并在同一地点架设了两门火炮。

[wiː; wi] [held] [ðɪs] [pɔɪnt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] [laɪn] [ʌn'tɪl] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['geɪnz] [mɪlz] .
We held this point as a picket line until battle of Gains Mills .
我们 握住 这 观点 作为 一个 纠察 线 直到 战斗 的 收益 米尔斯 .
我们一直坚守这个据点作为警戒线，直到盖恩斯米尔斯战役爆发。

[ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] [ə'kɜːd] [ɒn] [meɪ] 24th , - .
The crossing of Chickahominy occurred on May 24th , 1862 .
这 过境 的 奇卡霍米尼 发生 在 可能 24th , - .
奇卡霍米尼河的渡河事件发生在 1862 年 5 月 24 日。

[hɪə(r)] [ai] [fɜːst] [sɔː] ['kʌstə(r)] .
Here I first saw Custer .
这里 我 第一的 锯 卡斯特 .
我正是在这里第一次见到了卡斯特。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] [baɪ] [mə'klelən] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['aʊə(r)] ['kæv(ə)lri] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['pɪkɪt] [laɪnz] [æt; ət] [njuː] [brɪdʒ] .
He was sent by McClellan to assist our cavalry in conducting the establishment of picket lines at New Bridge .
他 曾是 发送 经过 麦克莱伦 到 协助 我们的 骑兵 在 进行 这 建立 的 纠察 线条 在 新的 桥 .
他奉麦克莱伦之命，协助我军骑兵在新桥建立警戒线。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [fɔː(r)] [taɪmz] , [ɒn] ['hɔːsbæk] , [tuː; tə] [maɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] .
He crossed the river four times , on horseback , to my certain knowledge .
他 交叉 这 河 四 时代 , 在 马背 , 到 我的 肯定 知识 .
据我所知，他曾四次骑马过河。

[hiː; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌjuː 'es] [bɔɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪərɪŋ] [rɪ'mɑːrks] , [sʌtʃ] [æz; əz] [gəʊ] [ɪn] [w'ʊlvəɹˌiːnz] ,
He encouraged us boys with the example , and his cheering remarks , such as go in Wolverines ,
他 鼓励 我们 男孩们 和 这 例子 , 和 他的 欢呼 评论 , 这样的 作为 去 在 狼獾 ,
他以身作则，用鼓励的话语激励我们这些男孩，比如“加油，金刚狼！”

[gɪv] [ðem; ðəm] [eɪtʃ] — [el] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪd] .
give them h — l , and we did .
给 他们 h — 我 , 和 我们 做过 .
狠狠地教训了他们一顿，我们也这么做了。

[ðə; ði] ['dʒɔni] [aʊt'nʌmbəd] [ˌjuː 'es] [sɪks] [tuː; tə] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'siːvd] [ɪn] ['aʊə(r)] [streŋθ] ,
The Johnnies outnumbered us six to one , but they were deceived in our strength ,
这 约翰尼 寡不敌众 我们 六 到 一 , 但 他们 是 受骗 在 我们的 力量 ,
约翰尼人比我们多六倍，但他们低估了我们的力量。

[sə'pəʊzɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] .
supposing us to be a regular advance of our army .
假如 我们 到 是 一个 常规的 进步 的 我们的 军队 .
假设我们是军队的常规推进部队。

[ai] [ˌeɪ 'em] [peɪnd] [tuː; tə] [riːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deprəkeɪtɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['meɪdʒə(r)] ['riːnəʊ] , 7th ['redʒɪmənt] ['kæv(ə)lri] ,
I am pained to read of the deprecating language of Major Reno , 7th Regiment Cavalry ,
我 是 痛苦 到 读 的 这 弃用 语言 的 主要的 里诺 , 7th 团 骑兵 ,
读到第七骑兵团雷诺少校的贬损性言辞，我感到非常痛心。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gælənt] ['kʌstə(r)] .
in regard to the gallant Custer .
在 看待 到 这 英勇 卡斯特 .

关于英勇的卡斯特将军。

[ðɪs] [faɪt] [kɔːzd] ['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : “ [θriː] ['skəːmiʃ] [tuː; tə] - [deɪ] . [-]
This fight caused General McClellan to dispatch to the War Department , the following : “ Three skirmishes to - day . [14]
这 斗争 导致 一般的 麦克莱伦 到 派遣 到 这 战争 部门 , 这 下列的 : “ 三 小规模冲突 到 - 天 . [-]

这场战斗导致麦克莱伦将军向陆军部发出如下报告：“今天发生了三起小规模冲突。[14]

[wiː; wi] [drəʊv] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][frɒm; frəm] [[mə'kæniksivil] , ['sev(ə)n] [maɪlz] [frɒm; frəm] [njuː] ['brɪdʒɪz] .
We drove the Rebels from Mechanicsville , seven miles from New Bridges :
我们 驾驶 这 反叛者 从 梅卡尼克斯维尔 , 七 英里 从 新的 桥梁 .

我们从距离新桥镇七英里的梅卡尼克斯维尔驱车前往叛军营地。

[ðə; ði] 4th ['mɪʃɪgən] [ə'baʊt] [juːst] [ʌp] [ðə; ði] [lu,iːziː'ænə] [t'aɪgəz] .
The 4th Michigan about used up the Louisiana Tigers .
这 4th 密歇根州 关于 用过的 向上 这 路易斯安那州 老虎队 .

第四届密歇根大学几乎耗尽了路易斯安那老虎队的体力。

['fɪfti] ['prɪznər] , [ænd; ənd] ['fɪfti] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .
Fifty prisoners , and fifty killed and wounded .
五十 囚犯 , 和 五十 被杀 和 受伤 .

五十名俘虏，五十名死伤者。

” ['mɪstə(r)] . ['griːli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] ['kɒnflɪkt] , [sez] : “ [ðə; ði][fɜːst] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməni:] ,
” Mr . Greeley , in his American Conflict , says : “ The first collision on the Chickahominy ,
” 先生 . 格里利 , 在 他的 美国人 冲突 , 说道 : “ 这 第一的 碰撞 在 这 奇卡霍米尼 ,

格里利先生在他的《美国冲突》一书中写道：“第一次碰撞发生在奇卡霍米尼河上，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [mə'klɛlənz] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [ə'kɜːd] [nɪə(r)] [njuː] [brɪdʒ] ,
between the advance of McClellan's army and the Rebels , occurred near New Bridge ,
之间 这 进步 的 麦克莱伦的 军队 和 这 反叛者 , 发生 靠近 新的 桥 ,

在麦克莱伦军队和叛军交战期间，战斗发生在纽布里奇附近。

[weə(r)] [ðə; ði] 4th ['mɪʃɪgən] , ['kɜːn(ə)l] ['wʊdˌbɛri] , ['weid] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [ə'sɔːltɪd] [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [fɔːs] ,
where the 4th Michigan , Colonel Woodbury , waded the stream and assaulted and drove off a superior force ,
在哪里 这 4th 密歇根州 , 上校 伍德伯里 , 涉水 这 溪流 和 袭击 和 驾驶 离开 一个 优越的 力量 ,

第四密歇根步兵团，伍德伯里上校，涉水过河，击退了优势敌军。

['luːzɪŋ] [bʌt; bət] [eɪt] [men] [ɪn][ɔːl] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] ['prɪznər] , [ɒv; əv] [huːm] [ˌfɪf'tiːn] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] .
losing but eight men in all , and taking thirty - seven prisoners , of whom fifteen were wounded .
输 但 八 男人 在 全部 , 和 采取 三十 - 七 囚犯 , 的 谁 十五 是 受伤 .

总共只损失了八名士兵，俘虏了三十七名战俘，其中十五人受伤。

" ['ɑːftə(r)] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['pɪkɪts] [ɒn][ɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
" After establishing line of pickets on or along the river ,
" 后 建立 线 的 纠察队 在 或者 沿着 这 河 ,

"在河上或沿河设立警戒线后，

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [went] ['ɪntuː][kæmp][ɒn]['geɪnz] - [fɑːm] , [ɒn] [left] [bæŋk][ɒv; əv] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] ,
the regiment went into camp on Gains ' Farm , on left bank of Chickahominy ,
这 团 去 进入 营 在 收益 - 农场 , 在 左边 银行 的 奇卡霍米尼 ,

该团在奇卡霍米尼河左岸的盖恩斯农场扎营。

[ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [frɒm; frəm]['rɪvə(r)] .
about one mile from river .
关于 一 英里 从 河 .

距河边约一英里。

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][feə(r)] [əʊks] [wɒz; wəz] [fɔːt] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kæmp] .
Soon after , the battle of Fair Oaks was fought in plain sight of our camp .
很快 后 , 这 战斗 的 公平的 橡树 曾是 战斗 在 清楚的 视线 的 我们的 营 .

不久之后，费尔奥克斯战役就在我们营地附近爆发了。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] - [tɪl] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
It continued ' till early in the evening .
它 持续 - 直到 早期的 在 这 晚上 .

一直持续到傍晚时分。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] [ʃelz] [ænd; ənd] ['vɒmɪtɪŋ] ['kænən] .
We could see the flash of bursting shells and vomiting cannon .
我们 可以 看 这 闪光 的 爆发 贝壳 和 呕吐 大炮 .

我们可以看到炮弹爆炸的闪光和炮火喷射的景象。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['veri] ['mænɪfest] .
The excitement among the men of the regiment was very manifest .
这 激动 之中 这 男人 的 这 团 曾是 非常 显现 .

该团士兵的兴奋之情溢于言表。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['plezəntə] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [ðæn; ðən][tuː; tə]
It is certainly pleasanter , at a distance , to witness a battle , than to
它 是 当然 更令人愉悦 , 在 一个 距离 , 到 证人 一个 战斗 , 比 到
[pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][wʌn] .
participate in one .
参加 在 一 .

远距离观看战斗当然比参与战斗要愉快得多。

['dɪstəns] [ɪz][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [tuː] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
Distance is more agreeable than being too intimate with the struggle .
距离 是 更多的 同意 比 存在 也 亲密的 和 这 斗争 .

保持距离比过于投入斗争要好得多。

[æn; ən] [əd'vɑːns] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wɒz; wəz] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ə'pɒn]
An advance from our position , at that time , was contemplated upon
一个 进步 从 我们的 位置 , 在 那 时间 , 曾是 思考 之上
['rɪtʃmənd] .
Richmond .
里士满 .

当时，我们正考虑从里士满方向推进。

[ə; eɪ] ['hevi] ['reɪnstɔːm] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
A heavy rainstorm was raging at the time .
一个 重的 暴雨 曾是 愤怒 在 这 时间 .

当时正下着瓢泼大雨。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [stʊd] [ɪn][ræŋks][ɔːl][wʌn] [deɪ] ,
The regiment stood in ranks all one day ,
这 团 站立 在 排名 全部 一 天 ,

全团整整一天都列队站立，

[ɪn] [ðɪs] [reɪn] — [səʊ][dɪd][ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] — ['weɪtɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] .
in this rain — so did the whole army — waiting orders to cross the Chickahominy .
在 这 雨 — 所以 做过 这 所有的 军队 — 等待 订单 到 叉 这 奇卡霍米尼 .

下着雨——整个军队都下着雨——等待着渡过奇卡霍米尼河的命令。

[ðə; ði][flæts] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['flʌdɪd] [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə][fɔː(r)] [fiːt] [diːp] .
The flats each side of the river were flooded from two to four feet deep .
这 公寓 每个 边 的 这 河 是 被淹 从 二 到 四 脚 深的 .

河两岸的平原被淹没，水深两到四英尺。

[hwɜːrl] [ænd; ənd] ['siːðɪŋ] [ɪn][ɪts] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [krɒs] , [ænd; ənd]
Whirling and seething in its course , it was impossible to cross , and
旋转 和 沸腾 在 它是 课程 , 它 曾是 不可能的 到 叉 , 和
[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] .
had to be abandoned .
有 到 是 弃 .

河水湍急翻滚，根本无法通过，只好放弃。

[ə; eɪ] [haʊl] [went] [ʌp] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪljə(r)] ,
A howl went up all over the north , because of the failure ,
一个 嚎 去 向上 全部 超过 这 北 , 因为 的 这 失败 ,

由于这次失败，整个北方都响起了哀嚎。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['kɔːʃəsnəs] [ɔː(r)]
but was not attributed to the high water , but to cautiousness or
但 曾是 不是 归因于 到 这 高的 水 , 但 到 谨慎 或者
['kaʊədɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .
cowardice of the commander .
怯懦 的 这 指挥官 .

但这不是由于水位过高造成的，而是由于指挥官的谨慎或怯懦造成的。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəltɪz] .
It could not be done in the face of such difficulties .
它 可以 不是 是 完毕 在 这 脸 的 这样的 困难 .

面对如此多的困难，这件事无法做到。

[ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] [æt; ət]
If ever there was an interposition of Providence , it was manifested at
如果 曾经 那里 曾是 一个 插入 的 普罗维登斯 , 它 曾是 表现出来 在
[ðæt] [taɪm] ,
that time ,
那 时间 ,

如果说天意曾介入此事，那便是在那时显露出来的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] ['rɪtʃmənd] ,
for if we had crossed the river with the view of attacking Richmond ,
为了 如果 我们 有 交叉 这 河 和 这 看法 的 攻击 里士满 ,

如果我们过河的目的是进攻里士满，

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] [wʊd] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst][æz; əz] [-]
I believe the Army of the Potomac would have ceased to exist as [15]
我 相信 这 军队 的 这 波托马克河 会 有 停止 到 存在 作为 [-]

我认为波托马克军团本应不复存在[15]

[æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
an organization .
一个 组织 .

一个组织。

['pɪkɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kæmp] [ruː'tiːn] [wɒz; wəz] ['deɪli] [gɒn] [θruː] [wɪð] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ; [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,
Picketing and camp routine was daily gone through with at this time ; but little excitement ,
纠察 和 营 常规 曾是 日常的 已消失 通过 和 在 这 时间 ; 但 小的 激动 ,

此时，纠察和营地例行活动每天都照常进行；但没什么激动人心的事。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['stɑːtlɪŋ] [ə'kɜːd] .
and nothing startling occurred .
和 没有什么 令人震惊 发生 .

什么也没发生。

[ai] [θɪŋk] , [meɪ] 27th , [ə; eɪ] ['kɒləm] [wɒz; wəz] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['hænəʊvə(r)] [kɔːt] [haʊs] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [rɪə(r)] .
I think , May 27th , a column was marched to Hanover Court House to our right and rear .
我 思考 , 可能 27th , 一个 柱子 曾是 行军 到 汉诺威 法庭 房子 到 我们的 正确的 和 后部 .

我认为，5月27日，有一队人马从我们右后方的汉诺威法院行进。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wɜː(r); wə(r)] ['θretnɪŋ] ['aʊə(r)] [beɪs] .
It was reported the Rebels were threatening our base .
它 曾是 据报道 这 反叛者 是 威胁 我们的 根据 .

据报道，叛军正在威胁我们的基地。

[ðə; ði] 4th ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːps] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['muːvmənt] .
The 4th Regiment was a part of the troops composing that movement .
这 4th 团 曾是 一个 部分 的 这 军队 构成 那 移动 .

第四团是组成该部队的一部分。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['hænəʊvə(r)] .
We marched to Hanover .
我们 行军 到 汉诺威 .

我们向汉诺威进军。

[ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɔni] .
The front and rear of the column had a fight with the Johnnies .
这 正面 和 后部 的 这 柱子 有 一个 斗争 和 这 约翰尼 .

队伍的前后两部分都和约翰尼帮发生了冲突。

[ðə; ði] 4th [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [ɪn'geɪdʒd] .
The 4th was but slightly engaged .
这 4th 曾是 但 轻微地 已订婚的 .

第四架飞机只是轻微交战。

[ðə; ði] 9th [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] ,
The 9th Massachusetts , one of our brigade , had a lively chase after the enemy ,
这 9th 马萨诸塞州 , 一 的 我们的 旅 , 有 一个 热闹 追赶 后 这 敌人 ,

我旅下属的马萨诸塞州第九团与敌人展开了激烈的追逐战。

— [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊdz] , [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪd] , [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ,
— charged them out of a piece of woods , and down a grade , towards a railroad ,
— 带电 他们 出去 的 一个 片 的 树林 ， 和 向下 一个 年级 ， 向 一个 铁路 ，

——他们从一片树林里冲出来，沿着斜坡朝铁路方向跑去，

['vaɪə] ['hænəʊvə(r)] [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] .
via Hanover and Richmond .
通过 汉诺威 和 里士满 .

途经汉诺威和里士满。

[ðə; ði] 44th [njuː] [jɔːk] [wɜː(r); wə(r)] ['bædli] [kʌt] [ʌp] ,
The 44th New York were badly cut up ,
这 44th 新的 约克 是 糟糕 切 向上 ，

纽约第44团伤亡惨重。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləm] [ðæt] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ə'tækt] [wɪð] [greɪt] ['fjʊəri] .
being the regiment in the rear of the column that the Rebels attacked with great fury .
存在 这 团 在 这 后部 的 这 柱子 那 这 反叛者 遭到攻击 和 伟大的 愤怒 .

是叛军猛烈攻击的纵队后方的团。

[ðə; ði] 44th [stʊd] [ðeə(r)] [graʊnd] [wɪð] [greɪt] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ə'sɪstəns] [ə'raɪvd] .
The 44th stood their ground with great bravery and determination until assistance arrived .
这 44th 站立 他们的 地面 和 伟大的 勇敢 和 决心 直到 协助 到达的 .

第44团英勇顽强地坚守阵地，直到援军到来。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒləm] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kæmp] .
The enemy was driven off , and the column returned to camp .
这 敌人 曾是 驱动 离开 ， 和 这 柱子 返回 到 营 .

敌人被击退，纵队返回营地。

['kʌmpəni] [biː] , [ɒv; əv] [ðə; ði] 4th , ['æktɪd] [æz; əz] ['flæŋkə] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kæmp] , - [maɪlz] [ə'weɪ] .
Company B , of the 4th , acted as flankers on the return to camp , 14 miles away .
公司 B ， 的 这 4th ， 行动 作为 侧翼 在 这 返回 到 营 ， - 英里 离开 .

第 4 团 B 连在返回 14 英里外的营地途中担任侧翼部队。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] ['flæŋkə] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] ['ɑːdʒuəs] , [ɪ'speʃəli] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [rʌf] ['kʌntri] ,
By the way , the duties of flankers are very tedious and arduous , especially over a rough country ,
经过 这 方式 ， 这 职责 的 侧翼 是 非常 乏味 和 艰巨 ， 尤其 超过 一个 粗糙的 国家 ，

顺便说一句，侧翼部队的任务非常枯燥乏味，尤其是在崎岖的地形上。

[ænd; ənd] [ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .
and is attended with a good deal of danger .
和 是 参加 和 一个 好的 交易 的 危险 .

而且伴随着相当大的危险。

[ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [bæk] , [wen] [nɪə(r)][kæmp] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ,

On our way back , when near camp , the regiment halted in the road ,

在 我们的 方式 后退 , 什么时候 靠近 营 , 这 团 停止 在 这 路 ,

回程途中，快到营地时，部队在路边停了下来。

[wɪð] [ləʊ] ['hæŋɪŋ] [triːz] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ([ðə; ði] ['flæŋkə] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ɪn] ,

with low hanging trees on one side of the road (the flankers had been called in ,

和 低的 绞刑 树木 在 一 边 的 这 路 (这 侧翼 有 到过 称为 在 ,

道路一侧树木低矮，枝叶垂落（侧翼部队已被调集），

) [wɪð] [θɪk] ['ʌndəbuʃ] .

) with thick underbush .

) 和 厚的 灌木丛下 .

）灌木丛茂密。

[sʌm; səm] ['telɪgrɑːf] ['waɪərz][wɜː(r); wə(r)] ['leɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɪmz] .

Some telegraph wires were laying along on the limbs .

一些 电报 电线 是 躺下 沿着 在 这 四肢 .

一些电报线横卧在树枝上。

[sʌm; səm] ['mɪstʃɪvəs] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [drʌmd] [wɪð] [hɪz; ɪz][gʌn][ɒn][ðem; ðəm] ,

Some mischievous fellow in the rear drummed with his gun on them ,

一些 恶作剧 同伴 在 这 后部 鼓声 和 他的 枪 在 他们 ,

后面某个调皮的家伙用枪指着他们敲鼓，

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [saʊnd] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [nɒɪz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɑːdʒɪŋ] [mjuːl]

causing a vibration of sound similar to a noise caused by a charging mule

导致 一个 振动 的 声音 相似的 到 一个 噪音 导致 经过 一个 收费 骡子

[tiːm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

team running away .

团队 跑步 离开 .

产生类似骡队奔跑时发出的声响的振动。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][ɪn] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

The result was , the road was vacated in two seconds .

这 结果 曾是 , 这 路 曾是 空置 在 二 秒 .

结果是，道路在两秒钟内就被清空了。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [greɪd] , [bʌt; bət]

The writer jumped , and supposed he was jumping up grade , but

这 作家 跳了起来 , 和 据称 他 曾是 跳 向上 年级 , 但

[ɪn'sted] , [dʒʌmpt] - [fiːt] [daʊn] [greɪd] ,

instead , jumped 20 feet down grade ,

反而 , 跳了起来 - 脚 向下 年级 ,

作者跳了起来，以为自己是向上跳，结果却向下跳了20英尺。

['ɪntuː][ə; eɪ][həʊl] .

into a hole .

进入 一个 洞 .

掉进一个洞里。

[ðə; ði][skeə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒləm] [suːn] [meɪd] [kæmp] .

The scare was over , and the column soon made camp .

这 吓 曾是 超过 , 和 这 柱子 很快 制成 营 .

恐慌过后，队伍很快扎营。

['meni] [lɒst] [ðeə(r)][kæps] , [ðə; ði]['raɪtə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] .

Many lost their caps , the writer among the rest .

许多 丢失的 他们的 帽子 , 这 作家 之中 这 休息 .

许多人的帽子都丢了，作家也在其中。

[ai] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] - ['hɔːsɪz] [liːp] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [fens] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .

I distinctly saw the colonel and adjutant's horses leap a ditch fence on the north side of the road .

我 明显地 锯 这 上校 和 - 马匹 飞跃 一个 沟 栅栏 在 这 北 边 的 这 路 .

我清楚地看到上校和副官的马跳过了路北侧的沟渠围栏。

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [kɔːzd] [ðə; ði] [stæm'piːd] , [ai] [θɪŋk] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [mɔːld] [-]

If I could have known the fellow who caused the stampede , I think I could have mauled [16]

如果 我 可以 有 已知 这 同伴 WHO 导致 这 踩踏 , 我 思考 我 可以 有 被袭击 [-]

如果我知道是谁造成了踩踏事件，我想我可能会狠狠地揍他一顿[16]

[hɪm] —

him —

他 —

他-

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ai] [wʊd] , [hæd; həd] [ai] [kɔːt] [hɪm] .

and think I would , had I caught him .

和 思考 我 会 , 有 我 捕捉 他 .

如果我抓到他，我想我会这么做。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðə; ði] ['frɪkʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] [wɔːn] [ɒf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [seɪf] .

As it is , the friction is now worn off , and he is safe .

作为 它 是 , 这 摩擦 是 现在 磨损 离开 , 和 他 是 安全的 .

现在摩擦已经消除，他安全了。

[ai] [wɪl] [seɪ] , [ðə; ði] ['kɒləm] [wɒz; wəz] ['mɑːrtʃɪŋ] [left] [ɪn] [frʌnt] .

I will say , the column was marching left in front .

我 将要 说 , 这 柱子 曾是 行军 左边 在 正面 .

我要说的是，这支队伍是向前左行进的。

[ðæt] [pʊt] [ðə; ði] ['raɪtərz] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .

That put the writer's company to the front .

那 放 这 作家的 公司 到 这 正面 .

这使得这位作家的公司脱颖而出。

[hens] [ðə; ði] [skeə(r)] [æt; ət] ['aʊə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

Hence the scare at our end of the regiment .

因此 这 吓 在 我们的 结尾 的 这 团 .

因此，我们团这边才出现了恐慌。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [grænd] [rɪ'vjuː] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .

The army indulged in a grand review at this place .

这 军队 沉溺其中 在 一个 盛大 审查 在 这 地方 .

军队在这里举行了盛大的阅兵式。

['dʒen(ə)rəl] [prɪm] , [ðə; ði] ['spæniʃ] ['pætriət] , [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] , [ai] [θɪŋk] , ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ,

General Prim , the Spanish Patriot , was present , and , I think , President Lincoln ,

一般的 普里姆 , 这 西班牙语 爱国者 , 曾是 展示 , 和 , 我 思考 , 总统 林肯 ,

西班牙爱国者普里姆将军在场，我想林肯总统也在场。

[bʌt; bət] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['pɒzətɪv] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] .

but am not positive as to the latter being present .

但 是 不是 积极的 作为 到 这 后者 存在 展示 .

但我不能确定后者是否存在。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒen(ə)rəl] [hʌmpt] [ə'raʊnd] ['ɑːftə(r)][mæk] . ,
The little general humped around after Mac . ,
这 小的 一般的 驼背 大约 后 苹果 . ,

小将军弓着背跟在麦克身后。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd]['raɪdə(r)] — [nʌn] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ə'kʌmplɪʃt] [ðæn; ðən]['lɪt(ə)l][mæk]
who was a splendid rider — none were more accomplished than Little Mac
WHO 曾是 一个 灿烂 骑士 — 没有任何 是 更多的 完成 比 小的 苹果
.
.
.

他是一位出色的骑手——没有人比小麦克更优秀。

[prɪm][wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [rʌf] [graʊnd] [ænd; ənd][hɑːd] ['raɪdɪŋ] , [hens] [hɪz; ɪz] [ʌn'stedi]
Prim was not used to such rough ground and hard riding , hence his unsteady
普里姆 曾是 不是 用过的 到 这样的 粗糙的 地面 和 难的 骑术 , 因此 他的 不稳定
[siːt] .
seat .
座位 .

普里姆不习惯这种崎岖的地形和艰难的骑行，因此他的坐姿不稳。

[waɪl] [ɪn][kæmp] , ['aʊə(r)] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [rɪ'geɪl] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv]
While in camp , our quartermaster thought to regale us with the luxury of
尽管 在 营 , 我们的 军需 想法 到 款待 我们 和 这 奢华 的
[draɪd]['æp(ə)l][paɪz] ,
dried apple pies ,
干燥 苹果 馅饼 ,

在营地里，我们的军需官突发奇想，决定用苹果干派来款待我们。

['ʃɔːtnd] [wɪð] ['beɪkən] [griːs] .
shortened with bacon grease .
缩短 和 熏肉 润滑脂 .

用培根油起酥。

[hiː; hi][hæd; həd] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l]['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'spenst] [hɪz; ɪz] ['gʊdiz] [tuː; tə][ðə; ði]
He had procured a portable oven , and dispensed his goodies to the
他 有 采购 一个 便携的 烤箱 , 和 分发 他的 好东西 到 这
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

他弄来了一个便携式烤箱，把烤好的食物分发给了孩子们。

[æt; ət] ['twenti] [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sekʃ(ə)n] .
at twenty five cents a small section .
在 二十 五 分 一个 小的 部分 .

每小块二十五美分。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [ri'membə] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['veri] [sɪk] [frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] [paɪ] , [ɪn][fækt] ,
The writer remembers of being very sick from eating pie , in fact ,
这 作家 记得 的 存在 非常 生病的 从 吃 馅饼 , 在 事实 ,

作者记得自己吃完馅饼后病得很厉害，事实上，

[ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [hiː; hi] [ri'membə] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sɪk] , [ʌn'tɪl] ['sʌbsɪkwəntli] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ]
the only time he remembers of being sick , until subsequently , after being
这 仅有的 时间 他 记得 的 存在 生病的 , 直到 随后 , 后 存在
['wuːndɪd] [æt; ət] ['getizbɜːg] .
wounded at Gettysburg .
受伤 在 葛底斯堡 .

他唯一记得自己生病的一次，直到后来在葛底斯堡战役中受伤之后才再次生病。

[ænd; ənd] [naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] [tʌg] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
And now comes the tug of war .
和 现在 来 这 拖船 的 战争 .

现在到了拔河比赛的时候了。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [hæd; həd] [nɒt] ['sʌfəd] ['veri] ['sɪəriəs] [lɒs] .
Up to this time the regiment had not suffered very serious loss .
向上 到 这 时间 这 团 有 不是 遭受 非常 严肃的 损失 .

在此之前，该团尚未遭受过非常严重的损失。

[truː] , ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] ; [sʌm; səm] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'tʃɑːdʒd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['redʒɪmənt]
True , many were sick ; some had been discharged ; but the regiment
真的 , 许多 是 生病的 ; 一些 有 到过 出院 ; 但 这 团
[ʃəʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [frʌnt] .
showed a good front .
显示 一个 好的 正面 .

的确，许多人生病了；有些人已经退伍了；但该团展现出了良好的精神面貌。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [frɒm; frəm] [dʒuːn] 26th , - , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] , [ɪz] [stiːpt] [ɪn] [blʌd] ,
The history , from June 26th , 1862 , of the regiment , is steeped in blood ,
这 历史 , 从 六月 26th , - , 的 这 团 , 是 浸泡 在 血 ,
[wɪð] ['hevi] [lɒs] .
with heavy loss .
和 重的 损失 .

该团的历史始于 1862 年 6 月 26 日，充满了鲜血和惨重的伤亡。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [ðeə(r)] [lɑːst] ['mʌstə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
Many were sent to their last muster out , and now ,
许多 是 发送 到 他们的 最后的 鼓起 出去 , 和 现在 ,

许多人被送往了最后的集结地，而现在，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] ['rɒstə(r)] [ɪz] ['nɪəli] [kləʊzd] .
after the lapse of a quarter of a century , the roster is nearly closed .
后 这 失效 的 一个 四分之一 的 一个 世纪 , 这 名册 是 几乎 关闭 .

经过四分之一世纪的时间，名额几乎已经用完了。

[dʒuːn] 26th , - , [ðə; ði] ['redʒɪmənt] , [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɪn]
June 26th , 1862 , the regiment , with the rest of the brigade , was formed in
六月 26th , - , 这 团 , 和 这 休息 的 这 旅 , 曾是 形成 在
['kɒləm] ,
column ,
柱子 ,

1862年6月26日，该团与旅的其他部队一起列队。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [[mə'kæniksivil] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bæt(ə)l] [wɪð] ['treitə] [tuː; tə]
and marched out to Mechanicsville , and engaged in battle with traitors to
和 行军 出去 到 梅卡尼克斯维尔 , 和 已订婚的 在 战斗 和 叛徒 到
[ðɪs] [gʊd] ['kʌntri] .
this good country .
这 好的 国家 .

然后进军梅卡尼克斯维尔，与背叛这个美好国家的叛徒展开战斗。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ʃɑːp] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
The battle was short and sharp , without much advantage to either side .
这 战斗 曾是 短的 和 锋利的 , 没有 很多 优势 到 任何一个 边 .

战斗短暂而激烈，双方都没有取得明显优势。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈpreljuːd][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [blˈʌdɪəst] [ˈbæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , —
It was the prelude to one of the bloodiest battles of the war , —
它 曾是 这 序幕 到 一 的 这 最血腥 战斗 的 这 战争 ， —
[ˈɡeɪnz] - [mɪl] .
Gains ' Mill .
收益 - 磨 .

这是战争中最血腥的战役之一——盖恩斯米尔战役的前奏。

[dʒuːn] 27th , - , [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] , [wɪð] [ˈʌðə(r)z] , [left] [ˈaʊə(r)][kæmp] , [əˈbændənd] [ˈevriθɪŋ]
June 27th , 1862 , the regiment , with others , left our camp , abandoned everything
六月 27th ， - ， 这 团 ， 和 其他的 ， 左边 我们的 营 ， 弃 一切
[ɪkˈsept] [ˈaʊə(r)] [ˈnæpsæk] [ænd; ənd] [ɡʌnz] ,
except our knapsacks and guns ,
除了 我们的 背包 和 枪支 ，

1862年6月27日，我们团和其他部队一起离开了营地，除了背包和枪支外，丢弃了一切。

[ˈmɑːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [fɔːmd] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈbæt(ə)l] , [nɪə(r)] [ˈɡeɪnz] - [mɪl] .
marched out and formed line of battle , near Gains ' Mill .
行军 出去 和 形成 线 的 战斗 ， 靠近 收益 - 磨 .

向外进发，在盖恩斯米尔附近列队战斗。

[ðə; ði][ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz] [suːn] [-]
The Rebels soon [17]
这 反叛者 很快 [-]

反叛者很快[17]

[tʊk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [dɪˈzɜːtɪd] [kæmp] , [ˈraiət] [əˈwaɪl] [ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] , — [ˈwɪski]
took possession of our deserted camp , rioted awhile on what was left , — whiskey
采取 拥有 的 我们的 荒凉的 营 ， 暴乱 一会儿 在 什么 曾是 左边 ， — 威士忌酒
, [hɑːd] - [tæk] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [kəˈmɒdətiz] .
, hard - tack , and other commodities .
， 难的 - 钉 ， 和 其他 商品 .

他们占领了我们废弃的营地，抢劫了剩下的东西——威士忌、硬饼干和其他商品。

[əˈbaʊt] [ten] [ə; eɪ] . [em] . [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ˌjuː ˈes] [wɪˈðaʊt] [ˈskəːmiʃə] ,
About ten A . M . they came down on us without skirmishers ,
关于 十 一个 . M . 他们 来了 向下 在 我们 没有 散兵游勇 ，

大约上午十点，他们没有派出散兵就向我们发起了进攻。

[wɪð] [ɡʌnz] [æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] [ˈʃəʊldə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [drʌŋk] .
with guns at a right shoulder arms , and drunk .
和 枪支 在 一个 正确的 肩膀 武器 ， 和 醉 .

右肩扛枪，并且喝醉了。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈslɔːtəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡɒt][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .
They came to be slaughtered , and they got it , then and there .
他们 来了 到 是 屠杀 ， 和 他们 得到 它 ， 然后 和 那里 .

他们来这里就是为了被屠杀，而他们也确实在那里被屠杀了。

[ðə; ði] [ˈkɑːnɪdʒ] [wɒz; wəz][ˈterəb(ə)l] .
The carnage was terrible .
这 屠杀 曾是 糟糕的 .

惨状令人发指。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][reɪdʒd][ɔːl] [deɪ] , [ʌnˈtɪl] [dɑːk] .
The battle raged all day , until dark .
这 战斗 愤怒 全部 天 ， 直到 黑暗的 .

战斗持续了一整天，直到夜幕降临。

[men] , [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [fɔːm] [dɪˈvaɪn] , [bɪˈkeɪm] [ˈdiːmənz] , [fɔːt] [laɪk][waɪld] [biːsts] ,
Men , of human form divine , became demons , fought like wild beasts ,
男人 ， 的 人类 形式 神圣的 ， 成为 恶魔 ， 战斗 喜欢 荒野 野兽 ，

原本拥有神性的人形，变成了恶魔，像野兽一样互相残杀。

[ænd; ənd] [wɪð] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒn] [ðə; ði] ['treitə] - [saɪd] .
and with not much more intelligence on the traitors ' side .
和 和 不是 很多 更多的 智力 在 这 叛徒 - 边 .

叛徒一方的情报水平也好不到哪里去。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [went] [daʊn] .
Many of the regiment went down .
许多 的 这 团 去 向下 .

该团许多士兵阵亡了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [lʌvd] [wʌnz] , [truː] [æz; əz] [stiːl] , [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] ,
The next day , loved ones , true as steel , were missing ,
这 下一个 天 , 喜爱 一个 , 真的 作为 钢 , 是 丢失的 ,

第二天，那些像钢铁般忠诚的亲人就失踪了。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə'gen] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə] ['hjuːmən] [rəʊl] [kɔːl] .
and never again answered to human roll call .
和 绝不 再次 回答 到 人类 卷 称呼 .

此后，他再也没有回应过人类的点名。

[ænd; ənd] [ɒn] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['bæt(ə)lz] , [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [b'æptaɪzd] [ɪn] [blʌd] [ə'gen] .
And on to other battles , the regiment was baptised in blood again .
和 在 到 其他 战斗 , 这 团 曾是 受洗 在 血 再次 .

接下来，该团又经历了其他战役的洗礼，再次浴血奋战。

['sævɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n] , [waɪt] [əʊk] [swɒmp] , [ænd; ənd] [ɒn] [tuː; tə] ['mɔːlvən] .
Savage Station , White Oak Swamp , and on to Malvern .
野蛮的 车站 , 白色的 橡木 沼泽 , 和 在 到 马尔文 .

萨维奇车站、白橡树沼泽，然后到达马尔文。

[ɒn] [ðə; ði] 30th [ɒv; əv] [dʒuːn] , [ðə; ði] ['ɑːmi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['mɔːlvən] [hɪl] , ['taɪəd] , [wɔːn] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
On the 30th of June , the army arrived at Malvern Hill , tired , worn , and hungry .
在 这 30th 的 六月 , 这 军队 到达的 在 马尔文 爬坡道 , 疲劳的 , 磨损 , 和 饥饿的 .

6月30日，军队抵达马尔文山，疲惫不堪，饥肠辘辘。

[ðə; ði] ['enəmi] ['fɒləʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [ri'pʌls] .
The enemy followed up and attacked in the afternoon , but were easily repulsed .
这 敌人 随后 向上 和 遭到攻击 在 这 下午 , 但 是 容易地 反感 .

敌军随后在下午发动进攻，但很快就被击退。

[dʒʊ'laɪ] 1st [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['klaɪmæks] [ɒv; əv] ['bæt(ə)lz] .
July 1st was the climax of battles .
七月 1st 曾是 这 高潮 的 战斗 .

7月1日是战斗的高潮。

[ðə; ði] ['enəmi] [ə'tækt] [wɪð] [greɪt] ['fjʊəri] ; [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [reɪdʒd] [ɔːl] [deɪ] [wɪð] [greɪt] ['slɔːtə(r)] , [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .
The enemy attacked with great fury ; the battle raged all day with great slaughter , on both sides .
这 敌人 遭到攻击 和 伟大的 愤怒 ; 这 战斗 愤怒 全部 天 和 伟大的 屠宰 , 在 两个都 侧面 .

敌人发动猛烈进攻；战斗持续了一整天，双方伤亡惨重。

[tʃɑːdʒ] ['ɑːftə(r)] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [pə'sɪstənt] [fəʊ] ,
Charge after charge was indulged in by the persistent foe ,
收费 后 收费 曾是 沉溺其中 在 经过 这 执着的 敌人 ,

顽强的敌人发动了一次又一次的进攻，

[tuː; tə][biː; bi] [həːl] [bæk] ['bliːdɪŋ] [ɪn] ['evri] [fɔːm] .
to be hurled back bleeding in every form .
到 是 投掷 后退 出血 在 每一个 形式 .

被狠狠地摔回去，浑身是血。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] ['kænən] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ; [klæʃ] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['kɔmbətənt] ,
The thunder of cannon was awful ; clash of arms , shouts of combatants ,
这 雷 的 大炮 曾是 可怕 ; 冲突 的 武器 , 喊叫 的 战斗人员 ,
[wɒz; wəz] ['defnɪŋ] .
was deafening .
曾是 震耳欲聋 .

炮声震耳欲聋；兵器碰撞声、战士呐喊声震耳欲聋。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [hel] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [ə'gen] [ɪ'næktɪd] [ɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] .
Such a seething hell will never be again enacted on this continent .
这样的 一个 沸腾 地狱 将要 绝不 是 再次 已颁布 在 这 大陆 .

如此惨绝人寰的地狱景象，绝不会再在这片大陆上重现。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['diːteɪlz] .
It would be impossible to repeat it , in all its details .
它 会 是 不可能的 到 重复 它 , 在 全部 它是 细节 .

这件事的所有细节都不可能完全复述。

[ðə; ði] ['enəmi] [druː] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'təʊmək] [pɑːst] [ɒn] [tuː; tə] ['hærɪsənz]
The enemy drew off , and the Army of the Potomac passed on to Harrison's
这 敌人 画 离开 , 和 这 军队 的 这 波托马克河 通过了 在 到 哈里森的
['lændɪŋ] ,
Landing ,
降落 ,

敌军撤退，波托马克军团继续向哈里森登陆点进发。

[ɒn] [ðə; ði] [dʒeɪmz] ['rɪvə(r)] .
on the James River .
在 这 詹姆斯 河 .

在詹姆斯河上。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [lɒst] [ɪts] [breɪv] ['kɜːn(ə)l] [dwaɪt] [ə; eɪ] . ['wʊdˌbɛri] , [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The regiment lost its brave Colonel Dwight A . Woodbury , the bravest of the
这 团 丢失的 它是 勇敢的 上校 德怀特 一个 . 伍德伯里 , 这 最勇敢的 的 这
[breɪv] .
brave .
勇敢的 .

该团失去了勇敢的上校德怀特·A·伍德伯里，他是勇士中的勇士。

[hɪz; ɪz] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] , “ [həʊld] [ðem; ðəm] , [bɔɪz] .
His last words were , “ hold them , boys .
他的 最后的 字 是 , “ 抓住 他们 , 男孩们 .

他临终遗言是：“孩子们，坚持住。”

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [daɪd] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] .
” He was shot in the forehead and died almost instantly .
” 他 曾是 射击 在 这 前额 和 死亡 几乎 即刻 .

“他额头中弹，几乎当场死亡。”

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [naʊ] [rests] [ɪn] ['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊk] [wʊd] ['semətri] .
His body now rests in our beautiful Oak Wood Cemetery .
他的 身体 现在 休息 在 我们的 美丽的 橡木 木头 公墓 .

他的遗体现在安葬在我们美丽的橡树林公墓。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [mæn] .
He was a kind man .
他 曾是 一个 种类 男人 .

他是个善良的人。

[ðə; ði] ['enəmi] ['fɒləʊd] [tuː; tə] ['hærɪsənz] ['lændɪŋ] [ɪn] [smɔːl] [fɔːs] ; [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'tæk] [ɒn] ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] ,
The enemy followed to Harrison's Landing in small force ; made a slight attack on our forces ,
这 敌人 随后 到 哈里森的 降落 在 小的 力量 ; 制成 一个 轻微 攻击 在 我们的 力量 ,

敌军以小股兵力追击至哈里森登陆点，并对我军发动了小规模进攻。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] 2nd , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['iːzəli] [ri'pʌls] .
on the morning of July 2nd , but we easily repulsed .
在 这 早晨 的 七月 2nd , 但 我们 容易地 反感 .

7月2日上午，我们轻易地击退了敌人。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ænd; ənd] ['ɑːmi] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [kæmp] [laɪf] .
The regiment and army settled down to camp life .
这 团 和 军队 定居 向下 到 营 生活 .

部队和整个团开始适应营地生活。

[waɪl] [hɪə(r)] , [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] , [frɒm; frəm] [saʊθ] [saɪd] [dʒeɪmz] ['rɪvə(r)] .
While here , the Rebels made a night attack , from south side James River .
尽管 这里 , 这 反叛者 制成 一个 夜晚 攻击 , 从 南 边 詹姆斯 河 .

叛军在此期间，从詹姆斯河南岸发动了夜袭。

['aʊə(r)] [-]
Our [18]
我们的 [-]

我们的[18]

['hevi] ['bætəris] [ænd; ənd] [gʌn] [boʊts] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [suːn] [nɒkt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] .
heavy batteries and gun boats in the river soon knocked them out of the box .
重的 电池 和 枪 船 在 这 河 很快 敲门 他们 出去 的 这 盒子 .

河上的重型炮台和炮艇很快就将他们击败。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] , [ðə; ði] 4th [ænd; ənd] 16th ['mɪʃɪgən] [wɜː(r); wə(r)] ['ferid] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
The day following , the 4th and 16th Michigan were ferried over the river to see about it .
这 天 下列的 , 这 4th 和 16th 密歇根州 是 渡船 超过 这 河 到 看 关于 它 .

第二天，密歇根州第4和第16步兵团乘渡河去查看情况。

[faʊnd] ['debriː] [ɒv; əv] ['keɪsən; kə'suːn] , [ded] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃn] .
Found debris of caissons , dead horses , and evidence of demoralization .
成立 碎片 的 沉箱 , 死的 马匹 , 和 证据 的 士气低落 .

发现了沉箱残骸、死马以及士气低落的迹象。

[steɪd] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [deɪ] .
Staid over all day .
稳重 超过 全部 天 .

待了一整天。

[sʌm; səm] ['kæptʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
Some captures were made .
一些 捕捉 是 制成 .

捕获了一些目标。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['trəufiz] , [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [giːs] .
Among the trophies , were a considerable amount of geese .
之中 这 奖杯 , 是 一个 大量 数量 的 鹅 .

奖杯中，有相当数量的鹅。

[ðə; ði]['redʒəmənt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [nɔːθ] [bæŋk][ɒv; əv] [striːm] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp] .
The regiments returned to north bank of stream and went into camp .
这 军团 返回 到 北 银行 的 溪流 和 去 进入 营 .

各团返回溪流北岸，入营休息。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][dɪd] [nɒt] [ə'tæk] [ə'gen] .
The rebels did not attack again .
这 叛军 做过 不是 攻击 再次 .

叛军没有再次发动进攻。

[ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] ['hændlɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðeə(r)][nɒk'tɜːn(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ['evɪdəntli] ['sætɪsfaɪd]
The severe handling they received at their nocturnal demonstration evidently satisfied
这 严重 处理 他们 已收到 在 他们的 夜 示范 显然 使满意
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们在夜间示威活动中受到的严厉对待显然让他们感到满意。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['wʊdˌbɛri] , [ɪt] . [kɒl] . [tʃaɪldz] [wɒz; wəz][prə'məʊtɪd][tuː; tə] ['kɜːn(ə)l]
After the death of Colonel Woodbury , Lt . Col . Childs was promoted to Colonel
后 这 死亡 的 上校 伍德伯里 , 中尉 . 上校 . 儿童 曾是 推广 到 上校
[ɒv; əv][ðə; ði] 4th ['redʒɪmənt] ;
of the 4th regiment ;
的 这 4th 团 ;

伍德伯里上校去世后，查尔兹中校晋升为第4团上校；

[ɪt] . [kɒl] . ['dʌfiːld] [wɒz; wəz][prə'məʊtɪd][tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv] 9th ['mɪʃɪgən] ['ɪnfəntri] .
Lt . Col . Duffield was promoted to Colonel of 9th Michigan Infantry .
中尉 . 上校 . 达菲尔德 曾是 推广 到 上校 的 9th 密歇根州 步兵 .

达菲尔德中校晋升为密歇根州第9步兵团上校。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][pə'nɪnsjələ(r)] [kæm'peɪn] [hæd; həd] [endid] , [ðə; ði] 4th [rɪ'tɜːnd] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,
After the Peninsular campaign had ended , the 4th returned , with the army ,
后 这 半岛 活动 有 结束 , 这 4th 返回 , 和 这 军队 ,

半岛战争结束后，第四团随军返回。

[ænd; ənd] ['entəd] [ɒn][ðə; ði] “ [pəʊp] [kæm'peɪn] .
and entered on the “ Pope Campaign .
和 进入 在 这 “ 教皇 活动 .

并加入了“教皇运动”。

” [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [kɒl] . [tʃaɪldz] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] ['geɪnzˌvɪl]
” The regiment in command of Col . Childs was in the engagement at Gainsville
” 这 团 在 命令 的 上校 . 儿童 曾是 在 这 订婚 在 盖恩斯维尔
,
,
,

“查尔兹上校指挥的团参加了盖恩斯维尔战役，

['ɔːg] . - , - ; [bʊl] [rʌn] , ['ɔːg] . - , [ænd; ənd][æt; ət] [æn'tiːtəm] [sept] . - ['fɒləʊɪŋ] .
Aug . 29 , 1862 ; Bull Run , Aug . 30 , and at Antietam Sept . 17 following .
八月 . - , - ; 公牛 跑步 , 八月 . - , 和 在 安提坦 九月 . - 下列的 .

1862 年 8 月 29 日；8 月 30 日布尔河战役；以及随后的 9 月 17 日安提耶坦战役。

[æt; ət] - [fɔːd] , [sept] . - [wɪð] [ɪts] [brɪ'geɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [fɔːdid] [ðə; ði][pə'təʊmək] , [ɪn] [feɪs]
At Shepardstown Ford , Sept . 20 with its brigade , it forded the Potomac , in face
在 - 福特 , 九月 . - 和 它是 旅 , 它 福特 这 波托马克河 , 在 脸
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['bætri] ,
of a battery ,
的 一个 电池 ,

9月20日，在谢泼兹敦渡口，该旅率领其部队冒着炮兵阵地的炮火渡过了波托马克河。

[kɪld] [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] [ðə; ði] ['enəmi] , ['kæptʃəd] [ðeə(r)] [ɡʌnz] .
killed and drove off the enemy , captured their guns .
被杀 和 驾驶 离开 这 敌人 , 捕获 他们的 枪支 .

击毙并驱逐敌人，缴获其武器。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['meərilənd] [kæm'peɪn] , [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'təʊmək] , [ænd; ənd]
After the Maryland campaign , the regiment returned to the Potomac , and
后 这 马里兰州 活动 , 这 团 返回 到 这 波托马克河 , 和
[wɒz; wəz] [ɪn] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['frɛdrɪksbɜːrg] ,
was in battle of Fredericksburg ,
曾是 在 战斗 的 弗雷德里克斯堡 ,

马里兰战役结束后，该团返回波托马克河地区，参加了弗雷德里克斯堡战役。

[dek] . 13th [ænd; ənd] 14th , - .
Dec . 13th and 14th , 1862 .
12月 . 13th 和 14th , - .

1862年12月13日和14日。

[ɪt] . [kɒl] . [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['lʌmbɑːrd] , [kə'mɑːnd] .
Lt . Col . George W . Lumbard , commanded .
中尉 . 上校 . 乔治 W . 伦巴德 , 命令 .

乔治·W·伦巴德中校指挥。

[ɪts] [lɒs] [ɪn] [ðiːz] [tuː] [deɪz] [wɒz; wəz] [naɪn] [kɪld] , - ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [wʌn] ['mɪsɪŋ] ; [luː'tenənt] .
Its loss in these two days was 9 killed , 41 wounded , and one missing ; Lieut .
它是 损失 在 这些 二 天 曾是 9 被杀 , - 受伤 , 和 一 丢失的 ; 中尉 .

这两天，该部队损失了9人阵亡，41人受伤，1人失踪；中尉。

[dʒeɪmz] [klɑːk] [wɒz; wəz] [kɪld] , ['kʌmpəni] [biː] . [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] 4th [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [aɪ'dentɪfaɪd]
James Clark was killed , Company B . Remember the 4th was always identified
詹姆斯 克拉克 曾是 被杀 , 公司 B . 记住 这 4th 曾是 总是 已识别
[wɪð] 2nd [brɪ'ɡeɪd] ,
with 2nd brigade ,
和 2nd 旅 ,

詹姆斯·克拉克阵亡了，他是B连的士兵。记住，第四团一直隶属于第二旅。

1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] , 5th [kɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [sed] [ˌɔːrɡənə'zeɪʃənz] [ʌn'tɪl] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
1st division , 5th corps , and was in said organizations until expiration of
1st 分配 , 5th 兵团 , 和 曾是 在 说 组织 直到 到期日 的
['sɜːvɪs] .
service .
服务 .

在第1师第5军服役，直至服役期满。

['ɑːftə(r)] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['frɛdrɪksbɜːrg] .
After battle of Fredericksburg .
后 战斗 的 弗雷德里克斯堡 .

弗雷德里克斯堡战役之后。

[dek] . - , - , [ðə; ði] 4th [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [nɔːθ] [bæŋk] [ˌræpə'hænək] ;
Dec . 13 , 14 , the 4th returned to north bank Rappahannock ;
12月 . - , - , 这 4th 返回 到 北 银行 拉帕汉诺克 ;

12月13日、14日，4号返回拉帕汉诺克河北岸；

[ɒn] [ðə; ði] 30th [ænd; ənd] 31st [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ]
on the 30th and 31st of December the regiment was engaged in a
在 这 30th 和 31st 的 十二月 这 团 曾是 已订婚的 在 一个

\- [tu:; tə] ['mɔ:rɪsˌvɪl] ,
reconnoisance to Morrisville ,
\- 到 莫里斯维尔 ,

12月30日和31日，该团对莫里斯维尔地区进行了侦察。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv] - [maɪlz] [ɒn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [deɪ] .
making a march of 33 miles on the latter day .
制作 一个 行进 的 - 英里 在 这 后者 天 .

最后一天行军33英里。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɒn] [ðə; ði] 20th [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] , - , ['mɑ:rtʃɪŋ]
It was engaged in a movement on the 20th of January , 1863 , marching
它 曾是 已订婚的 在 一个 移动 在 这 20th 的 一月 , - , 行军

['əʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] ;
only a few miles ;
仅有的 一个 很少 英里 ;

1863年1月20日，该部队参与了一次行军，但只行进了几英里；

[rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [kæmp] [nɪə(r)] ['fælməθ] , [weə(r)] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [meɪ] 1st , ['sendɪŋ] [aʊt]
returned to camp near Falmouth , where we remained until May 1st , sending out
返回 到 营 靠近 法尔茅斯 , 在哪里 我们 剩余 直到 可能 1st , 发送 出去

['di:teɪlz] ,
details ,
细节 ,

返回法尔茅斯附近的营地，我们一直待到5月1日，期间发出了详细信息。

['bɪldɪŋ] ['kɔ:dərɔɪ] [rəʊdz] , ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , ['klɪərɪŋ] [-]
building corduroy roads , bridges , and other preparations , clearing [19]
建筑 灯心绒 道路 , 桥梁 , 和 其他 准备工作 , 清理 [-]

修建木板路、桥梁和其他准备工作，清理[19]

[ðə; ði] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [əd'vɑ:ns] [tu:; tə] ['tʃænsələrzˌvɪl] .
the way for an advance to Chancellorsville .
这 方式 为了 一个 进步 到 钱瑟勒斯维尔 .

向钱瑟勒斯维尔进军的道路。

[meɪ] 2d , [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:did] [ðə; ði] [ˌræpi'dæn] ['rɪvə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
May 2d , it forded the Rapidan River , without opposition .
可能 2d , 它 福特 这 拉皮丹 河 , 没有 反对 .

5月2日，它顺利渡过拉皮丹河，未遇抵抗。

[ɒn] [ðə; ði] 3d [ˌaɪ 'ti:] ['mɑ:tʃt] [aʊt] [tu:; tə] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ['tʃænsələrzˌvɪl] , ['prɒpə(r)] ,
On the 3d it marched out to and beyond Chancellorsville , proper ,
在 这 3d 它 行军 出去 到 和 超过 钱瑟勒斯维尔 , 恰当的 ,

3日，它向钱瑟勒斯维尔及其周边地区进军。

[ænd; ənd] [fɔ:md] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:mi] , 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] , 5th [kɔ:(r)] .
and formed the extreme left of the army , 1st division , 5th corps .
和 形成 这 极端 左边 的 这 军队 , 1st 分配 , 5th 兵团 .

并组成了军队最左翼，即第1师第5军。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ɪts] [kɔ:(r)] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
The division was cut off from the rest of its corps , at this time .
这 分配 曾是 切 离开 从 这 休息 的 它是 兵团 , 在 这 时间 .

当时，该师与所属军团的其他部队失去了联系。

[wi:; wi] [mə'nu:və] [ə'raʊnd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
We maneuvered around , for a while .
我们 操纵 大约 , 为了 一个 尽管 .

我们绕着走了一会儿。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [breɪv] ['sedʒwik] , [kə'mɑːndɪŋ]
Finally it was decided to try and support the brave Sedgwick , commanding
最后 它 曾是 决定 到 尝试 和 支持 这 勇敢的 塞奇威克 , 指挥
6th [kɔː(r)] ,
6th corps ,
6th 兵团 ,

最终决定尽力支援英勇的塞奇威克，他指挥着第六军。

[huː] [wɒz; wəz] ['bætlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɔni] [æt; ət] ['frɛdrɪksbɜːrg] .
who was battling with the Johnnies at Fredericksburg .
WHO 曾是 战斗 和 这 约翰尼 在 弗雷德里克斯堡 .

在弗雷德里克斯堡与约翰尼队交战的人。

[ðə; ði] ['kɒləm] [wɒz; wəz][pʊt][ɪn] ['məʊʃn] , [left][ɪn] [frʌnt] ,
The column was put in motion , left in front ,
这 柱子 曾是 放 在 运动 , 左边 在 正面 ,

队伍开始移动，左前方。

4th ['mɪʃɪgən] [ɪn][ðə; ði] [liːd] — [ðə; ði] ['raɪtərz] ['kʌmpəni] [aʊt] [æz; əz] ['flæŋkə] .
4th Michigan in the lead — the writer's Company out as flankers .
4th 密歇根州 在 这 带领 — 这 作家的 公司 出去 作为 侧翼 .

密歇根州第四名领先——作家公司作为侧翼出局。

[wiː; wi] [suːn] [hɜːd] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['reb(ə)l; rɪ'bel] [jel] , [ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt] .
We soon heard the familiar Rebel yell , in our front .
我们 很快 听到 这 熟悉的 反叛 叫喊 , 在 我们的 正面 .

我们很快听到了前面传来熟悉的叛军呐喊声。

[ˌaɪ 'tiː][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənt] .
It put a stop to the movement .
它 放 一个 停止 到 这 移动 .

它制止了这场运动。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] , ['sædə(r)][bʌt; bət]['waɪzə(r)] , [tuː; tə]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .
We returned , sadder but wiser , to our former position .
我们 返回 , 更悲伤 但 更明智 , 到 我们的 以前的 位置 .

我们带着悲伤但更睿智的心情回到了原来的岗位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] ['getɪŋ] [dɑːk] .
It was then getting dark .
它 曾是 然后 获得 黑暗的 .

天色渐渐暗了下来。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][pʊt][ɪn] ['məʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['blʌfi] [graʊnd] [nɪə(r)]
The Division was put in motion to the rear , towards the bluffy ground near
这 分配 曾是 放 在 运动 到 这 后部 , 向 这 虚张声势 地面 靠近
[ðə; ði] [ˌræpə'hænək] ['rɪvə(r)] ,
the Rappahannock River ,
这 拉帕汉诺克 河 ,

该师随即向后撤，朝着拉帕汉诺克河附近的陡峭地带进发。

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][pʊt][ɪn][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] — ['aʊə(r)] [raɪt] [ɪk'stendɪŋ] [tə'wɔːdz]
where we were put in line of battle — our right extending towards
在哪里 我们 是 放 在 线 的 战斗 — 我们的 正确的 扩展 向
['tʃænsələrzˌvɪl] , ['aʊə(r)] [left] [nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
Chancellorsville , our left near the river .
钱瑟勒斯维尔 , 我们的 左边 靠近 这 河 .

我们被部署在战斗线上——右翼延伸到钱瑟勒斯维尔，左翼靠近河流。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pregnəb(ə)l] .
It was high ground , and we considered it impregnable .
它 曾是 高的 地面 , 和 我们 经过考虑的 它 坚不可摧 .

那里地势高昂，我们认为固若金汤。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] , [ðə; ði] [həʊl] [laɪn] , [θruː] [ʌp] ['temprəri] ['brestwə:k] .
The regiment , and in fact , the whole line , threw up temporary breastworks .
这 团 , 和 在 事实 , 这 所有的 线 , 扔 向上 暂时的 胸工 .

该团，实际上整个战线，都构筑了临时胸墙。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 3d .
In this position we passed the night of the 3d .
在 这 位置 我们 通过了 这 夜晚 的 这 3d .

我们以这种姿势度过了3日的夜晚。

['sætədeɪ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] 11th [kɔː(r)] [hæd; həd] [stæm'pi:d] , [æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl] ,
Saturday , during the night , the 11th corps had stampeded , at Chancellorsville ,
周六 , 期间 这 夜晚 , 这 11th 兵团 有 踩踏 , 在 钱瑟勒斯维尔 ,
[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,
and took to the woods ,
和 采取 到 这 树林 ,

星期六夜间，第11军在钱瑟勒斯维尔附近溃逃，逃入树林。

[ɪn][rɪə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
in rear , and could not be induced to return to the front .
在 后部 , 和 可以 不是 是 诱导 到 返回 到 这 正面 .

在后方，无法使其返回前方。

['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [klɪə(r)][ænd; ənd][hɒt] .
Sunday morning the sun rose clear and hot .
星期日 早晨 这 太阳 玫瑰 清除 和 热的 .

星期天早晨，太阳出来了，晴朗而炎热。

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
We received orders to march to the vacated position that had been
我们 已收到 订单 到 行进 到 这 空置 位置 那 有 到过
['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] 11th [kɔː(r)] .
occupied by the 11th corps .
占领 经过 这 11th 兵团 .

我们接到命令，向第 11 军之前占据的空位进发。

[wiː; wi]['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['dɪstəns] , ['əʊvə(r)] [rʌf] [graʊnd] .
We double - quicked the entire distance , over rough ground .
我们 双倍的 - 快速 这 全部的 距离 , 超过 粗糙的 地面 .

我们全程加速，路面崎岖不平。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《1861年至1864年叛乱战(Reminiscences, Incidents, Battles,) 第2/3页

[ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [ə'weɪ] ['pɑːʃəli] .
The underbrush had been cleared away partially .
这 草丛 有 到过 已清除 离开 部分 .

灌木丛已被部分清理。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn]['əʊpən] [speɪs] , [weə(r)] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,
When we arrived in open space , where the fight was going on ,
什么时候 我们 到达的 在 打开 空间 , 在哪里 这 斗争 曾是 去 在 ,

当我们到达开阔地带，也就是战斗发生的地方时，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [fɔːmd] [ɪn] ['eʃəlɒn] , ['bæt(ə)l] [ə'reɪ] [baɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [frʌnt] .
we were quickly formed in echelon , battle array by division front .
我们 是 迅速地 形成 在 梯队 , 战斗 大批 经过 分配 正面 .

我们迅速组成梯队，按师部战线展开战斗阵型。

[ðə; ði] ['dʒɔni] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pærənt] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]
The Johnnies came out of the woods in our front with the apparent determination
这 约翰尼 来了 出去 的 这 树林 在 我们的 正面 和 这 明显 决心
[tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es] [bæk] ;
to drive us back ;
到 驾驶 我们 后退 ;

约翰尼们从我们前面的树林里冲了出来，显然决心要把我们赶回去；

[bʌt; bət] [greɪp] [ænd; ənd]['kænɪstə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['mʌskɪtri] , [drəʊv] [ðem; ðəm] [bæk] .
but grape and canister , accompanied by musketry , drove them back .
但 葡萄 和 罐 , 伴随 经过 火枪 , 驾驶 他们 后退 .

但是葡萄弹和霰弹，再加上步枪射击，把他们击退了。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] .
They did not appear again that day .
他们 做过 不是 出现 再次 那 天 .

当天他们没有再次出现。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [meɪ] 4th .
This was May 4th .
这 曾是 可能 4th .

那是5月4日。

[ðə; ði] ['enəmi] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə'nɒɪɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðeə(r)] ['ʃɑːpˌʃuːtə] , [ləʊ'keɪtɪd] [
The enemy contented themselves with annoying us with their sharpshooters , located [
这 敌人 满足 他们自己 和 恼人的 我们 和 他们的 神枪手 , 位于 [
-]
20]
-]

敌人满足于用他们的狙击手骚扰我们，这些狙击手位于[20]

[ɪn] [triːz] , [ɪn] [wʊdz] , [ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt] .
in trees , in woods , in our front .
在 树木 , 在 树林 , 在 我们的 正面 .

在树上，在树林里，在我们前面。

['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] ['betə(r)] ['mænəz] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [kɪl] [men] [ɪn] [ðɪs]
Our officers concluded to teach them better manners than to kill men in this
我们的 警官 结束 到 教 他们 更好的 礼仪 比 到 杀 男人 在 这
['kwaɪət] [ænd; ənd] ['bɑ:bərəs] [wei] .
quiet and barbarous way .
安静的 和 野蛮 方式 .

我们的军官们决定教导他们更好的礼仪，而不是用这种安静而野蛮的方式杀人。

[ə'kɔ:dɪŋli] , ['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'plɔɪ] [ðə; ði] 4th ['mɪʃɪgən] [æz; əz] ['skə:miʃə] ,
Accordingly , orders were given to deploy the 4th Michigan as skirmishers ,
因此 , 订单 是 给定 到 部署 这 4th 密歇根州 作为 散兵游勇 ,
[ænd; ənd] [klɪə(r)] [ðə; ði] [wʊd] ,
and clear the wood ,
和 清除 这 木头 ,

因此，下令部署密歇根州第四步兵团作为散兵，清除树林。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [faɪn] [staɪl] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] .
which was done in fine style , and at a double quick .
哪个 曾是 完毕 在 美好的 风格 , 和 在 一个 双倍的 快的 .

这件事完成得非常出色，而且速度极快。

[ai] [sɔ:] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ʃɑ:p] ['ʃu:tə(r)] , [ləʊ'keɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [tri:] [sʌm; səm] ['sɪksti] [fi:t] [frɒm; frəm]
I saw a rebel sharp shooter , located in a tree some sixty feet from
我 锯 一个 反叛 锋利的 射击游戏 , 位于 在 一个 树 一些 六十 脚 从
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

我看到一名叛军狙击手，他位于离地面大约六十英尺高的树上。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən] [əʊld] [plʌg] [hæt] .
he had a telescope rifle , and on his head an old plug hat .
他 有 一个 望远镜 步枪 , 和 在 他的 头 一个 老的 插头 帽子 .

他带着一支带望远镜的步枪，头上戴着一顶旧式的棒球帽。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ʃɒt] , [ænd; ənd] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:θ] .
He was shot , and came tumbling to the earth .
他 曾是 射击 , 和 来了 翻滚 到 这 地球 .

他中枪后倒在了地上。

[hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [streɪt] [aʊt] .
He struck the ground straight out .
他 击 这 地面 直的 出去 .

他径直击中了地面。

[hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə] [bi:; bi] [naɪn] [fi:t] [lɒŋ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
He looked to be nine feet long , in his descent to the ground .
他 看起来 到 是 九 脚 长的 , 在 他的 下降 到 这 地面 .

他缓缓降落到地面时，看起来足有九英尺长。

[ðə; ði] [laɪn] [swept] [ɒn] , ['draɪvɪŋ] [ɔ:l] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] .
The line swept on , driving all before it .
这 线 扫荡 在 , 驾驶 全部 前 它 .

那条线向前推进，所到之处，寸草不生。

[wi:; wi] [su:n] [strʌk] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [wɜ:ks] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [lɒgz] .
We soon struck Rebel works , composed of logs .
我们 很快 击 反叛 作品 , 由 的 日志 .

我们很快就发现了叛军用原木搭建的工事。

[ɪn] [frʌnt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rə'vi:n] .
In front was a ravine .
在 正面 曾是 一个 峡谷 .

前面是一条沟壑。

[æz; əz][ðə; ði] ['dʒɒniz] [went] [ʌp][ðə; ði][ɪn'klaɪn] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːks] , [wiː; wi]['lændɪd][ɪn] [ðə; ði] [rə'viːn] .
As the Johnnys went up the incline , and over the works , we landed in the ravine .
作为 这 约翰尼 去 向上 这 倾斜 ， 和 超过 这 作品 ， 我们 登陆 在 这 峡谷 .

当约翰尼们爬上斜坡，越过工地时，我们落入了峡谷。

[ðɪs] [seɪvd] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]['faɪə(r)][tuː; tə]['eni] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
This saved us , as they could not fire to any advantage ,
这 已保存 我们 ， 作为 他们 可以 不是 火 到 任何 优势 ，

这救了我们，因为他们无法进行任何有效的射击。

[waɪl] [ðeə(r)][men][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [breɪk] [ðeə(r)] [neks] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wei] .
while their men were ready to break their necks to get out of our way .
尽管 他们的 男人 是 准备好 到 休息 他们的 脖子 到 得到 出去 的 我们的 方式 .

而他们的人却恨不得扭断脖子给我们让路。

[ðeɪ] ['faɪəd][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['vɒli] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] ; ['aʊə(r)]['bjuːgl] ['saʊndɪd] [ðə; ði] “ [rɪ'kɔːl] ,
They fired a tremendous volley over our heads ; our bugle sounded the “ recall ,
他们 被解雇 一个 巨大的 截击 超过 我们的 头部 ； 我们的 号角 听起来 这 “ 记起 ，

他们向我们头顶发射了一连串猛烈的炮火；我们的号角吹响了“召回”的号角，

” [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə] “ [gɪt] ” — “ [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði]['haɪndəˌməʊst] .
” and then we proceeded to “ git ” — “ the Devil take the hindermost .
” 和 然后 我们 继续 到 “ git ” — “ 这 魔鬼 拿 这 最靠后的 .

然后我们继续“git”——“魔鬼带走最后面的人。

” [naʊ] , [ai][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [smɑːt] ['rʌnə(r)] ,
” Now , I was considered a smart runner ,
” 现在 ， 我 曾是 经过考虑的 一个 聪明的 跑步者 ，

“当时，我被认为是一名聪明的跑者，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][geɪn][æn; ən] [ɪntʃ] [ɒn][ðə; ði][mæn] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
but could not gain an inch on the man ahead of me .
但 可以 不是 获得 一个 英寸 在 这 男人 前方 的 我 .

但我始终无法拉开与前面那人的距离。

[ɒn][wiː; wi][went] .
On we went .
在 我们 去 .

我们继续前行。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv]['kænɪstə(r)][ɪn]['aʊə(r)][rɪə(r)] , [bʌt; bət][ɒn][wiː; wi] [went] .
We could hear the swish of cannister in our rear , but on we went .
我们 可以 听到 这 嗖嗖 的 罐 在 我们的 后部 ， 但 在 我们 去 .

我们能听到身后罐子嗖嗖作响的声音，但我们继续前进。

[ðə; ði] 9th [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wɒz; wəz] [sent] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔːt] .
The 9th Massachusetts was sent after us as a support .
这 9th 马萨诸塞州 曾是 发送 后 我们 作为 一个 支持 .

马萨诸塞州第九团被派来支援我们。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['hɔːltɪd][hɑːf] [wei] [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] .
It had halted half way and laid down .
它 有 停止 一半 方式 和 铺设 向下 .

它走到一半停了下来，躺了下来。

[wiː; wi] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)] [flaɪt] .
We passed over them in our flight .
我们 通过了 超过 他们 在 我们的 航班 .

我们乘飞机从它们上方飞过。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [suːn] ['fɒləʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [ɪn][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] 9th ,
The Rebels soon followed up , and when in range of the guns of the 9th ,
这 反叛者 很快 随后 向上 , 和 什么时候 在 范围 的 这 枪支 的 这 9th ,

叛军很快跟进，当他们进入第九团的炮火射程时，

[ðeɪ] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðeə(r)]['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [sent] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːks] .
they arose , and delivered their fire , which sent the survivors flying to their works .
他们 出现 , 和 发表 他们的 火 , 哪个 发送 这 幸存者 飞行 到 他们的 作品 .

他们奋起反抗，释放出火焰，幸存者们纷纷逃回各自的阵地。

[ðʌs] [endid] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [reɪs] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
Thus ended the most exciting race of my life .
因此 结束 这 最多 激动人心 种族 的 我的 生活 .

就这样，我人生中最激动人心的比赛结束了。

[aɪ]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
I never shall forget it .
我 绝不 将 忘记 它 .

我永远不会忘记这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] .
It was amusing to .
它 曾是 有趣 到 .

这很有趣。

['kɜːn(ə)l] [weltʃ; welʃ] , [ɒv; əv][ðə; ði] 16th ['mɪʃɪgən] , [felt] [slait] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [wɒz; wəz][nɒt] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʒɒb] .
Colonel Welch , of the 16th Michigan , felt slighted because his Regiment was not selected for the job .
上校 韦尔奇 , 的 这 16th 密歇根州 , 毛毡 轻视 因为 他的 团 曾是 不是 已选 为了 这 工作 .

密歇根州第16步兵团的韦尔奇上校感到受到了冷落，因为他的团没有被选中执行这项任务。

[aɪ][təʊld][hɪm][aɪ][wɒz; wəz] ['sɒri] ,
I told him I was sorry ,
我 讲述 他 我 曾是 对不起 ,

我向他道歉，

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['ɒnə(r)] [ðæt] [wʊd] [ə'kruː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
as I was willing he should have all the honor that would accrue to me .
作为 我 曾是 愿意的 他 应该 有 全部 这 荣誉 那 会 累积 到 我 .

既然我愿意，他就应该享有我应得的所有荣誉。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [tʃɑːnsiz] .
I was not very proud of such chances .
我 曾是 不是 非常 自豪的 的 这样的 机会 .

我并不为这样的机会感到骄傲。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌræpə'hænək] .
The army withdrew to the north bank of the Rappahannock .
这 军队 退出 到 这 北 银行 的 这 拉帕汉诺克 .

军队撤退到拉帕汉诺克河北岸。

[ðə; ði] 4th ['mɪʃɪgən] , 14th [njuː] [jɔːk] , 9th [-]
The 4th Michigan , 14th New York , 9th [21]
这 4th 密歇根州 , 14th 新的 约克 , 9th [-]

密歇根州第 4 团、纽约州第 14 团、第 9 团[21]

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , 62d [ˌpensl'veɪniə] , [kəm'pəʊzɪŋ] 2d [brɪ'geɪd] , [wɒz; wəz][rɪə(r)] [gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]
Massachusetts , 62d Pennsylvania , composing 2d Brigade , was rear guard to the
马萨诸塞州 , 62d 宾夕法尼亚州 , 构成 2d 旅 , 曾是 后部 警卫 到 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔːd] .
United States Ford .
团结的 各州 福特 .

马萨诸塞州第 62 宾夕法尼亚步兵团组成第 2 旅，担任美国福特号的后卫。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['liːvɪŋ] ['pɪkɪt] [laɪn] [ɪ'stæblɪʃt] .
The army moved in the night , leaving picket line established .
这 军队 已搬 在 这 夜晚 , 离开 纠察 线 已确立的 .

军队在夜间行动，留下了警戒线。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] .
Many were captured .
许多 是 捕获 .

许多人被俘。

['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wiː; wi] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [mʌd] .
After crossing the river , we encountered a sea of mud .
后 过境 这 河 , 我们 遭遇 一个 海 的 泥 .

过河之后，我们遇到了一片泥海。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [slæʃed] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊə(r)][əʊld][kæmp][æt; ət] ['fælməθ] .
The army slashed around until it arrived at our old camp at Falmouth .
这 军队 削减 大约 直到 它 到达的 在 我们的 老的 营 在 法尔茅斯 .

军队一路横冲直撞，最终抵达了我们在法尔茅斯的老营地。

[ðə; ði] 4th [wɒz; wəz] [kæmpt] [æt; ət] ['stoʊnˌmænz] [swɪtʃ] .
The 4th was camped at Stoneman's Switch .
这 4th 曾是 露营 在 石匠的 转变 .

第四营驻扎在斯通曼岔路口。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [meɪ] 26th , [wen] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] 4th , [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] ['kɛliz]
We remained there until May 26th , when it , the 4th , was ordered to Kelly's
我们 剩余 那里 直到 可能 26th , 什么时候 它 , 这 4th , 曾是 订购 到 凯利的
[fɔːd] ,
Ford ,
福特 ,

我们一直待在那里，直到5月26日，第四团接到命令前往凯利福特。

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːd] ['djuːti] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 13th [ɒv; əv][dʒuːn] , - .
for guard duty , where it remained until the 13th of June , 1863 .
为了 警卫 责任 , 在哪里 它 剩余 直到 这 13th 的 六月 , - .

它被派往那里担任守卫任务，一直待到 1863 年 6 月 13 日。

[hɪə(r)][ə; eɪ] ['lɑːfəbl] [θɪŋ] ['hæpənd] .
Here a laughable thing happened .
这里 一个 可笑 事物 发生 .

这里发生了一件令人啼笑皆非的事。

[ðə; ði] ['dʒɒniz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
The Johnnys were on one side of the river , and we occupied the other ,
这 约翰尼 是 在 一 边 的 这 河 , 和 我们 占领 这 其他 ,

约翰尼一家占据了河的一边，我们占据了另一边。

['duːɪŋ] ['pɪkɪt] ; [ə; eɪ] [lɒŋ] , [læŋki] ['dʒɒni] [sæt][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
doing picket ; a long , lankey Johnny sat on the bank of the stream ,
正在做 纠察 ; 一个 长的 , 兰基 约翰尼 卫星 在 这 银行 的 这 溪流 ,

参加纠察队；身材高瘦的约翰尼坐在溪岸边，

['pɔ:li; 'pʊəli] [drest] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [nəʊ]['faɪərɪŋ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [baɪ]['mjuːtʃuəl] [kən'sent] .
poorly dressed , with his feet in the water ; no firing at this time , by mutual consent .
差 穿着 , 和 他的 脚 在 这 水 ; 不 射击 在 这 时间 , 经过 相互的 同意 .

他衣衫褴褛，双脚浸在水中；双方同意此时不开火。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [smɑːt] - [sʌŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] , “ [ai] [seɪ] , ['dʒɒni] ['reb] . ,
One of our smart Alicks sung out to him , “ I say , Johnny Reb . ,
一 的 我们的 聪明的 - 唱 出去 到 他 , “ 我 说 , 约翰尼 叛军 . ,

我们一个聪明的阿利克斯对他说：“我说，约翰尼·雷布。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][weə(r)]['betə(r)] [kləʊðz] ?
why don't you wear better clothes ?
为什么 不 你 穿 更好的 衣服 ?

你为什么不穿得体面些?

” [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [prɒmpt] , “ [wiː; wi] ['ʌnz] [doʊnt][weə(r)]['aʊə(r)] [best] [kləʊðz] [wen] [wiː; wi][gəʊ] [tuː; tə] [kɪl] [hɒgz] .
” His reply was prompt , “ We uns don't wear our best clothes when we go to kill hogs .
” 他的 回复 曾是 迅速的 , “ 我们 联合国 不 穿 我们的 最好的 衣服 什么时候 我们 去 到 杀 猪 .

他的回答很迅速：“我们男人去杀猪的时候，不会穿最好的衣服。”

” ['aʊə(r)] ['ælɪk] [səb'said] .
” Our Alick subsided .
” 我们的 阿利克 平静下来 .

“我们的艾利克平静了下来。”

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [ʃɒt] [suːn] ['ɑːftə(r)] .
This man was shot soon after .
这 男人 曾是 射击 很快 后 .

不久之后，这名男子被枪杀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊədli] [diːd] .
It was a cowardly deed .
它 曾是 一个 胆小 契据 .

这是懦夫的行为。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] - [mɑːtʃ] [tuː; tə] ['getizbɜːg] , [ˌpensl'veɪniə] .
The Regiment participated in the long and fatigueing march to Gettysburg , Pennsylvania .
这 团 参与 在 这 长的 和 - 行进 到 葛底斯堡 , 宾夕法尼亚州 .

该团参加了前往宾夕法尼亚州葛底斯堡的漫长而疲惫的行军。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] , [æt; ət] ['ɔːldi] [ænd; ənd] ['mɪdlˌbɜːrg] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['kæv(ə)lri] .
On the way , at Aldie and Middleburg , it was detained in support of cavalry .
在 这 方式 , 在 阿尔迪 和 米德尔堡 , 它 曾是 被拘留 在 支持 的 骑兵 .

途中，在奥尔迪和米德尔堡，它被扣留以支援骑兵。

[wiː; wi] [pɑːst] [ɒn][ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði][pə'təʊmək] ['feri] , [æt; ət] ['edwədz] .
We passed on and across the Potomac ferry , at Edwards .
我们 通过了 在 和 穿过 这 波托马克河 渡船 , 在 爱德华兹 .

我们继续前行，在爱德华兹港乘坐波托马克河渡轮。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [sɔː] ['plenti] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [əd'vɑːns] , — [ded] ['hɔːsɪz] ,
On the way we saw plenty of evidence of the cavalry advance , — dead horses ,
在 这 方式 我们 锯 很多 的 证据 的 这 骑兵 进步 , — 死的 马匹 ,

沿途我们看到了大量骑兵推进的痕迹——死马，

[ə'kuːtrəmənts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['kæv(ə)lri] ['aʊtfɪt] .
accoutrements belonging to cavalry outfit .
配件 属于 到 骑兵 全套服装 .

骑兵装备。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['hænəʊvə(r)] , [ˌpensl'veɪniə] , [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] 1st .
We arrived at Hanover , Pennsylvania , on the afternoon of July 1st .
我们 到达的 在 汉诺威 , 宾夕法尼亚州 , 在 这 下午 的 七月 1st .

7月1日下午，我们抵达了宾夕法尼亚州的汉诺威。

['restɪd] [ænd; ənd] [fed] ; [ðen] [ɒn][tuː; tə] ['getizbɜːg] .
Rested and fed ; then on to Gettysburg .
休息 和 美联储 ; 然后 在 到 葛底斯堡 .

休息饱足后，前往葛底斯堡。

['mɑːtʃt] [ɔːl] [naɪt] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [muːn] - [lait] [naɪt] .
Marched all night — a beautiful moon - light night .
行军 全部 夜晚 — 一个 美丽的 月亮 - 光 夜晚 .

彻夜行军——美丽的月夜。

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [fɑːm] ['haʊzɪz] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [rɪ'freʃmənts] ,
As we passed farm houses , the people came out with water and refreshments ,
作为 我们 通过了 农场 房屋 , 这 人们 来了 出去 和 水 和 茶点 ,

我们经过农舍时，人们纷纷出来给我们送水和点心。

['hændɪd] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [fʊt] - [sɔː(r)][ænd; ənd]['taɪəd] .
handed us as we passed along foot - sore and tired .
递交 我们 作为 我们 通过了 沿着 脚 - 疮 和 疲劳的 .

我们边走边递给我们，脚都疼了，也累了。

[æn; ən] [eɪd] - [diː] - [kæmp] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['seɪɪŋ] : " [bɔɪz] , [kiːp] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] , [mə'klelən]
An Aide - de - camp came riding along , saying : " Boys , keep good courage , McClellan
一个 助手 - 德 - 营 来了 骑术 沿着 , 说 : " 男孩们 , 保持 好的 勇气 , 麦克莱伦
[ɪz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
is in command of the army ,
是 在 命令 的 这 军队 ,

一名副官骑马过来，说道："伙计们，保持勇气，麦克莱伦指挥着军队。"

[ə'gen] .
again .
再次 .

再次。

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [speɪs] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][hæts][ænd; ənd][kæps][ɒv; əv][ðə; ði]
" Instantly the space above was filled with the hats and caps of the
" 即刻 这 空间 多于 曾是 已填 和 这 帽子 和 帽子 的 这
['grætɪfaɪd]['səʊldʒəz] .
gratified soldiers .
满意 士兵 .

"瞬间，上方的空间就被欣喜若狂的士兵们的帽子和鸭舌帽填满了。"

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] ['hɒlə] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ʌp] [ðeə(r)] [hiːlz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['frɪski]
They shouted and hollered , and kicked up their heels , and were frisky
他们 喊叫 和 大声喊叫 , 和 踢 向上 他们的 高跟鞋 , 和 是 活泼的
[wɪð] [ðə; ði] [-]
with the [22]
和 这 [-]

他们大声喊叫，踢着脚后跟，嬉戏打闹[22]

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [gʊd] [nju:z] .
supposed good news .
据称 好的 消息 .

所谓的好消息。

[ai] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tu:; tə] [ʃəʊ] [wɪð] [wɒt] [ˌvenə'reɪʃn] ['lɪt(ə)l] [mæk] . [wɒz; wəz] [held] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑ:mi]
I mention this to show with what veneration Little Mac . was held by the Army
我 提到 这 到 展示 和 什么 崇敬 小的 苹果 . 曾是 握住 经过 这 军队
[ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'təʊmək] .
of the Potomac .
的 这 波托马克河 .

我提到这件事是为了说明波托马克军团对小麦克是多么崇敬。

[ai] [nju:] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'tru:] , [maɪ'self] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [sɜ:vd] [ɪts] ['pɜ:pəs] [æz; əz] [ɪn'tendɪd] .
I knew this was untrue , myself , but it served its purpose as intended .
我 知道 这 曾是 不属实 , 我 , 但 它 服务 它是 目的 作为 故意的 .

我知道这不是真的，但它达到了预期的目的。

['meni] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑ:t] [went] [daʊn] [nekst] [deɪ] [wɪð] [ðæt] [bɪ'li:f] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
Many a brave heart went down next day with that belief in his heart .
许多 一个 勇敢的 心 去 向下 下一个 天 和 那 信仰 在 他的 心 .

第二天，许多勇敢的人带着这份信念倒下了。

[ɒn] [tu:; tə] ['getizbɜ:g] .
On to Gettysburg .
在 到 葛底斯堡 .

下一站：葛底斯堡。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ['bi:ɪŋ] [fɔ:md] , [æt; ət] [naɪn] [ə; eɪ] . [em] . , [dʒʊ'laɪ]
We arrived in sight of line of battle being formed , at 9 A . M . , July
我们 到达的 在 视线 的 线 的 战斗 存在 形成 , 在 9 一个 . M . , 七月
2nd .
2nd .
2nd .

7月2日上午9点，我们到达时，可以看到正在集结的战线。

[l'ʌntʃt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðen] [mu:vd] [ʌp] [nɪə(r)] [raʊnd] [tɒp] .
Lunched , and was then moved up near Round Top .
午餐 , 和 曾是 然后 已搬 向上 靠近 圆形的 顶部 .

吃过午饭后，被转移到圆顶山附近。

[wɒz; wəz] ['hɔ:ltɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['strʌg(ə)l] .
Was halted again , and awaited the coming struggle .
曾是 停止 再次 , 和 等待中 这 未来 斗争 .

再次被阻止，等待着即将到来的斗争。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] .
It came .
它 来了 .

它来了。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [fɔ:md] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,
The regiment was formed in line of battle , with the brigade ,
这 团 曾是 形成 在 线 的 战斗 , 和 这 旅 ,

该团与旅一起列成战斗队形，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [mu:vd] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] , [wɪð] ['ʌðə(r)]
and was moved nearer the battle going on in front of us , with other
和 曾是 已搬 更近 这 战斗 去 在 在 正面 的 我们 , 和 其他
[tru:ps] [ɪn'geɪdʒd] .
troops engaged .
军队 已订婚的 .

随后我们被调往更靠近前方战斗区域的地方，与其他部队一起投入战斗。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [stʊd] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] ,
The regiment stood under fire at least a half hour before it became engaged ,
这 团 站立 在下面 火 在 至少 一个 一半 小时 前 它 成为 已订婚的 ,

该团在交战前至少半小时一直处于炮火之下。

['getɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [spent] [bɔːlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .
getting a large share of spent balls from the front .
获得 一个 大的 分享 的 花费 球 从 这 正面 .

从前面获得大量用过的球。

[suːn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mɑːndɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [braʊn] , [sed] : “ [bɔɪz] ,
Soon the general commanding Division , Brown , said : “ Boys ,
很快 这 一般的 指挥 分配 , 棕色的 , 说 : “ 男孩们 ,

不久，师长布朗说道：“孩子们，

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [lɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpensl'veɪniə] ;
I want you to put in a few licks for Pennsylvania ;
我 想 你 到 放 在 一个 很少 舔 为了 宾夕法尼亚州 ;

我希望你为宾夕法尼亚州贡献几分；

[ðə; ði] [bʌk] - [teɪlz] [wɪl] [gəʊ][ɪn][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [left] .
the Buck - tails will go in on your left .
这 巴克 - 尾巴 将要 去 在 在 你的 左边 .

鹿尾毛球会从你的左侧入场。

['fɔːwəd] .
Forward .
向前 .

向前。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)] , “ [mɑːtʃ] .
” It was a relief to hear the order , “ March .
” 它 曾是 一个 宽慰 到 听到 这 命令 , “ 行进 .

听到命令“三月”，我松了一口气。

” [wiː; wi] [əd'vɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meɪlstrɒm] [ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bʊlɪt] .
” We advanced into the maelstrom of Rebel bullets .
” 我们 先进的 进入 这 漩涡 的 反叛 子弹 .

我们冲进了叛军枪林弹雨之中。

[baɪ][sʌm; səm] ['əʊvəsaɪt] ['aʊə(r)] [raɪt] [wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'tend]
By some oversight our right was exposed , and we had to contend
经过 一些 监督 我们的 正确的 曾是 裸露 , 和 我们 有 到 抗衡
[wɪð] [θriː] [tuː; tə][wʌn] .
with three to one .
和 三 到 一 .

由于某种疏忽，我们的权利暴露了出来，我们不得不面对三比一的劣势。

[wiː; wi][held][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fɪəs] [tʃɑːdʒ] ,
We held them until they made a fierce charge ,
我们 握住 他们 直到 他们 制成 一个 凶猛的 收费 ,

我们一直牵制着他们，直到他们发起猛烈冲锋。

['tʃɑːdʒɪŋ] ['aʊə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] ['dʌblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [left] .
charging our right and doubling it to the rear of our left .
收费 我们的 正确的 和 翻倍 它 到 这 后部 的 我们的 左边 .

向我们的右翼发起进攻，并向左翼后方加倍推进。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .
We were taken at a great disadvantage .
我们 是 已采取 在 一个 伟大的 劣势 .

我们处于非常不利的地位。

[ai] [lʊkt] [tuː; tə]['aʊə(r)][rɪə(r)] ; ['aʊə(r)] [k'ʌləz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][men] ['rælɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
I looked to our rear ; our colors were there , and men rallying around them .
我 看起来 到 我们的 后部 ; 我们的 颜色 是 那里 , 和 男人 集结 大约 他们 .

我向后望去；我们的旗帜在那里，士兵们正在旗帜周围集结。

['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] , [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['dʒɛfərdz] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,
Our colonel , H . H . Jeffords , was there , in the thickest of the struggle ,
我们的 上校 , H . H . 杰福德 , 曾是 那里 , 在 这 最厚 的 这 斗争 ,

我们的上校杰福兹（H.H. Jeffords）当时就在战斗最激烈的地方。

['kɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][flæg] .
calling on the boys to save the flag .
呼叫 在 这 男孩们 到 节省 这 旗帜 .

呼吁小伙子们保护国旗。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [nəʊ] [ɜːdʒɪŋ] ; [ðeɪ] [fɔːt] [laɪk] ['diːmənz] .
They needed no urging ; they fought like demons .
他们 需要 不 敦促 ; 他们 战斗 喜欢 恶魔 .

他们无需任何催促，就如同魔鬼般奋勇作战。

['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [kɪld] — [ʃɒt] [ænd; ənd] [ðen] ['beiənit] .
Our colonel was killed — shot and then bayoneted .
我们的 上校 曾是 被杀 — 射击 和 然后 刺刀 .

我们的上校被杀了——先是被枪击，然后又被刺刀刺死。

[ə; eɪ] [breɪv] [mæn][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['treɪtə(r)] , — [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,
A brave man was killed by the hand of a traitor , — and many others ,
一个 勇敢的 男人 曾是 被杀 经过 这 手 的 一个 叛徒 , — 和 许多 其他的 ,

一个勇敢的人被叛徒杀害了，还有许多其他人也遭遇了同样的命运。

[tuː] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] ['praɪvəts] , [bʌt; bət]['hɪərəʊz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ;
too , who were simple privates , but heroes for all that ;
也 , WHO 是 简单的 私人 , 但 英雄 为了 全部 那 ;

还有那些只是普通士兵，但却是英雄的人；

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [fel] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['djuːti] , [ɔː(r)] [ɪm'pəʊzd] ['djuːti] .
every one of them who fell doing his duty , or imposed duty .
每一个 一 的 他们 WHO 跌倒 正在做 他的 责任 , 或者 强加 责任 .

他们都是因履行职责或被赋予的职责而牺牲的。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] .
We had to fall back .
我们 有 到 落下 后退 .

我们不得不撤退。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][sɜːrdʒd] [bɪ'jɒnd] [hɪm] .
The writer was here wounded , and the battle surged beyond him .
这 作家 曾是 这里 受伤 , 和 这 战斗 激增 超过 他 .

作者当时身负重伤，战火在他身后熊熊燃烧。

[suːn] [ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] , ['teərɪŋ] [bæk] [ɪn] [rɪ'triːt] .
Soon the enemy came , tearing back in retreat .
很快 这 敌人 来了 , 撕裂 后退 在 撤退 .

敌人很快赶到，仓皇撤退。

[ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [breɪv] [əʊld] 6th ['ɑːmi] [kɔː(r)] , [dʒʌst] [ə'raɪvd] ,
They had struck the brave old 6th Army Corps , just arrived ,
他们 有 击 这 勇敢的 老的 6th 军队 兵团 , 只是 到达的 ,

他们袭击了刚刚抵达的英勇的第六军团。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [deɪ] .
and in time to save the day .
和 在 时间 到 节省 这 天 .

及时力挽狂澜。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [went] [bæk] ['flaɪɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] 6th [kɔː(r)] [men] [kləʊz] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] . [-]
The Rebels went back flying , with the 6th Corps men close after them . [23]
这 反叛者 去 后退 飞行 , 和 这 6th 兵团 男人 关闭 后 他们 . [-]

叛军飞回战场，第六军紧随其后。[23]

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [skuːp] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,
They had no time to scoop any of the wounded ,
他们 有 不 时间 到 舀 任何 的 这 受伤 ,

他们根本来不及救起任何伤员。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'tend] [tuː; tə][ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ðəm'selvz] .
as they had all they could attend to in getting out themselves .
作为 他们 有 全部 他们 可以 出席 到 在 获得 出去 他们自己 .

因为他们当时一心只想尽快脱身。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [dʌsk] ; [ðə; ði] [fɪəs] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
It was now dusk ; the fierce struggle was over for the night .
它 曾是 现在 黄昏 ; 这 凶猛的 斗争 曾是 超过 为了 这 夜晚 .

夜幕降临，激烈的战斗已经结束。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['sɪmpli] ['terəb(ə)l] ; [ðə; ði] ['kɑːnɪdʒ] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ; [ðə; ði]['faɪə(r)] [ɪn'ses(ə)nt] .
The struggle had been simply terrible ; the carnage was awful ; the fire incessant .
这 斗争 有 到过 简单地 糟糕的 ; 这 屠杀 曾是 可怕 ; 这 火 不停歇 .

这场战斗简直惨绝人寰；屠杀惨烈；大火持续燃烧。

[grəʊnz] [ænd; ənd] [əʊθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɒn] ['evri] [hænd] .
Groans and oaths of the wounded were heard on every hand .
呻吟 和 誓言 的 这 受伤 是 听到 在 每一个 手 .

四处都能听到伤员的呻吟和咒骂声。

['meni] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] , [hæd; həd] [ðeɪ] [hæd; həd][keə(r)] .
Many would have recovered , had they had care .
许多 会 有 恢复 , 有 他们 有 关心 .

如果得到妥善照顾，许多人本可以康复。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ɔːl] .
But it was impossible to reach all .
但 它 曾是 不可能的 到 抵达 全部 .

但不可能联系到所有人。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] ['ɪntuː][æn; ən] ['æmbjələns] ,
The writer , with others , was loaded into an ambulance ,
这 作家 , 和 其他的 , 曾是 已加载 进入 一个 救护车 ,

作者和其他人一起被抬上了救护车。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] 3d ,
at two o'clock in the morning of July 3d ,
在 二 点钟 在 这 早晨 的 七月 3d ,

7月3日凌晨2点，

[ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][æn; ən][əʊld] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [graʊnd] .

and taken to an old house to the north , and east of the battle ground .

和 已采取 到 一个 老的 房子 到 这 北 , 和 东方 的 这 战斗 地面 .

然后被带到战场北部和东部的一栋老房子里。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['wuːndɪd] .

Here were many wounded .

这里 是 许多 受伤 .

这里有很多伤员。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kɜːn(ə)l] , [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [brest] .

Among those in the house was a Rebel Colonel , shot through the breast .

之中 那些 在 这 房子 曾是 一个 反叛 上校 , 射击 通过 这 胸部 .

屋内人员中有一名南方联盟上校，胸部中弹。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði]['əʊnli][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

He sat in the only chair in the house .

他 卫星 在 这 仅有的 椅子 在 这 房子 .

他坐在屋里唯一的一把椅子上。

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [luˌiːzi'ænə] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

He commanded a Louisiana Regiment , and was wounded early in the fight .

他 命令 一个 路易斯安那州 团 , 和 曾是 受伤 早期的 在 这 斗争 .

他指挥路易斯安那州的一个团，并在战斗初期负伤。

[ai] [sɔː] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [sɜːrdʒd] [baɪ][ˌem 'iː] .

I saw him lying on the ground , after the fight had surged by me .

我 锯 他 说谎 在 这 地面 , 后 这 斗争 有 激增 经过 我 .

战斗结束后，我看到他躺在地上。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][daɪd] .

I think he died .

我 思考 他 死亡 .

我觉得他去世了。

[ðə; ði] 2d [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [endid] [ðə; ði] ['raɪtərz] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

The 2d day of July , 1863 , ended the writer's service in the field .

这 2d 天 的 七月 , - , 结束 这 作家的 服务 在 这 场地 .

1863年7月2日，这位作家结束了他在前线的服役生涯。

[ðə; ði] 3d [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][wɒz; wəz] ['ʌʃə] [ɪn] [wɪð] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] ['kwaɪət] .

The 3d day of July was ushered in with an ominous quiet .

这 3d 天 的 七月 曾是 引导 在 和 一个 不祥的 安静的 .

7月3日，天色阴沉，一片寂静。

[nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kænən] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] , [ʌn'tɪl] [nɪə(r)] [ten] [ə'klɑːk] , [ə; eɪ] . [em] . ,

No sound of cannon broke the stillness , until near ten o'clock , A . M . ,

不 声音 的 大炮 打破 这 寂静 , 直到 靠近 十 点钟 , 一个 . M . ,

直到上午十点左右，才传来一声炮响，打破了寂静。

[wen] ['mʌtəriŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [straɪf] , [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] ['leɪtə(r)] , [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .

when mutterings of the awful strife , inaugurated later , began to be heard .

什么时候 低语 的 这 可怕 冲突 , 就职典礼 之后 , 开始 到 是 听到 .

随后，可怕的冲突爆发，人们开始窃窃私语。

[suːn] [ðə; ði][dɪn][bɪ'gæn] .

Soon the din began .

很快 这 din 开始 .

很快，喧闹声响起。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['hʌndrəd] [bɪg] [maʊðd] [gʌnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['vɒmɪt] [fɔːθ] [ɪts] [deθ] ['diːlɪŋ] ['mɪsl] .
The voices of an hundred big mouthed guns began to vomit forth its death dealing missiles .
这 声音 的 一个 百 大的 嘴巴 枪支 开始 到 呕吐 前进 它是 死亡 处理 导弹 .

一百门大炮开始喷吐出致命的导弹。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ɪts] [rɪ'freɪn] ; ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [spæz'mɒdɪk] [bɛltʃɪŋz] ,
The Infantry now began to put in its refrain ; after a few spasmodic belchings ,
这 步兵 现在 开始 到 放 在 它是 避免 ; 后 一个 很少 痉挛性的 打嗝 ,

步兵们开始齐声高喊；一阵断断续续的打嗝之后，

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] , [ðə; ði] [trə'mendəs] [kən'kʌʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɑːmz] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] .
of the firing , the tremendous concussion of all arms became general .
的 这 射击 , 这 巨大的 脑震荡 的 全部 武器 成为 一般的 .

枪声响起，所有武器的巨大冲击波迅速蔓延开来。

[ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌjuː 'es] [nɒn] - ['kɔmbətənt] [leɪ] .
About five miles of line of battle could be seen from where us non - combatants lay .
关于 五 英里 的 线 的 战斗 可以 是 已见 从 在哪里 我们 非 - 战斗人员 躺 .

从我们这些非战斗人员躺着的地方可以看到大约五英里的战线。

[ðə; ði] [həʊl] [laɪn] [wɒz; wəz] [ə'bleɪz] .
The whole line was ablaze .
这 所有的 线 曾是 燃烧 .

整条线路都着火了。

['faɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'ses(ə)nt] .
Firing was incessant .
射击 曾是 不停歇 .

枪声持续不断。

[s'ælvəʊz] ['ɑːftə(r)] [s'ælvəʊz] , [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [beltʃ] [fɔːθ] .
Salvos after salvos , of artillery belched forth .
萨尔沃斯 后 齐射 , 的 炮兵 打嗝 前进 .

一轮又一轮的炮火呼啸而出。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ['mɪsl] — [deθ] ['evriweə(r)] .
The air was full of flying missiles — death everywhere .
这 空气 曾是 满的 的 飞行 导弹 — 死亡 到处 .

空中到处都是飞来的导弹——死亡无处不在。

[ðʌs] [ðə; ði] [straɪf] [kən'tɪnjuːd] [ɔːl] [deɪ] — [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [deɪ] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [leɪ] ['helpləs] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] .
Thus the strife continued all day — an awful day , too , for those who lay helpless in plain view .
因此 这 冲突 持续 全部 天 — 一个 可怕 天 , 也 , 为了 那些 WHO 躺 无助 在 清楚的 看法 .

于是，冲突持续了一整天——对于那些无助地躺在众目睽睽之下的人来说，这也是可怕的一天。

[tʃɑːdʒ] ['ɑːftə(r)] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnd] ['enəmi] ,
Charge after charge was made by the determined enemy ,
收费 后 收费 曾是 制成 经过 这 决定 敌人 ,

顽强的敌人发动了一次又一次的冲锋，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ri'pʌls] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [bluː] .
but they were repulsed each and every time by the boys in blue .
但 他们 是 反感 每个 和 每一个 时间 经过 这 男孩们 在 蓝色的 .

但他们每次都被警察击退了。

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
The anxiety was terrible to those who could not participate in the struggle .
这 焦虑 曾是 糟糕的 到 那些 WHO 可以 不是 参加 在 这 斗争 .
那些无法参与斗争的人承受着巨大的焦虑。

[ðə; ði] ['veri] [eə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bleɪz] .
The very air seemed to be ablaze .
这 非常 空气 似乎 到 是 燃烧 .
空气仿佛都燃烧起来了。

[ðə; ði] [sə'spens] [bɪ'keɪm] ['peɪnf(ə)l]['leɪtə(r)] [-]
The suspense became painful later [24]
这 悬念 成为 痛苦 之后 [-]
后来，这种悬念变得令人痛苦[24]

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
in the day .
在 这 天 .
白天。

[sʌtʃ] [pə'sɪstənsi] [siːmd] , [mʌst; məst][biː; bi] , [ri'wɔːdid] [wɪð] [sək'ses] .
Such persistency seemed , must be , rewarded with success .
这样的 持久性 似乎 , 必须 是 , 奖励 和 成功 .
这种坚持不懈似乎，也必然会获得成功。

[stɪl] [ðə; ði] [faɪt] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv] [sə'spens] .
Still the fight went on , and seemed to us an age of suspense .
仍然 这 斗争 去 在 , 和 似乎 到 我们 一个 年龄 的 悬念 .
战斗仍在继续，在我们看来，那是一个充满悬念的时代。

['meni] ['wuːndɪd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .
Many wounded came from the front .
许多 受伤 来了 从 这 正面 .
许多伤员来自前线。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] , " [haʊ]
Ten thousand questions were asked of those who had been wounded , " how
十 千 问题 是 问 的 那些 WHO 有 到过 受伤 , " 如何
[gəʊz] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ?
goes the battle ?
去 这 战斗 ?
一万个问题被问及受伤的士兵：“战斗进展如何？”

" [sʌm; səm] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] , ['daʊtf(ə)l] , ['ʌðə(r)z] [wʊd] [seɪ] , " ['aʊə(r)][saɪd] [wʊd] [wɪn] .
" Some would answer , doubtful , others would say , " our side would win .
" 一些 会 回答 , 疑 , 其他的 会 说 , " 我们的 边 会 赢 .
有些人会怀疑地回答，而另一些人则会说：“我们这边会赢。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] ['kauntənəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ,
" It was curious to note the countenances of those who heard the news ,
" 它 曾是 好奇的 到 笔记 这 面容 的 那些 WHO 听到 这 消息 ,
“听到这个消息的人的表情很有意思，

[sʌm; səm] [wɪð] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] , ['ʌðə(r)z] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [di'pikt] [ɪn] ['evri] ['fiːtʃə(r)]
some with great anxiety in their faces , others with confidence depicted in every feature
一些 和 伟大的 焦虑 在 他们的 面孔 , 其他的 和 信心 描绘 在 每一个 特征
.
.
.
有些人脸上满是焦虑，有些人则神采奕奕，自信满满。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [nɔɪz] [daɪd] [ə'weɪ] ;
Finally , the awful noise died away ;
最后 , 这 可怕 噪音 死亡 离开 ;

最后，那可怕的噪音消失了；

[njuːz] [wɒz; wəz] [brɔːt] [baɪ] [æn; ən] [eɪd] - [diː] - [kæmp] “ [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [hɔːl] [ɒf] .
news was brought by an aide - de - camp “ that the enemy had hauled off .
消息 曾是 带来 经过 一个 助手 - 德 - 营 “ 那 这 敌人 有 拖拽 离开 .

一名副官带来消息说，“敌人已经把东西运走了。”

” [ðiːz] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] [wʊd] [reɪz] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] ,
” These men who were dying would raise themselves to a sitting posture ,
” 这些 男人 WHO 是 垂死 会 增加 他们自己 到 一个 坐着 姿势 ,
[ænd; ənd] ['ʌtə(r)] [wʌn] [hə'rɑː] !
and utter one hurrah !
和 说出 一 欢呼 !

“这些垂死之人会坐起身来，发出一声欢呼！”

[leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [daɪ] !
Lay down and die !
莱 向下 和 死 !

躺下等死吧！

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [deθ] [siːst] .
The work of death ceased .
这 工作 的 死亡 停止 .

死亡的工作停止了。

[ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [rɪ'triːtɪd] .
The rebels retreated .
这 叛军 撤退 .

叛军撤退了。

[ðʌs] [endid] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['getizbɜːg] .
Thus ended the three days battle of Gettysburg .
因此 结束 这 三 天 战斗 的 葛底斯堡 .

至此，为期三天的葛底斯堡战役结束了。

[ðə; ði] 4th [ræŋks] [wɜː(r); wə(r)] ['bædli] [dɪ'pliːtɪd] .
The 4th ranks were badly depleted .
这 4th 排名 是 糟糕 耗尽 .

第四梯队兵力严重不足。

[səʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] .
So was the whole army .
所以 曾是 这 所有的 军队 .

整个军队都是如此。

[ðə; ði] ['sænət(ə)ri] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɒn] [hænd] , [ænd; ənd] ['rendəd] [greɪt] ['sɜːvɪs] , [ɪn] [ðə; ði] [keə(r)]
The sanitary commission was on hand , and rendered great service , in the care
这 卫生 委员会 曾是 在 手 , 和 渲染 伟大的 服务 , 在 这 关心
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .
of the wounded .
的 这 受伤 .

卫生委员会及时赶到，为伤员的照料提供了极大的帮助。

[wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['redʒɪmənt] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [diː] [mæn] , [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn] [ðə; ði]
One poor fellow of our regiment , a Company D man , was shot in the
一 贫穷的 同伴 的 我们的 团 , 一个 公司 D 男人 , 曾是 射击 在 这
[hed] .
head .
头 .

我们团里有个可怜的家伙，D连的，头部中弹了。

[hiː; hi] [wʊd] [get] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
He would get on his knees , put his head on the ground ,
他 会 得到 在 他的 膝盖 , 放 他的 头 在 这 地面 ,

他会跪下来，把头放在地上，

[ænd; ənd] [twɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .
and twist his head in the ground .
和 捻 他的 头 在 这 地面 .

把他的头扭进土里。

[hiː; hi] [bɔːd] [ðæt] [wei] [ʌn'tɪl] [deθ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .
He bored that way until death put an end to his sufferings .
他 无聊的 那 方式 直到 死亡 放 一个 结尾 到 他的 苦难 .

他就这样百无聊赖地生活着，直到死亡结束了他的痛苦。

['meni] [daɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wuːndz] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .
Many died of their wounds , and were buried then and there .
许多 死亡 的 他们的 伤口 , 和 是 埋葬 然后 和 那里 .

许多人因伤重不治身亡，并当场被埋葬。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ə'weɪ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
The wounded were sent away as fast as possible .
这 受伤 是 发送 离开 作为 快速地 作为 可能的 .

伤员被尽快送走。

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [left] [fɔː(r); fə(r)] ['bɔːltɪmɔː(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ,
The writer , with others , left for Baltimore , and remained a few days at that place ,
这 作家 , 和 其他的 , 左边 为了 巴尔的摩 , 和 剩余 一个 很少 天 在 那 地方 ,

作者与其他人一起前往巴尔的摩，并在那里待了几天。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ɪn'fɜːməri] .
at a Catholic Infirmary .
在 一个 天主教 医务室 .

在一家天主教疗养院。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [wɪð] [greɪt] ['kaɪndnəs] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [ðæt] [bə'nevələnt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
We were treated with great kindness by the Sisters of that benevolent institution .
我们 是 治疗 和 伟大的 仁慈 经过 这 姐妹 的 那 仁慈 机构 .

那家慈善机构的修女们对我们非常友善。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['bɔːltɪmɔː(r)] — [gɒd] [bles] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [rɪ'geɪl] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
The ladies of Baltimore — God bless them — they regaled us with all the luxuries of the season ,
这 女士们 的 巴尔的摩 — 上帝 保佑 他们 — 他们 盛宴 我们 和 全部 这 奢侈品 的 这 季节 ,

巴尔的摩的女士们——愿上帝保佑她们——用当季所有的奢侈品款待了我们。

[ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] [fə'get] [ðeə(r)] ['kaɪndnəs] .
I can never forget their kindness .
我 能 绝不 忘记 他们的 仁慈 .

我永远不会忘记他们的恩情。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɔːsɪz] , (
The subsequent history of the regiment is taken from the official sources , (
这 随后的 历史 的 这 团 是 已采取 从 这 官方的 来源 , (
['mɪʃɪgən] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ,
Michigan in the War ,
密歇根州 在 这 战争 ,

该团的后续历史取自官方资料（《密歇根州在战争中》）。

) [wɪð] [sʌm; səm]['pɜːsən(ə)l] [ˌrekə'lekʃnz] .
) with some personal recollections .
) 和 一些 个人的 回忆 .

）以及一些个人回忆。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] ['getizbɜːg] ,
The struggle in which the regiment was engaged at Gettysburg ,
这 斗争 在 哪个 这 团 曾是 已订婚的 在 葛底斯堡 ,

该团在葛底斯堡参与的战斗，

[meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [-]
may be inferred from the following notice of the [25]
可能 是 推断 从 这 下列的 注意 的 这 [-]

可以从以下通知中推断出[25]

['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ɪts] [kɔː(r)] , [ðə; ði] 5th , [æz; əz]['steɪtɪd][baɪ]['mɪstə(r)] . ['griːli] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ [ə'merɪkən]
services of its corps , the 5th , as stated by Mr . Greeley , in his “ American
服务 的 它是 兵团 , 这 5th , 作为 声明 经过 先生 . 格里利 , 在 他的 “ 美国人
['kɒnflɪkt] .
Conflict .
冲突 .

格里利先生在他的《美国冲突》一书中写道，该军团（第五军团）的服务。

” ['sɪkəlz] - [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [baɪ][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəris] , ['pəʊstɪd][ɒn]
” Sickles ' new position was commanded by the Rebel Batteries , posted on
” 镰刀 - 新的 位置 曾是 命令 经过 这 反叛 电池 , 发布 在
['semɪnəri] [rɪdʒ] ,
Seminary Ridge ,
神学院 岭 ,

“西克尔斯的新阵地由驻扎在神学院岭的叛军炮兵部队指挥，

[ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] , ['skeəsli] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] .
in his front , scarcely half a mile distant .
在 他的 正面 , 几乎 一半 一个 英里 遥远 .

就在他前方，不到半英里远。

[waɪl] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [laɪnz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [lɒŋ] ,
While magnificent lines of battle , a mile and a half long ,
尽管 壮丽 线条 的 战斗 , 一个 英里 和 一个 一半 长的 ,

壮观的战线绵延一英里半，

[swept] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frʌnt] [ænd; ənd][flæŋks] , ['krʌʃɪŋ] [hɪm] [bæk] [wɪð] ['hevi] [lɒs] ,
swept up to his front and flanks , crushing him back with heavy loss ,
扫荡 向上 到 他的 正面 和 侧翼 , 压碎 他 后退 和 重的 损失 ,

敌军从正面和侧翼席卷而来，重创了他，使他损失惨重。

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [siːz] [raʊnd] [tɒp] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] .
and struggling desperately to seize Round Top , at his left .
和 挣扎 绝望地 到 抢占 圆形的 顶部 , 在 他的 左边 .

他拼命地想要夺取左侧的圆顶山。

[miːd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðɪs] [hɪl] [æz; əz] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ,
Meade regarded this hill as vital to the maintenance of our position ,
米德 认为 这 爬坡道 作为 必不可少的 到 这 维护 的 我们的 位置 ,

米德认为这座山对于维持我军阵地至关重要。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈɔːdəd] [saɪks] [tuː; tə] [ədˈvɑːns] [ðə; ði] 5th [kɔː(r)] , [wɪð] [ɔːl][ˈpɒsəb(ə)l] [heɪst] ,

and had already ordered Sykes to advance the 5th corps , with all possible haste ,

和 有 已经 订购 赛克斯 到 进步 这 5th 兵团 ， 和 全部 可能的 匆忙 ，

并且已经命令赛克斯以最快的速度推进第五军。

[tuː; tə] [seɪv] [ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ ˈtiː] .

to save and hold it .

到 节省 和 抓住 它 .

保存并保留它。

[ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] [ˈstrʌg(ə)l] [in'sju:] ,

A fierce and bloody struggle ensued ,

一个 凶猛的 和 血腥 斗争 随后 ，

随后爆发了一场激烈而血腥的搏斗。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [ˈnɪəli] [ˈkærid] [ðə; ði] [hɪl] [bɪˈfɔː(r)] [saɪks] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .

for the enemy had nearly carried the hill before Sykes reached it .

为了 这 敌人 有 几乎 携带 这 爬坡道 前 赛克斯 达到 它 .

因为在赛克斯到达之前，敌人几乎已经攻占了山头。

[waɪl] [ˈhʌmfri] , [huː] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [saɪks] - [dɪˈvɪʒnz] , [hæd; həd] [biːn] [ˈpəʊstɪd][ɒn] [ˈsɪkəlz] - [raɪt] ,

While Humphrey , who with one of Sykes ' Divisions , had been posted on Sickles ' right ,

尽管 汉弗莱 ， WHO 和 一 的 赛克斯 - 部门 ， 有 到过 发布 在 镰刀 - 正确的 ，

而当时隶属于赛克斯师的汉弗莱，则被部署在西克尔斯的右翼。

[wɒz; wəz][ɪn] [tɜːn] [ə'seil] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][flæŋk] , [ænd; ənd] [ˈdrɪvn] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [ˌtuːˈtuː] ,

was in turn assailed in front and flank , and driven back with a loss of 2 ,

曾是 在 转动 遭受攻击 在 正面 和 侧翼 ， 和 驱动 后退 和 一个 损失 的 2 ，

随后遭到正面和侧翼的攻击，被击退，损失了2人。

- [aʊt] [ɒv; əv][faɪv] , - [men] .

000 out of 5 , 000 men .

- 出去 的 5 ， - 男人 .

5000 名男性中有 000 人。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈdʒɛfərdz] , [ɪt] . [kɒl] . [ˈlʌmbɑːrd] [əˈsjuːmd] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] ,

After the death of Colonel Jeffords , Lt . Col . Lumbard assumed command of the Regiment ,

后 这 死亡 的 上校 杰福德 ， 中尉 . 上校 . 伦巴德 假定 命令 的 这 团 ，

杰福兹上校去世后，伦巴德中校接管了该团的指挥权。

[pəˈsjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [frɒm; frəm] [ˈgetizbɜːg] ; [ðə; ði] 4th [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə] [ˈwiljəmzpɔːt] .

pursuing the enemy from Gettysburg ; the 4th marched to Williamsport .

追求 这 敌人 从 葛底斯堡 ； 这 4th 行军 到 威廉斯波特 .

从葛底斯堡追击敌人；第四团向威廉斯波特进军。

[ɒn] [dʒʊ'laɪ] 12th , [ðə; ði] ['enəmi] ['hævɪŋ] [krɒst] [ðə; ði] [pə'təʊmək] , [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [prə'siːdid] [tuː; tə]
On July 12th , the enemy having crossed the Potomac , the Regiment proceeded to
在 七月 12th ， 这 敌人 拥有 交叉 这 波托马克河 ， 这 团 继续 到
[bɜː'lɪn] ;
Berlin ;
柏林 ；

7月12日，敌军渡过波托马克河后，该团向柏林进发；

[ðens] [ɒn] [ðə; ði] 17th [ˌaɪ 'tiː] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['wɔːrənˌtɑːn] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] - [gæp] ;
thence on the 17th it marched to Warrenton , by way of Mannassas Gap ;
因此 在 这 17th 它 行军 到 沃伦顿 ， 经过 方式 的 - 差距 ；

随后于17日经由曼纳萨斯山口进军沃伦顿；

[ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['bevəli] [fɔːd] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [sept] . 16th , [ðens] [tuː; tə]
then proceeded to Beverly Ford , where it remained until Sept . 16th , thence to
然后 继续 到 贝弗利 福特 ， 在哪里 它 剩余 直到 九月 . 16th ， 因此 到
['kʌlˌpɛpər] ,
Culpepper ,
卡尔佩珀 ，

然后前往贝弗利福特，在那里停留到9月16日，之后前往卡尔佩珀。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 9th [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] ; [ə'gen] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ˌræpə'hænək] , [ˌaɪ 'tiː]
remaining there until the 9th of October ; again crossing the Rappahannock , it
其余的 那里 直到 这 9th 的 十月 ； 再次 过境 这 拉帕汉诺克 ， 它
[ɪn'kæmpt] [nɪə(r)] ['bevəli] [fɔːd] ;
encamped near Beverly Ford ;
营地 靠近 贝弗利 福特 ；

一直待在那里直到 10 月 9 日；再次渡过拉帕汉诺克河，在贝弗利福特附近扎营；

[ˌriː'krɔːsɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]
recrossing on the following day , it assisted in driving the enemy , who were
重新穿越 在 这 下列的 天 ， 它 协助 在 驾驶 这 敌人 ， WHO 是
[əd'vɑːnsɪŋ] ,
advancing ,
前进 ，

第二天再次渡河时，它协助击退了正在推进的敌人。

[bæk] [tuː; tə] ['brændi] ['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] 4th ['æktɪŋ] [æz; əz] ['flæŋkə] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] 5th [kɔː(r)] .
back to Brandy Station , the 4th acting as flankers , for the 5th corps .
后退 到 白兰地 车站 ， 这 4th 表演 作为 侧翼 ， 为了 这 5th 兵团 .

回到白兰地车站，第 4 营担任第 5 军的侧翼。

[ɒn] [ðə; ði] 12th [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] [ˌræpə'hænək] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [wɪð] [ðə; ði]
On the 12th the Regiment recrossed the Rappahannock , and fell back with the
在 这 12th 这 团 重新交叉 这 拉帕汉诺克 ， 和 跌倒 后退 和 这
['ɑːmi] ,
army ,
军队 ，

12日，该团再次渡过拉帕汉诺克河，并随军队撤退。

['vaɪə] [biːltən] , ['wɔːrənˌtɑːn] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sɛntərˌvɪl] , [tuː; tə] ['fɛəfæks] ['steɪʃ(ə)n] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
via Bealton , Warrenton Junction , and Centerville , to Fairfax Station , where it
通过 比尔顿 ， 沃伦顿 交汇处 ， 和 森特维尔 ， 到 费尔法克斯 车站 ， 在哪里 它
[rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 18th ,
remained until the 18th ,
剩余 直到 这 18th ，

途经比尔顿、沃伦顿枢纽站和森特维尔，到达费尔法克斯车站，并在那里停留至18日。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['mɑːtʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [θriː] [maɪl]['steɪʃ(ə)n] , [nɪə(r)] ['wɔːrənˌtɑːn] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
when it marched forward to Three Mile Station , near Warrenton Junction , and
什么时候 它 行军 向前 到 三 英里 车站 , 靠近 沃伦顿 交汇处 , 和
[went] ['ɪntuː][kæmp] .
went into camp .
去 进入 营 .

它向沃伦顿枢纽附近的三英里车站进发，并在那里扎营。

[ɪn] [kɒl] . [lʌmbɝdz] [rɪ'pɔːt] , [hiː; hi] [sez] :
In Col . Lumbard's report , he says :
在 上校 . 伦巴第的 报告 , 他 说道 :

伦巴德上校在他的报告中写道：

" [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæz; həz] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði]
" The Regiment has participated in all the movements of the Army of the
" 这 团 有 参与 在 全部 这 移动 的 这 军队 的 这
[pə'təʊmək] , [-]
Potomac , [26]
波托马克河 , [-]

"该团参与了波托马克军团的所有行动，[26]

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['meni] - ,
and have not mentioned the many reconnoisances ,
和 有 不是 提及 这 许多 - ,

而且还没有提到多次侦察行动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæz; həz] [biːn] [ɒn] [smɔːl] ['skəːmiʃ] [wɪð]
and the number of times the Regiment has been on small skirmishes with
和 这 数字 的 时代 这 团 有 到过 在 小的 小规模冲突 和
[ðə; ði] ['enəmi] .
the enemy .
这 敌人 .

以及该团与敌军发生小规模冲突的次数。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][hæz; həz] ['mɑːtʃt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)]['əʊvə(r)] - [maɪlz] .
The Regiment has marched during the year over 700 miles .
这 团 有 行军 期间 这 年 超过 - 英里 .

该团一年内行军超过700英里。

" [ðə; ði] 4th , [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['lʌmbɑːrd] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪʃənd] [æz; əz]
" The 4th , in command of Colonel Lumbard , who had been commissioned as
" 这 4th , 在 命令 的 上校 伦巴德 , WHO 有 到过 委托 作为
['kɜːn(ə)l] ,
Colonel ,
上校 ,

"第四团由伦巴德上校指挥，他被任命为上校，

[tuː; tə][ræŋk][frɒm; frəm][dʒʊ'laɪ] 3rd , [ðen] [ɪn] 2nd [brɪ'geɪd] , 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] , 5th [kɔː(r)] .
to rank from July 3rd , then in 2nd Brigade , 1st Division , 5th Corps .
到 秩 从 七月 3rd , 然后 在 2nd 旅 , 1st 分配 , 5th 兵团 .

从 7 月 3 日起晋升，隶属第 5 军第 1 师第 2 旅。

(['grɪfɪnz]) [əd'vɑːnst] [ɒn][ðə; ði] 7th [ɒv; əv][noʊ'vɛmbər] . , - , [wɪð] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək]
(Griffin's) advanced on the 7th of Nov . , 1863 , with Army of the Potomac
(格里芬的) 先进的 在 这 7th 的 十一月 . , - , 和 军队 的 这 波托马克河
,
,
,

1863年11月7日，格里芬的部队与波托马克军团一起向前推进。

[frɒm; frəm][ɪts][kæmp][nɪə(r)] [θriː] [maɪl]['steɪʃ(ə)n] ,
from its camp near Three Mile Station ,
从 它是 营 靠近 三 英里 车站 ,

从其位于三英里车站附近的营地出发，

[ɒn][ðə; ði][əʊ] . & [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [tuː; tə][ðə; ði] [ˌræpə'hænək] ['rɪvə(r)] ,
on the O . & A . R . R . to the Rappahannock River ,
在 这 哦 . & 一个 . 拉 . 拉 . 到 这 拉帕汉诺克 河 ,

在 O. & ARR 铁路上前往拉帕汉诺克河，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] [ˌræpə'hænək] ['steɪʃ(ə)n] .
and the same day participated in the engagement at Rappahannock Station .
和 这 相同的 天 参与 在 这 订婚 在 拉帕汉诺克 车站 .

当天还参加了在拉帕汉诺克车站举行的活动。

[ɒn][ðə; ði] 3rd [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] , [wɪð] [ɪts] [brɪ'geɪd] ,
On the 3rd the Regiment was ordered , with its Brigade ,
在 这 3rd 这 团 曾是 订购 , 和 它是 旅 ,

3日，该团及其所属旅奉命……

[tuː; tə] [kiːp] ['əʊpən][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [biːltən] [tuː; tə] ['kɛliz] [fɔːd] ,
to keep open the communication from Bealton to Kelly's Ford ,
到 保持 打开 这 沟通 从 比尔顿 到 凯利的 福特 ,

为了保持比尔顿和凯利福特之间的沟通畅通，

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðæt] ['djuːti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 19th , [wen] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ˌriː'dʒɔin, ri-] [ɪts] [kɔː(r)] [nɪə(r)] ['kɛliz] [fɔːd] .
and engaged in that duty until the 19th , when the command rejoined its corps near Kelly's Ford .
和 已订婚的 在 那 责任 直到 这 19th , 什么时候 这 命令 重新加入 它是 兵团 靠近 凯利的 福特 .

并一直执行该任务，直到 19 日，该部队才在凯利福特附近与部队会合。

['breɪkɪŋ] [kæmp][ɒn][ðə; ði] 26th , [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][ˌræpi'dæn]['rɪvə(r)] ,
Breaking camp on the 26th , the command moved toward the Rapidan River ,
打破 营 在 这 26th , 这 命令 已搬 朝向 这 拉皮丹 河 ,

26日拔营后，部队向拉皮丹河方向推进。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [krɒst] [æt; ət][dʒər'meniə; dʒər'menjə] [fɔːd] .
which it crossed at Germania Ford .
哪个 它 交叉 在 日耳曼尼亚 福特 .

它从日耳曼尼亚渡口渡过。

[ɒn][ðə; ði] 28th , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][maɪn] [rʌn] ,
On the 28th , the Regiment moved to the right of the position at Mine Run ,
在 这 28th , 这 团 已搬 到 这 正确的 的 这 位置 在 矿 跑步 ,

28日，该团向矿山溪阵地右侧移动。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] .
but did not become engaged .
但 做过 不是 变得 已订婚的 .

但他们并没有订婚。

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 30th , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði][ˌræpi'dæn] .
On the night of the 30th , it fell back across the Rapidan .
在 这 夜晚 的 这 30th , 它 跌倒 后退 穿过 这 拉皮丹 .

30日夜间，它退落到拉皮丹河对岸。

[ðə; ði] 5th [kɔː(r)] , ['biːɪŋ] ['ɔːdəd] [ɒn] [gɑːd] ['djuːti] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndriə][ɑː(r)] . [ɑː(r)] . ,
The 5th corps , being ordered on guard duty along the Orange and Alexandria R . R . ,
这 5th 兵团 , 存在 订购 在 警卫 责任 沿着 这 橙子 和 亚历山大 拉 . 拉 . ,

第五军奉命沿奥兰治和亚历山大铁路执行警戒任务，

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [ə'raɪvd] [æt; ət] [biːltən] [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] ,
the Regiment arrived at Bealton on the 1st of December ,
这 团 到达的 在 比尔顿 在 这 1st 的 十二月 ,

该团于12月1日抵达比尔顿。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 30th [ɒv; əv]['eɪprəl] , - ,
where it remained until the 30th of April , 1864 ,
在哪里 它 剩余 直到 这 30th 的 四月 , - ,

它一直停留在那里，直到1864年4月30日。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [kæmp][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ˌræpə'hænək] ['steɪʃ(ə)n] .
when it broke camp and marched to Rappahannock Station .
什么时候 它 打破 营 和 行军 到 拉帕汉诺克 车站 .

它拔营起行，向拉帕汉诺克车站进发。

[ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [meɪ] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [krɒst] [ðə; ði] [ˌræpə'hænək] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [kæmpt] [nɪə(r)]['brændi]['steɪʃ(ə)n] ,
On the 1st of May , the Regiment crossed the Rappahannock River , and camped near Brandy Station ,
在 这 1st 的 可能 , 这 团 交叉 这 拉帕汉诺克 河 , 和 露营 靠近 白兰地 车站 ,

5月1日，该团渡过拉帕汉诺克河，在白兰地车站附近扎营。

[ænd; ənd] [ðens] [ɒn][ðə; ði] 3rd , ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['kʌlˌpɛpər] .
and thence on the 3rd , marched to Culpepper .
和 因此 在 这 3rd , 行军 到 卡尔佩珀 .

然后于3日向卡尔佩珀进军。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 4th [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] ['kʌlˌpɛpər] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [kæm'peɪn] ,
On the morning of the 4th it started from Culpepper to participate in the Summer Campaign ,
在 这 早晨 的 这 4th 它 开始 从 卡尔佩珀 到 参加 在 这 夏天 活动 ,

4日上午，它从卡尔佩珀出发参加夏季战役。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði][ˌræpi'dæn][æt; ət][dʒər'meniə; dʒər'menjə] [fɔːd] .
crossing the Rapidan at Germania Ford .
过境 这 拉皮丹 在 日耳曼尼亚 福特 .

在日耳曼尼亚渡口渡过拉皮丹河。

[ɒn][ðə; ði] 5th , 6th [ænd; ənd] 7th , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
On the 5th , 6th and 7th , the Regiment participated in the Battles of the Wilderness .
在 这 5th , 6th 和 7th , 这 团 参与 在 这 战斗 的 这 荒野 .

5日、6日和7日，该团参加了荒野战役。

[kɒl] . ['lʌmbɑːrd] [wɒz; wəz] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] [ɒn][ðə; ði] 5th , [ænd; ənd][daɪd][ɒn][ðə; ði] 6th .
Col . Lumbard was mortally wounded on the 5th , and died on the 6th .
上校 . 伦巴德 曾是 致命的 受伤 在 这 5th , 和 死亡 在 这 6th .

伦巴德上校于5日身负重伤，于6日去世。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'geɪdʒmənt] , [kæpt] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['lʌvˌlænd] , ['kʌmpəni] [biː] , [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] ,
In the same engagement , Capt . W . H . Loveland , Company B , was wounded ,
在 这 相同的 订婚 , 船长 . W . H . 洛夫兰 , 公司 B , 曾是 受伤 ,

在同一场战斗中，B连的WH·洛夫兰上尉负伤。

[ænd; ənd][daɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːndz] [ɒn][ðə; ði] 31st [ɒv; əv] [seɪm] [mʌnθ] .
and died of his wounds on the 31st of same month .
和 死亡 的 他的 伤口 在 这 31st 的 相同的 月 .

他于当月31日因伤重不治身亡。

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 7th , [ðə; ði] 4th , [ðen] [kə'mɑːnd] [baɪ] [ɪt] . [kɒl] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [-]
On the night of the 7th , the 4th , then commanded by Lt . Col . J . W . [27]
在 这 夜晚 的 这 7th , 这 4th , 然后 命令 经过 中尉 . 上校 . J . W . [-]

7日夜，4日，当时由中校JW[27]指挥

[hɔːl] , [muːvd] [tə'wɔːd] - .
Hall , moved toward Spottsylvania .
大厅 , 已搬 朝向 - .

霍尔，向斯波茨瓦尼亚移动。

[ə'raɪvd] [æt; ət]['lɒrəl, 'lɔː-] [hɪl] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 8th , [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] ,
Arrived at Laurel Hill on the morning of the 8th , it here became engaged with the enemy ,
到达的 在 劳雷尔 爬坡道 在 这 早晨 的 这 8th , 它 这里 成为 已订婚的 和 这 敌人 ,

该部队于8日上午抵达劳雷尔山，并在此与敌军交战。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] 9th .
and again on the 9th .
和 再次 在 这 9th .

9号又来了一次。

[ɒn][ðə; ði] 10th [ˌaɪ 'tiː] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ə'pɒn][ænd; ənd]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['raɪf(ə)l] [pɪts] ,
On the 10th it assisted in a charge upon and capture of the enemy's rifle pits ,
在 这 10th 它 协助 在 一个 收费 之上 和 捕获 的 这 敌人的 步枪 坑 ,

10日，它协助冲锋并占领了敌军的步枪掩体。

['luːsɪŋ] - [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .
loosing 20 killed and wounded .
失败 - 被杀 和 受伤 .

伤亡人数达20人。

[ɒn][ðə; ði] 11th [ænd; ənd] 12th [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [əd'vɑːnst] [laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː(r)] ,
On the 11th and 12th the Regiment was in the advanced lines of the corps ,
在 这 11th 和 12th 这 团 曾是 在 这 先进的 线条 的 这 兵团 ,

11日和12日，该团位于军团的前锋线上。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] 13th [ænd; ənd] 14th [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] ['skəːmiʃə] .
and on the 13th and 14th was engaged as skirmishers .
和 在 这 13th 和 14th 曾是 已订婚的 作为 散兵游勇 .

13日和14日，他们作为散兵参战。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [deɪt] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,
On the evening of the latter date the command moved to the left of the army ,
在 这 晚上 的 这 后者 日期 这 命令 已搬 到 这 左边 的 这 军队 ,

在后一天的晚上，指挥部移到了军队的左翼。

[nɪə(r)] - [kɔːt] [haʊs] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 19th .
near Spottsylvania Court House , and remained here until the 19th .
靠近 - 法庭 房子 , 和 剩余 这里 直到 这 19th .

在斯波特西瓦尼亚法院附近，他一直待到19日。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['muːvmənt] [tuː; tə] [nɔːθ] ['ʌnə] ['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [krɒst] [ɒn] [ðə; ði] 24th ,
It then took part in the movement to North Anna River , which it crossed on the 24th ,
它 然后 采取 部分 在 这 移动 到 北 安娜 河 , 哪个 它 交叉 在 这 24th ,

随后，它参与了向北安娜河的进军，并于24日渡过了该河。

[nɪə(r)] ['dʒerɪkəʊ] [mɪlz] , [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .
near Jericho Mills , the Regiment participating in the engagement at this place .
靠近 耶利哥 米尔斯 , 这 团 参与 在 这 订婚 在 这 地方 .

在杰里科磨坊附近，该团正在此地参与战斗。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 26th [ˌaɪ 'tiː] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] [nɔːθ] ['ʌnə] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] - ,
On the night of the 26th it recrossed the North Anna and marched to Hanovertown ,
在 这 夜晚 的 这 26th 它 重新交叉 这 北 安娜 和 行军 到 - ,

26日夜间，部队再次渡过北安娜河，向汉诺威镇进军。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] - ['rɪvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] 28th .
crossing the Pamunky River on the 28th .
过境 这 - 河 在 这 28th .

28日渡过帕蒙基河。

[ɒn] [ðə; ði] 29th , 30th [ænd; ənd] 31st [ɒv; əv] [meɪ] , [ænd; ənd] 1st [ɒv; əv] [dʒuːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] ['skəːmiʃə] ,
On the 29th , 30th and 31st of May , and 1st of June , it was engaged as skirmishers ,
在 这 29th , 30th 和 31st 的 可能 , 和 1st 的 六月 , 它 曾是 已订婚的 作为 散兵游勇 ,

5月29日、30日、31日和6月1日，该部队作为散兵参与了战斗。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] 3rd [ˌaɪ 'tiː] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪn] [ɒv; əv] [wɜːks] [nɪə(r)] [bə'θezdə] [tʃɜːtʃ] .
and on the 3rd it participated in the capture of the enemy's line of works near Bethesda church .
和 在 这 3rd 它 参与 在 这 捕获 的 这 敌人的 线 的 作品 靠近 贝塞斯达 教会 .

3日，它参与了攻占贝塞斯达教堂附近敌军防线的战斗。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [luː'tenənt] .
In the engagement Lieut .
在 这 订婚 中尉 .

在交战中，中尉。

[dʒeɪmz][en] . ['viːzi] , ['kʌmpəni] [siː] , [wɒz; wəz] [kɪld] .
James N . Vesey , Company C , was killed .
詹姆斯 N . 维西 , 公司 C , 曾是 被杀 .

C连的詹姆斯·N·维西阵亡了。

[ɒn] [ðə; ði] 5th , [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['bɒtəms] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 14th [krɒst]
On the 5th , the Regiment marched to Bottoms Bridge , and on the 14th crossed
在 这 5th , 这 团 行军 到 底部 桥 , 和 在 这 14th 交叉
[ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvə(r)] ,
the James River ,
这 詹姆斯 河 ,

5日，该团行军至博特姆斯桥；14日，该团渡过詹姆斯河。

[æt; ət]['wɪlkɑːksɪz] ['lændɪŋ] , [wens] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði][laɪnz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['piːtəzbəːg] ,
at Wilcox's Landing , whence it proceeded to the lines in front of Petersburg ,
在 威尔科克斯的 降落 , 何处 它 继续 到 这 线条 在 正面 的 圣彼得堡 ,

从威尔科克斯登陆点出发，它继续向彼得斯堡前的战线推进。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] 16th .
where it arrived on the 16th .
在哪里 它 到达的 在 这 16th .

它于16日抵达。

[ɒn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] ['skəːmiʃə] ,
On the next day the Regiment was engaged as skirmishers ,
在 这 下一个 天 这 团 曾是 已订婚的 作为 散兵游勇 ,

第二天，该团被安排担任散兵。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 19th [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪt] , ['luːsɪŋ] [eit] [kɪld]
and on the 19th took part in the engagement of that date , loosing 8 killed
和 在 这 19th 采取 部分 在 这 订婚 的 那 日期 , 失败 8 被杀
[ænd; ənd] ['wuːndɪd] .
and wounded .
和 受伤 .

19日参加了当日的战斗，伤亡8人。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [en'geɪdʒmənts] [frɒm; frəm][noʊ'vɛmbər] . 1st , - , [tuː; tə][dʒuːn] 19th , - ,
During the engagements from Nov . 1st , 1863 , to June 19th , 1864 ,
期间 这 订婚 从 十一月 . 1st , - , 到 六月 19th , - ,

在1863年11月1日至1864年6月19日的战役期间，

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [lɒst] [θriː] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] - [men] , [kɪld] [ɔː(r)][daɪd][ɒv; əv] [wuːndz] ,
the Regiment lost 3 officers and 37 men , killed or died of wounds ,
这 团 丢失的 3 警官 和 - 男人 , 被杀 或者 死亡 的 伤口 ,

该团损失了3名军官和37名士兵，他们阵亡或因伤重不治。

[wɪð] [sɪks] ['mɪsɪŋ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
with 6 missing in action .
和 6 丢失的 在 行动 .

其中6人失踪。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [lɒs] [siːm] [smɔːl] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] - [pə(r)] [sent] .
Although this loss seems small , yet it was about 15 per cent .
虽然 这 损失 似乎 小的 , 然而 它 曾是 关于 - 每 中心 .

虽然损失看起来很小，但实际上也达到了15%左右。

[ɒv; əv] [ɪts] [həʊl] [streŋθ] .
of its whole strength .
的 它是 所有的 力量 .

全力以赴。

[ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [hæd; həd] [biːn] ['mʌstə] [ɪn] [ɪk'spaɪəd]
The term of service for which the Regiment had been mustered in expired
这 学期 的 服务 为了 哪个 这 团 有 到过 集结 在 已到期
[dʒuːn] 19th , - .
June 19th , 1864 .
六月 19th , - .

该团的服役期限于 1864 年 6 月 19 日到期。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] 20th [ˌaɪ 'tiː] [em'bɑːk, im-] [ɒn] ['trænsˌpɔːrts]
It was accordingly relieved , and on the 20th it embarked on transports
它 曾是 因此 松了口气 , 和 在 这 20th 它 启航 在 运输
[æt; ət] ['sɪti] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] .
at City Point for Washington .
在 城市 观点 为了 华盛顿 .

因此，它被解除职务，并于 20 日在城市点登上运输船前往华盛顿。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [æt; ət] [dɪ'trɔɪt] [ɒn] [ðə; ði] 26th ,
It arrived at Detroit on the 26th ,
它 到达的 在 底特律 在 这 26th ,

它于26日抵达底特律。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] 30th [ɒv; əv] [dʒuːn] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌstə] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .
and on the 30th of June the companies were mustered out of service .
和 在 这 30th 的 六月 这 公司 是 集结 出去 的 服务 .

6月30日，各连队解散。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn] [-]
Of those on [28]
的 那些 在 [-]

其中[28]

[ðə; ði] [rəʊlz] , [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] - [men] [ænd; ənd] - ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [ɪk'spaɪəd] .
the rolls , the terms of 200 men and 23 officers had expired .
这 卷 , 这 条款 的 - 男人 和 - 警官 有 已到期 .

名册显示，200 名士兵和 23 名军官的任期已届满。

[ɒv; əv] [ðiːz] , - [men] [ænd; ənd] [wʌn] ['ɒfɪsə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪznər] , [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Of these , 32 men and 1 officer were prisoners , in the hands of the
的 这些 , - 男人 和 1 官 是 囚犯 , 在 这 双手 的 这
['enəmi] ;
enemy ;
敌人 ;

其中，32名士兵和1名军官被敌军俘虏；

- [men] [ænd; ənd] - ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌstə(r)] [aʊt] , [sɪns] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv]
135 men and 22 officers were present for muster out , since the 1st of
- 男人 和 - 警官 是 展示 为了 鼓起 出去 , 自从 这 1st 的
[noʊ'vembər] . , - .
Nov . , 1863 .
十一月 . , - .

自 1863 年 11 月 1 日以来，共有 135 名士兵和 22 名军官参加退伍仪式。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] - [ri'kru:ts] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] ['kʌmpəni] , ['ɔ:gənaɪzd] [æt; ət]
The Regiment had received 110 recruits , including a new company , organized at
这 团 有 已收到 - 新兵 , 包括 一个 新的 公司 , 组织 在
['hɪlz,deɪl] ,
Hillsdale ,
希尔斯代尔 ,

该团接收了110名新兵，其中包括在希尔斯代尔组建的一个新连队。

['mɪʃɪgən] , [wɪtʃ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɒn] [ðə; ði] 16th [ɒv; əv] [meɪ] ,
Michigan , which joined the Regiment on the 16th of May ,
密歇根州 , 哪个 加入 这 团 在 这 16th 的 可能 ,

密歇根州于5月16日加入该团。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['sɜ:vɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ri'ɔ:gənaɪzd] ['redʒɪmənt] , - [men] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and which remained in service with the Reorganized Regiment , 129 men of the
和 哪个 剩余 在 服务 和 这 重组 团 , - 男人 的 这
['redʒɪmənt] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] [ˌvɒlən'tiəz] ,
Regiment re - enlisted as volunteers ,
团 关于 - 入伍 作为 志愿者 ,

其中，有129名士兵继续在重组后的团服役，他们作为志愿者重新入伍。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] 30th [ɒv; əv] [dʒu:n] , [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] - [men] [ænd; ənd] [θri:] ['ɒfɪsəz] [ɒn] [ðə; ði]
and on the 30th of June , there were 280 men and 3 officers on the
和 在 这 30th 的 六月 , 那里 是 - 男人 和 3 警官 在 这
[rəʊlz] ,
rolls ,
卷 ,

6月30日，名册上有280名士兵和3名军官。

[hu:z] [tɜ:mz] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spaɪəd] .
whose terms of office had not expired .
谁 条款 的 办公室 有 不是 已到期 .

其任期尚未届满。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] ['dju:ti] [wɪð] [ðə; ði] [fɜ:st] ['mɪʃɪgən] ['ɪnfəntri] ,
These were ordered to duty with the First Michigan Infantry ,
这些 是 订购 到 责任 和 这 第一的 密歇根州 步兵 ,

他们奉命到密歇根州第一步兵团服役。

[wen] [ðə; ði] 4th [left] [ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] .
when the 4th left the field of war .
什么时候 这 4th 左边 这 场地 的 战争 .

第四团离开战场时。

[ðə; ði] ['təʊt(ə)l] ['membəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] 4th ['redʒɪmənt] [hæd; həd] [bi:n] , ['djʊərɪŋ] [ɪts] ['sɜ:vɪs] , [wʌn] ,
The total membership of the 4th Regiment had been , during its service , 1 ,
这 全部的 会员资格 的 这 4th 团 有 到过 , 期间 它是 服务 , 1 ,

第四团服役期间的总成员人数为1人。

- , [waɪl] [ɪts] ['lɒsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] - , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [eit] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] - [men] [wɜ:(r); wə(r)]
325 , while its losses were 273 , of which 8 officers and 115 men were
- , 尽管 它是 损失 是 - , 的 哪个 8 警官 和 - 男人 是
[kɪld] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] ;
killed in action ;
被杀 在 行动 ;

325人阵亡，而损失人数为273人，其中8名军官和115名士兵在战斗中阵亡；

[fɔ:r] ['ɒfɪsəz] , - [men] , [daɪd] [ɒv; əv] [wu:ndz] ; [wʌn] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] - [men] [ɒv; əv] [dɪ'zi:z] .
4 officers , 50 men , died of wounds ; one officer and 95 men of disease .
4 警官 , - 男人 , 死亡 的 伤口 ; 一 官 和 - 男人 的 疾病 .

4名军官和50名士兵因伤死亡；1名军官和95名士兵因病死亡。

[ðeə(r)] [braʊz] [beə(r)] ['meni] [ə; eɪ]['gɔːri] [steɪn] ,
Their brows bear many a gory stain ,
他们的 眉毛 熊 许多 一个 血腥 弄脏 ,

他们的额头上沾满了血迹,

[ðeə(r)] [waɪt] [lɪps] [pres] [nɒt]['aʊəz] [ə'gen] ,
Their white lips press not ours again ,
他们的 白色的 嘴唇 按 不是 我们的 再次 ,

他们的白唇不再贴着我们的,

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [wʌns]['aʊə(r)][laɪf] [lait] [wɜː(r); wə(r)] ,
And eyes that once our life light were ,
和 眼睛 那 一次 我们的 生活 光 是 ,

还有那双曾经照亮我们生命的眼睛,

[gɪv] [bæk] [ə; eɪ][kəʊld] , [ə'pɔːlɪŋ] [steə(r)] . [-]
Give back a cold , appalling stare . [30]
给 后退 一个 寒冷的 , 令人震惊 盯 . [-]

回以冷酷、令人厌恶的眼神。[30]

[remɪ'nɪsnsɪz] .
Reminiscences .
回忆录 .

回忆录。

['ɪnsɪdənts] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][kæmp] , [nəʊ] . [wʌn] .
INCIDENTS IN AND OUT OF CAMP , NO . 1 .
事件 在 和 出去 的 营 , 不 . 1 .

营地内外发生的事件,第 1 号。

[ɪn]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - - [ˌtuː'tuː] , [æt; ət][kæmp]['maɪnərz] [hɪl] , [və'dʒɪniə] ,
In winter of 1861 - 2 , at Camp Minor's Hill , Virginia ,
在 冬天 的 - - 2 , 在 营 未成年人 爬坡道 , 弗吉尼亚州 ,

1861-1862 年冬季,在弗吉尼亚州米诺山营地,

['kʌmpəni] [biː][hæd; həd][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'vetərət] ['fɒrɪdʒə(r)] , [ɪn][fækt] ,
Company B had a man who was an inveterate forager , in fact ,
公司 B 有 一个 男人 WHO 曾是 一个 根深蒂固 觅食者 , 在 事实 ,

B公司里有个男人,实际上是个惯于四处搜寻物资的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðæt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .
he was peculiarly adapted to that branch of service .
他 曾是 奇特地 改编 到 那 分支 的 服务 .

他特别适合从事那项服务。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['æbsənt][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
He would be absent a week at a time .
他 会 是 缺席的 一个 星期 在 一个 时间 .

他每次都会缺勤一周。

[wen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ʌp] [ɪn][kæmp] , [hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt] [ɒn]['ekstrə]['djuːti] , [ɔː(r)] ['pʌnɪʃt] [ɪn]
When he showed up in camp , he was put on extra duty , or punished in
什么时候 他 显示 向上 在 营 , 他 曾是 放 在 额外的 责任 , 或者 受到惩罚 在
[sʌm; səm] [fɔːm] .
some form .
一些 形式 .

他一到营地就被安排执行额外任务,或者受到某种形式的惩罚。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][stænd][ɒn][ə; eɪ] ['bærəl] [tuː] ['aʊəz] .
At one time he was to stand on a barrel two hours .
在 一 时间 他 曾是 到 站立 在 一个 桶 二 小时 .

他曾被要求站在一个桶上两个小时。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [dʌg] [ə; eɪ][həʊl] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'baʊt][ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] [-]
Some of the boys dug a hole , and placed about a peck of [31]
一些 的 这 男孩们 挖 一个 洞 , 和 放置 关于 一个 啄 的 [-]

一些男孩挖了个洞，放了一斗[31]

[blæŋk] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ;
blank cartridges in the same ;
空白的 墨盒 在 这 相同的 ;

空白墨盒也一样;

[dʌg] [ə; eɪ] [trentʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tent] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] ['paʊdə(r)] ;
dug a trench to a tent ten feet away and laid a train of powder ;
挖 一个 沟 到 一个 帐篷 十 脚 离开 和 铺设 一个 火车 的 粉末 ;

挖了一条壕沟，通往十英尺外的帐篷，并在里面放了一列火药;

[pʊt] [ðə; ði] ['bærəl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] .
put the barrel over the hole .
放 这 桶 超过 这 洞 .

将枪管套在孔上。

[suːn] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [wɒz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['bærəl] .
Soon the culprit was brought , and caused to mount the barrel .
很快 这 罪魁祸首 曾是 带来 , 和 导致 到 山 这 桶 .

很快，罪犯被带了过来，并被命令骑上枪管。

[suːn] [ðæt] ['bærəl] [tʊk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] ['hevnwəd] [ten] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
Soon that barrel took a flying leap heavenward ten feet in the air .
很快 那 桶 采取 一个 飞行 飞跃 向天 十 脚 在 这 空气 .

很快，那个木桶就腾空而起，飞向十英尺高的天空。

[ðə; ði][mæn] , [wɪð] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ɪk'stendɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl]
The man , with arms and legs extended , and with a look I never shall
这 男人 , 和 武器 和 腿 扩展 , 和 和 一个 看 我 绝不 将
[fə'get] .
forget .
忘记 .

那个人四肢伸展，眼神我永远不会忘记。

[wen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːθ] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪm] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,
When he struck the earth , he said , with a grim sense of humor ,
什么时候 他 击 这 地球 , 他 说 , 和 一个 严峻 感觉 的 幽默 ,

他击打地面时，带着一丝苦涩的幽默说道:

“ [wel] [bɔɪz] , [juː; jʊ] [keɪm] [dæmd] [nɪə(r)] [trænz'leɪtɪŋ] [ˌem 'iː] — ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] ['prɒfɪt] [ɒv; əv]
“ Well boys , you came damned near translating me — making a second prophet of
“ 出色地 男孩们 , 你 来了 该死的 靠近 翻译 我 — 制作 一个 第二 先知 的
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

“孩子们，你们差点就把我翻译出来了——让我成了第二个先知;

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [ruːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ,
I am inclined to think the route you would have caused me to take ,
我 是 倾斜 到 思考 这 路线 你 会 有 导致 我 到 拿 ,

我倾向于认为，你原本会让我走的那条路，

[wʊd] [biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɒrɪdʒɪŋ] .
would be poor foraging .
会 是 贫穷的 觅食 .

觅食能力会很差。

” [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌmaɪɡrəˈtɔːriəl] [ekspɪˈdɪʃnz] , [hiː; hi] [met] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈenəmi] [tuː; tə] [biː; bi]
” On one of his migratorial expeditions , he met with the last enemy to be
” 在 一 的 他的 迁徙的 探险 , 他 遇见 和 这 最后的 敌人 到 是
[ˈkɔŋkə] — [deθ] .
conquered — Death .
征服 — 死亡 .

在一次迁徙远征中，他遇到了最后一个需要征服的敌人——死亡。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈfeəli] [ˈedʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ɡʊd] [sens] .
He was fairly educated , and a man of good sense .
他 曾是 相当 受过教育 , 和 一个 男人 的 好的 感觉 .

他受过相当良好的教育，而且是个很有见识的人。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [lɜːn] [drɪl] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ˈhænd(ə)l] [ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] .
He would not learn drill or to handle a musket .
他 会 不是 学习 钻头 或者 到 处理 一个 滑膛枪 .

他不愿意学习操练，也不愿意使用火枪。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [prəˈfɪʃ(ə)nt] [spaɪ] .
He would have made a proficient spy .
他 会 有 制成 一个 精通 间谍 .

他本来可以成为一名出色的间谍。

[ai] [hæv; həv] [θɔːt] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ðæt] [kəˈpæsəti] , [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə]
I have thought sometimes he was employed in that capacity , unknown to
我 有 想法 有时 他 曾是 受雇 在 那 容量 , 未知 到
[ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] ,
the Regiment ,
这 团 ,

我有时认为他以那种身份受雇于该团，而该团对此毫不知情。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [kæmp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪˈliːvd] .
for he would leave camp as soon as he was relieved .
为了 他 会 离开 营 作为 很快 作为 他 曾是 松了口气 .

因为他一旦被替换下来，就会离开营地。

[ðə; ði] [ˈbærəl] [ˈepɪsəʊd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [sɪˈvɪə(r)] [ˈpʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [ˈevə(r)] [rɪˈsiːvd] , [æt; ət] [ˈaʊə(r)]
The barrel episode was the most severe punishment he ever received , at our
这 桶 插曲 曾是 这 最多 严重 惩罚 他 曾经 已收到 , 在 我们的
[hændz] .
hands .
双手 .

“桶刑”是他迄今为止受到的最严厉的惩罚，是我们亲手对他执行的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [ˈprɒvɪns] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [ˈæbsənt] [wʌnz] .
It was my province to look after the Company , and absent ones .
它 曾是 我的 省 到 看 后 这 公司 , 和 缺席的 一个 .

照看公司和不在场的员工是我的职责。

[ai] [ˈreəli] [rɪˈpɔːtɪd] [hɪm] [ˈæbsənt] .
I rarely reported him absent .
我 很少 据报道 他 缺席的 .

我很少报告他缺勤。

[ai] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈtuːθsəm] [ˈviːənd; ˈvaɪənd] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɒrɪdʒɪŋ] .
I enjoyed many a toothsome viand , the result of his foraging .
我 享受 许多 一个 美味的 菜肴 , 这 结果 的 他的 觅食 .

我享用了许多美味佳肴，这些都是他四处觅食的成果。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] , [ɪn] [ˈɪri] [ænd; ənd] [ˌkæləməˈzu] [ˈmʌni] ,
He had at one time ten thousand dollars , in Erie and Kalamazoo money ,
他 有 在 一 时间 十 千 美元 , 在 伊利 和 卡拉马祖 钱 ,
他曾经拥有价值一万美元的伊利和卡拉马祖的货币，

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][gɒt][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
and he assured me got rid of it all .
和 他 保证 我 得到 摆脱 的 它 全部 .

他向我保证已经全部处理掉了。

['ɪnsɪdənt] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
INCIDENT NO . 2 .
事件 不 . 2 .

事件二。

[wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [went] ['ɪntuː][kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] , - , [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪlt]
When the Regiment went into camp for the winter , 1861 , the boys built
什么时候 这 团 去 进入 营 为了 这 冬天 , - , 这 男孩们 建造
['kwɔːtəz] [ɒv; əv][lɒgz] ,
quarters of logs ,
四分之一 的 日志 ,

1861年冬天，当该团进驻营地时，士兵们用原木搭建了营房。

[wɪð] ['kænvəs][tɒps] ; ['kʌmpəni] [biː] [bɪlt] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['hɜːmɪtɪdʒ] , [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] , [mʌd]
with canvas tops ; Company B built what they called a Hermitage , of timber , mud
和 帆布 最高额 ; 公司 B 建造 什么 他们 称为 一个 隐士庐 , 的 木材 , 泥
[ænd; ənd]['kænvəs] .
and canvas .
和 帆布 .

B 公司用木材、泥土和帆布建造了一座他们称之为"隐居所"的房屋，并配有帆布顶棚。

[ɪts][kə'pæsəti][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] ['twenti] [ɒv; əv][ðə; ði][men] .
Its capacity was for about twenty of the men .
它是 容量 曾是 为了 关于 二十 的 这 男人 .

它大约能容纳二十名男子。

[ə; eɪ] ['tʃɪmni] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [mʌd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [beɪs] , [t'ɒpt] [aʊt]
A chimney was constructed of sticks and mud for a base , topped out
一个 烟囱 曾是 建造 的 棍子 和 泥 为了 一个 根据 , 顶峰 出去
[wɪð] ['bærəlz] .
with barrels .
和 桶 .

烟囱的底部用树枝和泥土搭建，顶部放上木桶。

[wʌn] [naɪt] , [wiː; wi] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [stræps][ænd; ənd] [haɪ] ['ʃevrən; 'ʃevrɒn] ,
One night , we , of the shoulder straps and high chevrons ,
一 夜晚 , 我们 , 的 这 肩膀 肩带 和 高的 人字形 ,

一天晚上，我们，肩带和高高的V形图案，

[gɒt][æn; ən][ɪn'vaɪt][tuː; tə][ə; eɪ][bɑːrbəkjuː][æt; ət][ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] .
got an invite to a barbacue at the Hermitage .
得到 一个 邀请 到 一个 烧烤 在 这 隐士庐 .

收到冬宫博物馆举办烧烤活动的邀请。

[æz; əz][wiː; wi][faɪld][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ]['faɪə(r)] , [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ] ['jɪəlɪŋ] [stɪə(r)] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
As we filed in a huge fire , with half a yearling steer hanging over the
作为 我们 已提交 在 一个 巨大的 火 , 和 一半 一个 一岁幼驹 转向 绞刑 超过 这
['faɪə(r)] [pleɪs] ,
fire place ,
火 地方 ,

我们走进去的时候，炉火正熊熊燃烧，一头一岁大的小牛犊半挂在炉膛上方。

[met]['aʊə(r)] [vjuː] .
met our view .
遇见 我们的 看法 .

符合我们的观点。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [də'rektli] [ɪn] [ðə; ði] [bleɪz] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪʒnəli] ['θrəʊɪŋ] [-]
It hung directly in the blaze ; the boys were occasionally throwing [32]
它 悬挂 直接地 在 这 火焰 ; 这 男孩们 是 偶尔 投掷 [-]

它直接悬挂在火中；男孩们偶尔会扔[32]

['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [miːt] [tuː; tə] [beɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
water on the meat to baste it .
水 在 这 肉 到 绷 它 .

往肉上浇水，使其表面湿润。

[æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] [kʊkt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [slaɪst] [ɒf] [ænd; ənd] [pɑːst] [ə'raʊnd] .
As fast as the outside was cooked , it was sliced off and passed around .
作为 快速地 作为 这 外部 曾是 煮熟 , 它 曾是 切片 离开 和 通过了 大约 .

外皮刚烤熟，就被切下来分给大家吃。

['wɪski] [wɒz; wəz] ['plenti] , [ænd; ənd] ['kəʊpiəsli] [juːst] , [tuː; tə] [wɒʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .
Whiskey was plenty , and copiously used , to wash down the banquet .
威士忌酒 曾是 很多 , 和 大量 用过的 , 到 洗 向下 这 宴会 .

宴会上威士忌管够，而且被大量饮用，用来佐餐。

[sɔːŋz] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .
Songs and speeches were in order .
歌曲 和 演讲 是 在 命令 .

歌曲和演讲环节按计划进行。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , ['kʌmpəni] [biː] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['tælənt] — ['dɑːktərz] , ['lɔɪərz] , ['priːtʃə] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ;
By the way , Company B had plenty of talent — doctors , lawyers , preachers and gentlemen ;
经过 这 方式 , 公司 B 有 很多 的 天赋 — 医生 , 律师 , 传道者 和 先生们 ;

顺便说一句，B公司人才济济——医生、律师、牧师和绅士；

[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
a good time all around .
一个 好的 时间 全部 大约 .

大家都很开心。

['faɪnəli] [sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtə(r)] ,
Finally some one of the party , who had not the fear of his Creator ,
最后 一些 一 的 这 派对 , WHO 有 不是 这 害怕 的 他的 创作者 ,

最后，队伍中有人，不敬畏造物主，

[ɔː(r)] ['ʃəʊldə(r)] [stræps] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [bluː] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['bærəlz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [went] [ʌp] [ɪn] [sməʊk] .
or shoulder straps in his heart , blew up the chimney barrels , and all went up in smoke .
或者 肩膀 肩带 在 他的 心 , 吹 向上 这 烟囱 桶 , 和 全部 去 向上 在 抽烟 .

或者说，他心脏上的肩带炸毁了烟囱，一切都化为乌有。

['ɪnsɪdənt] [nəʊ] . [θriː] .
INCIDENT NO . 3 .
事件 不 . 3 .

事件3。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːdəli] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [biː][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] - -
The writer of this was Orderly Sergeant of Company B a part of 1861 -
这 作家 的 这 曾是 秩序 军士 的 公司 B 一个 部分 的 - -
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

本文作者是 1861-1862 年期间 B 连的军士长。

[ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː]['liːg(ə)l][tuː; tə]['plʌndə(r)] [ðɪs]
And certain characters of the Company considered it legal to plunder this
和 肯定 人物 的 这 公司 经过考虑的 它 合法的 到 掠夺 这
[mʌtʃ] [ə'bjuːzd] [ə'fɪʃəlz] [paɪps] ,
much abused official's pipes ,
很多 受虐 官员的 管道 ,

公司里某些人竟然认为掠夺这位饱受欺凌的官员的烟斗是合法的。

[tə'bækəʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['wɪski] [wɒz; wəz] [diːmd] [friː] , [wen'evə(r)] [ɔː(r)][weər'evə(r)] [faʊnd] .
tobacco , and even whiskey was deemed free , whenever or wherever found .
烟草 , 和 甚至 威士忌酒 曾是 被认为 自由的 , 每当 或者 无论 成立 .

无论何时何地，烟草甚至威士忌都被认为是免费的。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] ['sʌfəd] ['meni] [ə; eɪ] [lɒs] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] .
The writer suffered many a loss in this line .
这 作家 遭受 许多 一个 损失 在 这 线 .

作者在这条线索上遭受了许多损失。

[wʌn] [ɪ'speʃəli] , [huː] [bɔːd] [hɪm] [ʌn'siːsɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sməʊk] [ə; eɪ] ['veri]
One especially , who bored him unceasingly for a chance to smoke a very
一 尤其 , WHO 无聊的 他 不停地 为了 一个 机会 到 抽烟 一个 非常
[lɑːdʒ] [paɪp] ,
large pipe ,
大的 管道 ,

尤其是一个人，为了能抽一根很大的烟斗，不停地缠着他，让他觉得很无聊。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [paʊnd] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] .
holding a quarter pound of tobacco .
保持 一个 四分之一 磅 的 烟草 .

手里拿着四分之一磅烟草。

[ai] [wɪl] [kɔːl] [hɪm] “ ['krɑːkstən] , ”
I will call him “ Croxton , ”
我 将要 称呼 他 “ 克罗克斯顿 , ”

我将称他为“克罗克斯顿”。

“ [dʒæk] , ” [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] . [-]
“ Jack , ” for short . [33]
“ 杰克 , ” 为了 短的 . [-]

简称“杰克”。[33]

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ai][sæt][ɪn][maɪ] [tent] ['meɪkɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [rɪ'pɔːt] .
One morning I sat in my tent making morning report .
一 早晨 我 卫星 在 我的 帐篷 制作 早晨 报告 .

一天早上，我坐在帐篷里写晨报。

[ai][hæd; həd] [fɪld] [ðɪs] [bɪg] [paɪp] , [ænd; ənd] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [desk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
I had filled this big pipe , and laid it on the desk in front of me ,
我 有 已填 这 大的 管道 , 和 铺设 它 在 这 桌子 在 正面 的 我 ,

我把这根大管子灌满了水，然后把它放在我面前的桌子上。

[ɪk'spektɪŋ] “ [dʒæk] ” [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sməʊk] .
expecting “ Jack ” to call for a smoke .
期待 “ 杰克 ” 到 称呼 为了 一个 抽烟 .

期待“杰克”会叫人来抽烟。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [djuː] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [sməʊk] [maɪ] [bɪg] [paɪp] ?
He came in due time , and asked if he might smoke my big pipe ?
他 来了 在 到期的 时间 , 和 问 如果 他 可能 抽烟 我的 大的 管道 ?

他按时到来，并问他是否可以抽我的大烟斗？

[ai] [təʊld] [hɪm] [ai] [hæd; həd] [dʒʌst] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [juːz] .
I told him I had just filled it for my own use .
我 讲述 他 我 有 只是 已填 它 为了 我的 自己的 使用 .

我告诉他，我只是给自己装满了。

[wel] , [hiː; hi] [sed] , [ai] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ðen] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [sməʊk] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [θruː] .
Well , he said , I was busy then , and could smoke after he got through .
出色地 , 他 说 , 我 曾是 忙碌的 然后 , 和 可以 抽烟 后 他 得到 通过 .

他说，当时我很忙，等他忙完之后我才能抽烟。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
He always had a story to tell me .
他 总是 有 一个 故事 到 告诉 我 .

他总有讲故事给我听。

[hiː; hi] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] ['hæŋɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ([ðə; ði] ['ʃænti] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [lɒgz]) .
He sat with his legs hanging inside the doorway , (the shanty was built of logs) .
他 卫星 和 他的 腿 绞刑 里面 这 门口 , (这 棚屋 曾是 建造 的 日志) .

他坐在那里，双腿悬在门框内（这间小屋是用原木搭建的）。

[ai] [pɑːst] [hɪm] [ðə; ði] [paɪp] ; [hiː; hi] [kə'menst] ['sməʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [jɑːn] .
I passed him the pipe ; he commenced smoking , and telling me a yarn .
我 通过了 他 这 管道 ; 他 开始 吸烟 , 和 讲述 我 一个 纱 .

我把烟斗递给他；他开始抽烟，并给我讲了一个故事。

[suːn] [ðə; ði] [paɪp] [ɪk'spləʊdɪd] , [hɪz; ɪz] [hiːlz] [went] [ʌp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['əʊvə(r)] ['bækwədz] .
Soon the pipe exploded , his heels went up , and he over backwards .
很快 这 管道 爆炸了 , 他的 高跟鞋 去 向上 , 和 他 超过 向后 .

很快，管道爆炸了，他的脚后跟抬起，然后他向后摔倒了。

[hiː; hi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [sed] , “ [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dæmd] [smɑːt] .
He arose and said , “ you think you are damned smart .
他 出现 和 说 , “ 你 思考 你 是 该死的 聪明的 .

他站起来说：“你以为自己很聪明。”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [sməʊk] .
” He asked for no more smoke .
” 他 问 为了 不 更多的 抽烟 .

他要求不要再抽烟了。

['ɪnsɪdənt] [nəʊ] . [fɔːr] .
INCIDENT NO . 4 .
事件 不 . 4 .

事件编号 4。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['blɪzəd] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] ['devəsteɪtɪd] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] .
One day a blizzard came along , and devastated things generally .
一 天 一个 暴风雪 来了 沿着 , 和 遭受重创 事物 一般来说 .

有一天，一场暴风雪袭来，给周围带来了巨大的破坏。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'læmitiz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sʌtlə(r)] - [ʃɪ'bæŋ] .
Among the calamities was the destruction of our sutlers ' shebang .
之中 这 灾难 曾是 这 破坏 的 我们的 军需官 - 谢邦 .

其中一件灾难就是我们军需商的仓库被毁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['pænəlz] , [bɪlt] [ɒv; əv] [θɪn] [bɔːdz] .
It was in panels , built of thin boards .
它 曾是 在 面板 , 建造 的 薄的 板 .

它是由薄板拼接而成的。

[ˌaɪ 'tiː] [-]
It [34]
它 [-]

它[34]

[wɒz; wəz] ['skʌtl] ['veri] [prə'mɪskjuəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɒk] [ɒv; əv] [gʊdz] [wɜː(r); wə(r)]
was scuttled very promiscuous , and his stock of goods were
曾是 沉没 非常 淫乱 , 和 他的 库存 的 商品 是
[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][tuː; tə][ɔːl] [pɔɪnts] .
distributed to all points .
分布式 到 全部 积分 .

他的货物散落各地，被炸毁了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [pliːzd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒn][ðeə(r)] ['kauntənəns] .
The boys were watching with pleased expressions on their countenances .
这 男孩们 是 观看 和 高兴 表达式 在 他们的 面容 .

男孩们面带笑容地看着。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði]
They could stand the temptation no longer , and they went to gathering the
他们 可以 站立 这 诱惑 不 更长 , 和 他们 去 到 采集 这
[spɔɪlz] [ɪn] .
spoils in .
战利品 在 .

他们再也无法抵挡诱惑，于是去搜刮战利品。

[ðə; ði]['sʌtlə(r)] [haul] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] [ɒf] .
The sutler howled and ordered them off .
这 军需官 嚎叫 和 订购 他们 离开 .

商贩咆哮着命令他们离开。

[ðeɪ] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
They paid no attention .
他们 有薪酬的 不 注意力 .

他们根本没在意。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
He said he would see about it , and started to see the Colonel .
他 说 他 会 看 关于 它 , 和 开始 到 看 这 上校 .

他说他会考虑一下，然后开始与上校见面。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [wɒz; wəz] ['gɔbl] ,
While he was gone , everything in sight was gobbled ,
尽管 他 曾是 已消失 , 一切 在 视线 曾是 狼吞虎咽 ,

他离开的这段时间，目之所及的一切都被吃光了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][haɪd][nɔː(r)][heə(r)][ɒv; əv]['eni]['ɑːtɪk(ə)l] .
and he could not find hide nor hair of any article .
和 他 可以 不是 寻找 隐藏 也不 头发 的 任何 文章 .

他找不到任何物品的皮毛。

[ai] [faʊnd] [tuː] ['bɒksɪz][sɪg'ɑːz] , [sʌm; səm] [fɪgz] , [ə; eɪ][dʒæk] [naɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz]
I found two boxes cigars , some figs , a jack knife , and a few other articles
我 成立 二 盒子 雪茄 , 一些 无花果 , 一个 杰克 刀 , 和 一个 很少 其他 文章
,
,
,

我找到了两盒雪茄、一些无花果、一把小刀和其他一些东西。

[θrʌst] ['ʌndə(r)][maɪ] [tent] .
thrust under my tent .
推力 在下面 我的 帐篷 .

钻进我的帐篷底下。

[ai][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'prəʊpriət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [prəu'kliviti] .
I did not hesitate to appropriate , notwithstanding my religious proclivities .
我 做过 不是 犹豫 到 合适的 , 虽然 我的 宗教 倾向 .

尽管我信奉宗教，但我还是毫不犹豫地进行了挪用。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] — [ə; eɪ] [ded] [lɒs] — [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['buːdələ(r)] .
It was a clean sweep — a dead loss — to the old boodler .
它 曾是 一个 干净的 扫 — 一个 死的 损失 — 到 这 老的 布德勒 .

对于这位老骗子来说，这是一场彻底的失败——毫无悬念。

[hiː; hi][gɒt][maɪ][fɜːst] [peɪ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] , [ænd; ənd][əʊld] [sledʒ] [gɒt][ðə; ði] ['bæləns] .
He got my first pay , more than half , and old sledge got the balance .
他 得到 我的 第一的 支付 , 更多的 比 一半 , 和 老的 雪橇 得到 这 平衡 .

他拿到了我的第一份工资，超过一半，剩下的部分归老家伙所有。

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnvɔɪs] [ɒv; əv] [gʊdz] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp] [æn; ən]
He soon had another invoice of goods , and proceeded to lay up an
他 很快 有 其他 发票 的 商品 , 和 继续 到 躺 向上 一个
[ə'kaʊnt] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔɪz] . [-]
account against the boys . [35]
帐户 反对 这 男孩们 . [-]

他很快又收到了一份货物发票，并开始向这些男孩们索要账款。[35]

['ɪnsɪdənt] [nəʊ] . [faɪv] .
INCIDENT NO . 5 .
事件 不 . 5 .

事件编号 5。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] , [ðæt] [ðə; ði]['kælɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Be it understood , that the calibre of the commission , or officers of the
是 它 理解 , 那 这 口径 的 这 委员会 , 或者 警官 的 这
4th ['mɪʃɪgən] ,
4th Michigan ,
4th 密歇根州 ,

必须明确，该委员会或密歇根州第四团军官的素质，

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [ə'bɪləti] ,
was of a high order , for courage and undisputed ability ,
曾是 的 一个 高的 命令 , 为了 勇气 和 无可争议 能力 ,

他品格高尚，勇气和能力毋庸置疑。

[æz; əz][ðə; ði]['rɒstə(r)][ɪn] [ə'pendɪks] [ɒv; əv] [ðɪs] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] [ʃəʊz] .
as the roster in appendix of this narration shows .
作为 这 名册 在 附录 的 这 旁白 演出 .

如本叙述附录中的名册所示。

[ɒn] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['kæptɪn] [əʊ] . [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['levi] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] .
On a certain occasion , Captain O . was holding a levee at his quarters .
在 一个 肯定 场合 , 队长 哦 . 曾是 保持 一个 堤坝 在 他的 四分之一 .

有一次，O 船长在他的住所举行了一次集会。

[ɔːl] [went] [wel] .
All went well .
全部 去 出色地 .

一切顺利。

[pʌntʃ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [rɪ'freʃmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['friːli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] .
Punch and other refreshments were freely indulged in .
冲床 和 其他 茶点 是 自由 沉溺其中 在 .

人们尽情享用潘趣酒和其他茶点。

[hɪ'lærəti][ræn] [haɪ] .
Hilarity ran high .
欢闹 跑 高的 .

现场笑声不断。

['kæptɪn] [əʊ] . [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [spiːtʃ] .
Captain O . attempted to make a short speech .
队长 哦 . 尝试过 到 制作 一个 短的 演讲 .

O 上尉试图发表简短讲话。

[hɪz; ɪz] ['mʌdld] [kən'dɪʃn] [kɔːzd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [bɪ'fʌdld] ['ɒfɪsə(r)] , [ðæt] [dɪd]
His muddled condition caused a remark from another befuddled officer , that did
他的 混乱 状况 导致 一个 评论 从 其他 困惑 官 , 那 做过
[nɒt] [pliːz] [ðə; ði] ['kɒlərɪk] ['kæptɪn] .
not please the choleric Captain .
不是 请 这 胆汁质 队长 .

他迷迷糊糊的状态引起了另一位同样困惑的军官的抱怨，这让脾气暴躁的上尉很不高兴。

[hiː; hi] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði][flæps][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ;
He threw open the flaps to the entrance of the tent ;
他 扔 打开 这 襟翼 到 这 入口 的 这 帐篷 ;

他猛地拉开帐篷入口的帘子；

[daɪ'vestɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [wɪð] [ðə; ði] [ə'tempt]
divested himself of some of his uniform , and proceeded with the attempt
剥离 他自己 的 一些 的 他的 制服 , 和 继续 和 这 试图
[tuː; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [gests] [aʊt] .
to throw his guests out .
到 扔 他的 客人 出去 .

他脱掉了一些制服，然后开始试图把客人赶出去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['daʊti] ['kæptɪn] [strʌk] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [dʒɒb] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hænd(ə)l] .
But the doughty Captain struck a bigger job than he could handle .
但 这 强悍 队长 击 一个 大 工作 比 他 可以 处理 .

但是这位英勇的船长接到了一项超出他能力范围的任务。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ,
The result was ,
这 结果 曾是 ,

结果是：

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ten] [rɒdz] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ðæt] [hæd; həd]
the Captain was picked up and deposited ten rods away in a ditch that had
这 队长 曾是 挑选 向上 和 已存 十 杆 离开 在 一个 沟 那 有
[biːn] [dʌg] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [tent] .
been dug around a tent .
到过 挖 大约 一个 帐篷 .

船长被抓起，扔到十杆远的地方，在一个帐篷周围挖的沟里。

[ðɪs] [seɪm] ['brɪliənt] ['ɒfɪsə(r)] ['ɑːftəwədz] [-]
This same brilliant officer afterwards [36]
这 相同的 杰出的 官 然后 [-]

这位杰出的军官后来[36]

[kə'mɑːnd] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] .
commanded a Regiment .
命令 一个 团 .

指挥一个团。

[hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [fɜːst] ['bæt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
He sent them into their first battle without ammunition .
他 发送 他们 进入 他们的 第一的 战斗 没有 弹药 .

他让他们在没有弹药的情况下参加了第一场战斗。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'məʊtɪd] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪd] .
But the courage of the promoted Captain was undoubted .
但 这 勇气 的 这 推广 队长 曾是 毫无疑问 .

但这位晋升上尉的勇气毋庸置疑。

['ɪnsɪdənt] [nəʊ] . [sɪks] .
INCIDENT NO . 6 .
事件 不 . 6 .

事件编号 6。

['fuːlɪŋ] [wɪð] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['empti] [ʃelz] , [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'zɑːstrəs] .
Fooling with supposed empty shells , is sometimes disastrous .
愚弄 和 据称 空的 贝壳 , 是 有时 灾难性的 .

玩弄所谓的空壳，有时会带来灾难性的后果。

[ðə; ði] ['bænə(r)] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [əʊld] [sledʒ]
The Banner Company of the Regiment were much given to old sledge
这 横幅 公司 的 这 团 是 很多 给定 到 老的 雪橇
[ænd; ənd] ['pəʊkə(r)] ,
and poker ,
和 扑克 ,

该团的旗手连队非常喜欢旧雪橇和拨火棍。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [plaɪ] [ðeə(r)] [ˌævə'keɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wiː] [smɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv] [naɪt] ,
and often plied their avocation into the wee small hours of night ,
和 经常 合拢 他们的 业余爱好 进入 这 哇 小的 小时 的 夜晚 ,

他们常常在深夜从事自己的业余爱好，

['kɒntrəri] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['ɔːdərs] — [laɪts] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [tæps] .
contrary to express orders — lights out after taps .
相反 到 表达 订单 — 灯 出去 后 水龙头 .

与明令相反——敲完水龙头后关灯。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [hiːd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['siːkwəl] [wɪl] [ʃəʊ] .
But these injunctions were not always heeded , as the sequel will show .
但 这些 禁令 是 不是 总是 听从了 , 作为 这 续集 将要 展示 .

但这些禁令并非总是得到遵守，续集将会揭示这一点。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃel] [nɒt] [ɪk'spləʊdɪd] .
Some of the boys had found a shell not exploded .
一些 的 这 男孩们 有 成立 一个 壳 不是 爆炸了 .

有些男孩找到了一枚未爆炸的炮弹。

[ðeɪ] , [æz; əz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [dʌg] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] ,
They , as supposed , dug out all the powder ,
他们 , 作为 据称 , 挖 出去 全部 这 粉末 ,

他们果然把所有的火药都挖了出来。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪts] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['pɑːstaɪm] ,
and on the occasion of a night's occupation of their favorite pastime ,
和 在 这 场合 的 一个 夜晚 职业 的 他们的 最喜欢的 消遣 ,

在他们最喜欢的消遣活动——夜间娱乐——进行之际，

[juːst] [ðə; ði] [ʃel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kændlstɪk] .
used the shell as a candlestick .
用过的 这 壳 作为 一个 烛台 .

把贝壳当烛台用。

[ðeɪ] [ɪn'sɜːtɪd] [ðeə(r)] [ʃɔːt] [piːs] [ɪn] [ðə; ði] [fjuːz] [həʊl] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [wɪð] [ðə; ði] [geɪm] .
They inserted their short piece in the fuse hole , and proceeded with the game .
他们 插入 他们的 短的 片 在 这 保险丝 洞 , 和 继续 和 这 游戏 .

他们将短片插入引信孔，然后继续游戏。

[ðə; ði] ['kænd(ə)l] [bɜːnd] [ləʊ] ; [ðə; ði] ['laɪtɪd] [wɪk] [drɒpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃel] ; [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
The candle burned low ; the lighted wick dropped into the shell ; a tremendous explosion was the result .
这 蜡烛 烧伤 低的 ; 这 照明 灯芯 掉落 进入 这 壳 ; 一个 巨大的 爆炸 曾是 这 结果 .

蜡烛燃尽，点燃的烛芯掉入炮弹中，引发了剧烈的爆炸。

[ˌaɪ 'tiː] ['təʊtəli] [di'mɒliʃt] [ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [s'ɛvəd] [ðə; ði] [flæg] - [stɑːf] [nɪə(r)] [baɪ] — [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['əʊvə(r)] .
It totally demolished the tent , and nearly severed the flag - staff near by — so much so it fell over .
它 完全 已拆除 这 帐篷 , 和 几乎 切断 这 旗帜 - 职员 靠近 经过 — 所以 很多 所以 它 跌倒 超过 .

它彻底摧毁了帐篷，几乎折断了附近的旗杆——旗杆都倒了。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , ['nəʊbədi] [wɒz; wəz] [hɜːt] .
But , strange to relate , nobody was hurt .
但 , 奇怪的 到 涉及 , 无人 曾是 伤害 .

但奇怪的是，竟然没有人受伤。

[ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [aʊt] .
They supposed they had got all the powder out .
他们 据称 他们 有 得到 全部 这 粉末 出去 .

他们认为已经把所有的火药都取出来了。

['mɒrəl] — [duː; də] [nɒt] [pleɪ] [kɑːdz] ['ɑːftə(r)] [tæps] , [nɔː(r)] [juːz] [ə; eɪ] [ʃel] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kændlstɪk] ,
Moral — do not play cards after taps , nor use a shell for a candlestick ,
道德 — 做 不是 玩 牌 后 水龙头 , 也不 使用 一个 壳 为了 一个 烛台 ,

寓意——敲击之后不要玩牌，也不要用贝壳做烛台。

[ən'les] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɒzətɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['ləʊdɪd] . [-]
unless you are positive it is not loaded . [37]
除非 你 是 积极的 它 是 不是 已加载 . [-]

除非你确定它没有加载。[37]

['ɪnsɪdənt] [nəʊ] . ['sɛvən] .
INCIDENT NO . 7 .
事件 不 . 7 .

事件编号 7。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['getizbɜːg] [kæm'peɪn] ,
In the spring of 1863 , just before the Gettysburg campaign ,
在 这 春天 的 - , 只是 前 这 葛底斯堡 活动 ,

1863年春天，就在葛底斯堡战役之前，

[ðə; ði] 4th ['mɪʃɪgən] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [gɑːd] ['djuːti] [ɒn] [ðə; ði] [ˌræpə'hænək] ['rɪvə(r)] , [æt; ət] ['kɛliz] [fɔːd] , [və'dʒɪniə] .
the 4th Michigan was doing guard duty on the Rappahannock river , at Kelly's Ford , Virginia .
这 4th 密歇根州 曾是 正在做 警卫 责任 在 这 拉帕汉诺克 河 , 在 凯利的 福特 , 弗吉尼亚州 .

密歇根州第四步兵团在弗吉尼亚州凯利福特附近的拉帕汉诺克河上执行警戒任务。

[ðə; ði] ['raɪtərz] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [dɪ'tætʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪkɪt] ['djuːti] .
The writer's company was detached for picket duty .
这 作家的 公司 曾是 分离的 为了 纠察 责任 .

作者所在公司被抽调去参加纠察队活动。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [æt; ət] ['maʊntən] [rʌn] [fɔːd] , [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][frɒm; frəm] ['kɛliz] [fɔːd] , [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] .
We were stationed at Mountain Run Ford , down the river from Kelly's Ford , some three miles .
我们 是 驻 在 山 跑步 福特 , 向下 这 河 从 凯利的 福特 , 一些 三 英里 .

我们驻扎在山溪渡口，位于凯利渡口下游约三英里处。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['ʃæləʊ] .
The river at this place was shallow .
这 河 在 这 地方 曾是 浅的 .

此处河水很浅。

[wiː; wi] ['gɑːdɪd] [ə'genst] ['kæv(ə)lri] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] .
We guarded against cavalry , had to be constantly on the alert .
我们 守卫 反对 骑兵 , 有 到 是 不断地 在 这 警报 .

我们要防范骑兵，必须时刻保持警惕。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [pə'trəʊld] [ðə; ði]['rɪvə(r)][sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [daʊn] .
We also patrolled the river some three miles down .
我们 还 巡逻 这 河 一些 三 英里 向下 .

我们还沿河向下游巡逻了大约三英里。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)][pə'trəʊl] [ruːt] , [lɪvd; 'laɪvd][æn; ən][əʊld]['reb(ə)l; rɪ'bel] [kʌs] .
At the end of our patrol route , lived an old Rebel cuss .
在 这 结尾 的 我们的 巡逻 路线 , 居住地 一个 老的 反叛 坏话 .

在我们巡逻路线的尽头，住着一个老叛军恶棍。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['bɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jæŋkiz] .
He was bitter in his denunciation of the Yankees .
他 曾是 苦的 在 他的 谴责 的 这 洋基队 .

他对洋基队的谴责充满了怨恨。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['æt.kɪn.sən] , — [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['æt.kɪn.sən][ɒv; əv] ['bliːdɪŋ] ['kænzəs] [feɪm] .
His name was Atkinson , — a cousin to the Atkinson of Bleeding Kansas fame .
他的 姓名 曾是 阿特金森 , — 一个 表哥 到 这 阿特金森 的 出血 堪萨斯州 名声 .

他的名字叫阿特金森，是因堪萨斯流血事件而闻名的阿特金森的表亲。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [wiː; wi] [met] [ə'nʌðə(r)] [pə'trəʊl][frɒm; frəm]['ləʊə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] [kəm'peəd] [nəʊts] .
At his house we met another patrol from lower down , and compared notes .
在 他的 房子 我们 遇见 其他 巡逻 从 降低 向下 , 和 比较的 笔记 .

在他家，我们遇到了来自地势较低处的另一支巡逻队，并交换了信息。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][əʊld] ['reprəbeɪt] ['kləʊsli] ; ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] .
We had to watch the old reprobate closely ; also had to keep an eye on his domestics .
我们 有 到 手表 这 老的 恶棍 密切 ; 还 有 到 保持 一个 眼睛 在 他的 家政 .

我们必须严密监视那个老恶棍；还要留意他的家仆。

[ðə; ði][fɜːst] [-]
The first [38]
这 第一的 [-]

第一[38]

[pə'trəʊl][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [baɪ][ðə; ði]['raɪtə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][kwaɪt] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
patrol was conducted by the writer , and was quite early in the morning .
巡逻 曾是 实施 经过 这 作家 , 和 曾是 相当 早期的 在 这 早晨 .

巡逻由作者本人进行，时间很早。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ][hɑːf][maɪl][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [rɪ'zɜːv] .
We followed the bank of the river about a half mile from our reserve .
我们 随后 这 银行 的 这 河 关于 一个 一半 英里 从 我们的 预订 .

我们沿着河岸从保护区走了大约半英里。

['stændɪŋ] [kləʊz][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pə'sɪmən] [triː] ,
Standing close on the bank of the stream stood a large persimmon tree ,
常设 关闭 在 这 银行 的 这 溪流 站立 一个 大的 柿子 树 ,

溪岸边矗立着一棵高大的柿子树，

[wel] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌʃəs] [fruːt] .
well loaded with the luscious fruit .
出色地 已加载 和 这 甜美 水果 .

满满都是香甜可口的水果。

[ðə; ði][bæŋk] [sləʊpt] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
The bank sloped sudden and abrupt from the river .
这 银行 倾斜的 突然 和 突然 从 这 河 .

河岸从河边陡然向下倾斜。

[ðə; ði][pə'trəʊl] [pɑːst] [ɒn] , [ænd; ənd][ai] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [triː] , [krɔːl] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] [lɪm] ,
The patrol passed on , and I mounted the tree , crawled out on a big limb ,
这 巡逻 通过了 在 , 和 我 安装 这 树 , 爬行 出去 在 一个 大的 肢 ,

巡逻队继续前进，我爬上树，顺着一根粗壮的树枝爬了出去。

['set(ə)ld][maɪ'self][tuː; tə] ['skreɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fruːt] ; [ai][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [teɪst] [ðə; ði] ['beriz] ,
settled myself to scraping in the fruit ; I did not even taste the berries ,
定居 我 到 刮擦 在 这 水果 ; 我 做过 不是 甚至 品尝 这 浆果 ,

我开始用刮刀把水果刮进嘴里；我甚至都没尝尝浆果的味道。

[bʌt; bət] [dʌmpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][maɪ] ['hævəsæk] .
but dumped them into my haversack .
但 丢弃 他们 进入 我的 手提袋 .

但我把它们都塞进了我的背包里。

[ðə; ði][pə'trəʊl] [pɑːst] [ɒn] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][reɪndʒ] .
The patrol passed on out of my range .
这 巡逻 通过了 在 出去 的 我的 范围 .

巡逻队已经驶出了我的射程。

[suːn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [saʊnd] [wɒz; wəz][wɑːft, wɔft, wæft][tuː; tə][maɪ] [ɪəz] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
Soon a gentle sound was wafted to my ears from across the river .
很快 一个 温和的 声音 曾是 飘散 到 我的 耳朵 从 穿过 这 河 .

很快，河对岸传来一阵轻柔的声音。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [saʊnd] [ænd; ənd][ɪts] [pə'pɔːt] .
There was no mistaking the ominous sound and its purport .
那里 曾是 不 误会 这 不祥的 声音 和 它是 旨趣 .

那不祥的声音及其含义，绝不会错。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [jæŋk] ! [kʌm] ['əʊvə(r)] .
It said , “ Yank ! come over .
它 说 , “ 扬克 ! 来 超过 .

它说：“扬克！过来。”

" [ai] [geɪzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
" I gazed over the water .
" 我 凝视 超过 这 水 .

我凝视着水面。

[ðeə(r)] , [ɪn] [pleɪn] [vjuː] , [wɒz; wəz] [ten] [ɔː(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kævəlrɪmən] , [wɪð] [ðeə(r)]
There , in plain view , was ten or a dozen rebel cavalrymen , with their
那里 , 在 清楚的 看法 , 曾是 十 或者 一个 打 反叛 骑兵 , 和 他们的
['kɑːbaɪn] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
carbines pointed at me ,
卡宾枪 尖 在 我 ,

就在那里，我清楚地看到十几个叛军骑兵，他们的卡宾枪都指着我。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] .
and a laughing .
和 一个 笑 .

一阵笑声。

[ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] , " [jæŋk] , [kʌm] ['əʊvə(r)] .
They repeated , " Yank , come over .
他们 重复 , " 扬克 , 来 超过 .

他们重复道："扬克，过来。"

" [ai][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][səʊ] .
" I could see nothing to laugh at , and told them so .
" 我 可以 看 没有什么 到 笑 在 , 和 讲述 他们 所以 .

"我看不出有什么好笑的，也告诉了他们。"

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
They insisted that I should come to them .
他们 坚持 那 我 应该 来 到 他们 .

他们坚持要我去他们那里。

[ai][təʊld][ðem; ðəm] , " [ai][kʊd; kəd][nɒt] [swɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [diːp] [tuː; tə]
I told them , " I could not swim , and the water was too deep to
我 讲述 他们 , " 我 可以 不是 游泳 , 和 这 水 曾是 也 深的 到
[weɪd] .
wade .
涉水 .

我告诉他们："我不会游泳，而且水太深，我没法趟过去。"

" [wel] , " [ðæt] [dɪd] [nɒt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
" Well , " that did not make any difference .
" 出色地 , " 那 做过 不是 制作 任何 不同之处 .

"嗯，那并没有什么区别。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] ['enihaʊ] .
You must come anyhow .
你 必须 来 无论如何 .

无论如何你都必须来。

" [ai] [sed] , [wel] , [hɪə(r)] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][traɪ] .
" I said , well , here goes for a try .
" 我 说 , 出色地 , 这里 去 为了 一个 尝试 .

我说，好吧，那就试试看。

[ai][slɪd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
I slid to the ground .
我 滑行 到 这 地面 .

我滑倒在地。

[æz; əz][ai] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːθ] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['faɪəd] .

As I struck the earth , one of them fired .

作为 我 击 这 地球 , 一 的 他们 被解雇 .

我击打地面时，其中一个炮弹发射了。

[ðə; ði] [bɔːl] [went] [haɪ] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] .

The ball went high over my head .

这 球 去 高的 超过 我的 头 .

球高高地飞过了我的头顶。

[ai] [sə'spekt] [hiː; hi] [ʃɒt] [haɪ] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .

I suspect he shot high on purpose to remind me of my obligation .

我 怀疑 他 射击 高的 在 目的 到 提醒 我 的 我的 义务 .

我怀疑他故意把球打高，是为了提醒我我的义务。

[ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] , [bʌt; bət] [θruː] [maɪ'self] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

I waited for no more invitations , but threw myself flat on the ground ,

我 等待 为了 不 更多的 邀请函 , 但 扔 我 平坦的 在 这 地面 ,

我不再等待邀请，直接扑倒在地。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [trə'mendəs] ['rɪgl] , [slɪd] [aʊt] [ɒv; əv][reɪndʒ] .

and with one tremendous wriggle , slid out of range .

和 和 一 巨大的 扭动 , 滑行 出去 的 范围 .

然后猛地一扭，就滑出了射程。

[ðɪs] [brɔːt] [ə; eɪ] ['vɒli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

This brought a volley from the Rebels .

这 带来 一个 截击 从 这 反叛者 .

这引发了反叛军的猛烈反击。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [brɔːt] [maɪ][pə'trəʊl] [bæk] , ['dʌb(ə)l] [kwɪk] .

The firing brought my patrol back , double quick .

这 射击 带来 我的 巡逻 后退 , 双倍的 快的 .

枪声让我的巡逻队迅速返回。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [skɪ'dædld] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [kʊd; kəd][beə(r)][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

The Rebels skedaddled as fast as their horses could bear them away .

这 反叛者 溜之大吉 作为 快速地 作为 他们的 马匹 可以 熊 他们 离开 .

叛军们策马狂奔，仓皇逃窜。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['terəbli] [ɪn] ['ɜːnɪst] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

The boys were terribly in earnest , but when they knew the situation ,

这 男孩们 是 可怕 在 认真 , 但 什么时候 他们 知道 这 情况 ,

男孩们非常认真，但当他们了解了情况后，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [lɑːf] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] .

they had a big laugh at my expense .

他们 有 一个 大的 笑 在 我的 费用 .

他们嘲笑我，笑得前仰后合。

[ðə; ði] ['rækɪt] ['ɔːlsəʊ] [brɔːt] ['aʊə(r)] [rɪ'zɜːv] , [wɪð] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪn][ðeə(r)][maɪnd] .

The racket also brought our reserve , with a battle in their mind .

这 球拍 还 带来 我们的 预订 , 和 一个 战斗 在 他们的 头脑 .

这场争吵也带动了我们的预备队，他们心中都怀着战斗的决心。

['ɑːftə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] , [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] , [ðə; ði][pə'trəʊl] , [went]

After learning the cause , the reserve returned , and we , the patrol , went

后 学习 这 原因 , 这 预订 返回 , 和 我们 , 这 巡逻 , 去

['aʊə(r)] [raʊndz] .

our rounds .

我们的 回合 .

得知原因后，预备队返回，我们巡逻队继续巡逻。

[ðə; ði][əʊld][mæn]['æt.kɪn.sən][wɒz; wəz][ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] [əʊld]['dev(ə)l][ɔ:(r)]['reb(ə)l; rɪ'bel][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]
The old man Atkinson was the bitterest old devil or Rebel it was my
这 老的 男人 阿特金森 曾是 这 最苦涩的 老的 魔鬼 或者 反叛 它 曾是 我的
['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][ɔːl][maɪ] [steɪ] [-]
fortune to meet in all my stay [39]
财富 到 见面 在 全部 我的 停留 [-]

老阿特金森是我在逗留期间遇到的最愤世嫉俗的老魔鬼或叛徒[39]

[ɪn]['dɪksi] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] .
in Dixie ; and he did not disguise his sentiments .
在 迪克西 ; 和 他 做过 不是 伪装 他的 情感 .

在南方；而且他毫不掩饰自己的感受。

[ai] [wɪl] [seɪ] [ðəʊz] [pə(:)'simənz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [raɪp] ; [ðeə(r)] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'siːvɪŋ] .
I will say those persimmons were not ripe ; their looks were deceiving .
我 将要 说 那些 柿子 是 不是 成熟 ; 他们的 看起来 是 欺骗 .

我要说的是，那些柿子并没有熟透；它们的样子具有欺骗性。

[ai][əd'vaɪz][ɔːl] [huː] ['hæŋkə(r)]['ɑːftə(r)] [pə(:)'simənz] , [tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli] [raɪp]
I advise all who hanker after persimmons , to wait until they are thoroughly ripe
我 建议 全部 WHO 渴望 后 柿子 , 到 等待 直到 他们 是 彻底 成熟
;
;
;

我建议所有想吃柿子的人，等到柿子完全成熟后再去买；

[fɔː(r); fə(r)] [ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mə'tʃʊəd] , [ðeɪ] [wɪl] ['pʌkə(r)] [ʌp] ['eni] ['vækjuːm] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt] [ðeə(r)]
for unless they are matured , they will pucker up any vacuum that they put their
为了 除非 他们 是 成熟的 , 他们 将要 撅嘴 向上 任何 真空 那 他们 放 他们的
[grɪp] [ə'pɒn] ;
grip upon ;
紧握 之上 ;

因为除非它们成熟，否则它们会抓住任何真空并使其收缩；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪʃəs] [wen] [raɪp] .
but they are delicious when ripe .
但 他们 是 可口的 什么时候 成熟 .

但它们成熟后味道鲜美。

['ɪnsɪdənt] [nəʊ] . [eit] .
INCIDENT NO . 8 .
事件 不 . 8 .

事件编号 8。

[waɪl] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [leɪ] [æt; ət] ['kɛliz] [fɔːd] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['getizbɜːg] [kæm'peɪn] , [wiː; wi]
While the regiment lay at Kelly's Ford , before the Gettysburg campaign , we
尽管 这 团 躺 在 凯利的 福特 , 前 这 葛底斯堡 活动 , 我们
[wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [ɒf] .
were paid off .
是 有薪酬的 离开 .

在葛底斯堡战役之前，我们团驻扎在凯利福特期间，我们领到了遣散费。

['biːɪŋ] [ɪn] [ə'rɪə] [ɒv; əv] [peɪ] , [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['buːd(ə)l][ɒv; əv] ['mʌni] .
Being in arrear of pay , we received quite a boodle of money .
存在 在 欠款 的 支付 , 我们 已收到 相当 一个 布德尔 的 钱 .

由于拖欠工资，我们收到了一大笔钱。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ɑːkiːə] [kriːk] , [wɒz; wəz] ['temprəri] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

The communication between our army and Washington , by way of Aquia Creek , was temporary and somewhat uncertain .

这 沟通 之间 我们的 军队 和 华盛顿 ，经过 方式 的 阿奎亚 溪 ， 曾是 暂时的 和 有些 不确定 .

我军与华盛顿之间经由阿奎亚溪的通讯是暂时的，而且不太稳定。

[treɪnz] [ɒv; əv] ['fɒrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['æmbjələns] , [wɜː(r); wə(r)] [sent] [θruː] [ə'tendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hevi] [gɑːd] .

Trains of forage , and ambulances , were sent through attended by a heavy guard .

火车 的 饲料 ， 和 救护车 ， 是 发送 通过 参加 经过 一个 重的 警卫 .

运送饲料和救护车的列车在重兵护卫下通过。

['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [peɪd] , [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðeə(r)] ['sɜːpləs] ['mʌni] [həʊm] .

After getting paid , the men were desirous of sending their surplus money home .

后 获得 有薪酬的， 这 男人 是 渴望 的 发送 他们的 剩余 钱 家 .

拿到工资后，男人们都想把多余的钱寄回家。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] [baɪ] ['ædəmz] - [ɪk'spres] , [frɒm; frəm] ['ɑːkiːə] .

It would go by Adams ' Express , from Aquia .

它 会 去 经过 亚当斯 - 表达 ， 从 阿奎亚 .

它将搭乘亚当斯快车从阿奎亚出发。

['aʊə(r)] ['tʃæplɪn] , ([siːdʒ] ,) [ə; eɪ] [breɪv] , [gʊd] [mæn] , [ˌvɒlən'tiəd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ɑːkiːə] [kriːk] .

Our chaplain , (Seage ,) a brave , good man , volunteered to carry it to Aquia Creek .

我们的 牧师 ，（ 海浪 ，） 一个 勇敢的 ， 好的 男人 ， 自愿 到 携带 它 到 阿奎亚 溪 .

我们的牧师（西格）是一位勇敢善良的人，他自愿将它带到阿奎亚溪。

[æn; ən] ['æmbjələns] [treɪn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] , ['hevɪli] ['gɑːdɪd] ; [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː] .

An ambulance train was going to make the trip , heavily guarded ; the chaplain was to accompany it .

一个 救护车 火车 曾是 去 到 制作 这 旅行 ， 重度 守卫 ； 这 牧师 曾是 到 陪伴 它 .

一列救护列车将踏上这段旅程，全程戒备森严；随行的牧师也将随行。

[ðə; ði] [treɪn] [left] ['veri] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] .

The train left very early in the morning without the chaplain .

这 火车 左边 非常 早期的 在 这 早晨 没有 这 牧师 .

火车一大早就出发了，但随行牧师没有来。

[bʌt; bət] , ['nʌθɪŋ] [dɔːnt] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ɒn] , [ɪk'spektɪŋ] [suːn] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

But , nothing daunted , he followed on , expecting soon to overtake it .

但 ， 没有什么 畏惧 ， 他 随后 在 ， 期待 很快 到 超过 它 .

但他并未气馁，继续前进，期望很快就能超越它。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [aʊt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [krɒs] [ə; eɪ] [sweɪl] [wɪð] ['kɔːdərɔɪ] [rəʊd] .

About four miles out he had to cross a swale with corduroy road .

关于 四 英里 出去 他 有 到 叉 一个 沼泽地 和 灯心绒 路 .

大约四英里外，他必须穿过一条铺着木板路的洼地。

[dʒʌst] [ə'krɒs] [wɒz; wəz]['tɪmbə(r)] ; [ænd; ənd][ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['tɪmbə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [men]
Just across was timber ; and on approaching the timber , he saw two men
只是 穿过 曾是 木材 ; 和 在 接近 这 木材 , 他 锯 二 男人
[step][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [triːz] ,
step from behind trees ,
步 从 在后面 树木 ,

对面是一片树林；他走近树林时，看到两个人从树后走了出来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] .
and at the same time ordered him to approach .
和 在 这 相同的 时间 订购 他 到 方法 .

同时命令他走近。

[hiː; hi] [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd][ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['rɒbəz]
He wheeled his horse , and in turning around one of the would - be robbers
他 带轮子的 他的 马 , 和 在 转弯 大约 一 的 这 会 - 是 强盗
['faɪəd][ɒn][hɪm] ,
fired on him ,
被解雇 在 他 ,

他调转马头，就在这时，一个企图抢劫他的歹徒向他开了枪。

['hɪtɪŋ] [hɪm][ɪn][wʌn] [rɪst] .
hitting him in one wrist .
击中 他 在 一 手腕 .

击中了他的一只手腕。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [hɪm] .
This did not stop him .
这 做过 不是 停止 他 .

但这并没有阻止他。

[ðeɪ] [jeld] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][hɔːlt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['faɪəd] [ə'gen] ,
They yelled to him to halt , and at the same time fired again ,
他们 大喊 到 他 到 停止 , 和 在 这 相同的 时间 被解雇 再次 ,

他们大声喝令他住手，同时再次开枪。

['hɪtɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
hitting him in the shoulder .
击中 他 在 这 肩膀 .

击中了他的肩膀。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nəʊɪŋ] [meə(r)] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [breɪv] ['raɪdə(r)][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] , [ænd; ənd][aʊt]
But the knowing mare carried her brave rider to the rear , and out
但 这 会心 母马 携带 她 勇敢的 骑士 到 这 后部 , 和 出去
[ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
of danger .
的 危险 .

但是，这匹机敏的母马驮着它勇敢的骑手逃到了队伍的后方，脱离了危险。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self][ɒn][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] ['hɔːrsɪz] [nek] ,
He threw himself on his faithful horse's neck ,
他 扔 他自己 在 他的 忠实 马匹 脖子 ,

他纵身跃上他那匹忠实骏马的脖子，

[ænd; ənd] [klʌŋ] [ðeə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['ænɪm(ə)l] ['gæləp] ['ɪntuː][kæmp] , [wiːk] [wɪð] [lɒs] [ɒv; əv]
and clung there until the faithful animal galloped into camp , weak with loss of
和 紧紧抓住 那里 直到 这 忠实 动物 疾驰 进入 营 , 虚弱的 和 损失 的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

它就那样紧紧地抱着它，直到那头忠诚的牲畜因失血过多而虚弱地奔回营地。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːt] [stɪl] ['pælpɪteɪtɪŋ] .
but with a brave heart still palpitating .
但 和 一个 勇敢的 心 仍然 心悸 .

但他的内心依然勇敢悸动。

[ə; eɪ]['diːteɪl][ɒv; əv]['kæv(ə)lri][wɒz; wəz] [-]
A detail of cavalry was [40]
一个 细节 的 骑兵 曾是 [-]

一队骑兵[40]

[ɪ'miːdiətli] [sent] [aʊt] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'zʌlt] .
immediately sent out , but with no result .
立即地 发送 出去 , 但 和 不 结果 .

立即发出，但没有结果。

['aʊə(r)] [breɪv] ['tʃæplɪn] [wɒz; wəz]['kaɪndli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'kʌvəd] , [bʌt; bət]
Our brave chaplain was kindly cared for , and eventually recovered , but
我们的 勇敢的 牧师 曾是 亲切地 关心 为了 , 和 最终 恢复 , 但
['bædli]['krɪp(ə)ld] .
badly crippled .
糟糕 残疾的 .

我们勇敢的随军牧师得到了很好的照顾，最终康复了，但却严重残疾。

[hiː; hi] [risk] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌni] .
He risked his life to save the boys ' money .
他 冒险 他的 生活 到 节省 这 男孩们 - 钱 .

他冒着生命危险帮孩子们保住了钱。

['aʊə(r)] ['mʌni] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː]
Our money was returned to us , and we had to carry it through
我们的 钱 曾是 返回 到 我们 , 和 我们 有 到 携带 它 通过
[ðə; ði] ['getizbɜːg] [faɪt] .
the Gettysburg fight .
这 葛底斯堡 斗争 .

我们的钱被退还给了我们，我们不得不带着这些钱参加葛底斯堡战役。

[maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['mʌni] [sent] [wɒz; wəz][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
My share of money sent was four hundred dollars .
我的 分享 的 钱 发送 曾是 四 百 美元 .

我分到的钱是四百美元。

[ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] , ['ɑːftə(r)] , [æt; ət] ['getizbɜːg] .
I had it in my pocket when I was wounded , after , at Gettysburg .
我 有 它 在 我的 口袋 什么时候 我 曾是 受伤 , 后 , 在 葛底斯堡 .

我在葛底斯堡受伤后，它就放在我的口袋里。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
I was a prisoner for a few minutes ,
我 曾是 一个 囚犯 为了 一个 很少 分钟 ,

我被囚禁了几分钟，

[bʌt; bət][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [sɪksθ] ['ɑːmi] [kɔː(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɔni]
but the noble Sixth Army Corps made it such a necessity to the Johnnies
但 这 高贵 第六 军队 兵团 制成 它 这样的 一个 必要性 到 这 约翰尼
[tuː; tə][gɪt] ,
to git ,
到 git ,

但是，高贵的第六军团使得约翰尼们必须这样做。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [skuːp] [ˌjuː 'es][ɪn] .
they had no time to scoop us in .
他们 有 不 时间 到 舀 我们 在 .

他们根本来不及把我们接上。

[breɪv] [əʊld] [kɔː(r)] , [ai][rɪ'membə(r)][juː; jʊ] [wɪð] ['grætɪtjuːd] .
Brave old corps , I remember you with gratitude .
勇敢的 老的 兵团 , 我 记住 你 和 感激 .

勇敢的老兵们，我怀着感激之情铭记你们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《1861年至1864年叛乱战(Reminiscences, Incidents, Battles,) 第3/3页

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] .
A LITTLE WAR EXPERIENCE .
一个 小的 战争 经验 .

一次小小的战争体验。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['mɔːlvən] [hɪl] , ['aʊə(r)] ['kɒləm] [muːvd] [ɒn][tuː; tə]['hærɪs(ə)n] ['lændɪŋ] .
After the battle of Malvern Hill , our column moved on to Harrison Landing .
后 这 战斗 的 马尔文 爬坡道 , 我们的 柱子 已搬 在 到 哈里森 降落 .

马尔文山战役结束后，我们的纵队继续向哈里森登陆点进发。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)]['ɑːftə(r)] ['deɪlaɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
We arrived there after daylight , in the morning .
我们 到达的 那里 后 日光 , 在 这 早晨 .

我们是在天亮之后，也就是早上到达那里的。

[meɪd] ['kɒfi] , [ænd; ənd] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Made coffee , and rested a little .
制成 咖啡 , 和 休息 一个 小的 .

煮了咖啡，休息了一会儿。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['fɒləʊd] [ʌp] [ɪn] [smɔːl] [fɔːs] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['ʃelɪŋ] [ˌjuː 'es] .
The Rebels followed up in small force , and commenced shelling us .
这 反叛者 随后 向上 在 小的 力量 , 和 开始 炮击 我们 .

叛军随后以小股兵力跟进，开始炮击我们。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [aʊt] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
We were moved out and formed in line of battle .
我们 是 已搬 出去 和 形成 在 线 的 战斗 .

我们被调出并列成战斗队形。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɒz; wəz]['tɪmbə(r)] ; [ɪn]['aʊə(r)][rɪə(r)][wɒz; wəz] [mʌd] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
In front of us was timber ; in our rear was mud , and plenty of it ,
在 正面 的 我们 曾是 木材 ; 在 我们的 后部 曾是 泥 , 和 很多 的 它 ,

我们前面是树林；我们后面是泥泞，而且到处都是泥泞。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['slʌʃi] ['neɪtʃə(r)] .
of a slushy nature .
的 一个 冰沙 自然 .

质地湿滑。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [gʌnz] [θruː] ['reɪlrəʊd] ['aɪən][æt; ət][ˌjuː 'es] .
The Rebel guns threw railroad iron at us .
这 反叛 枪支 扔 铁路 铁 在 我们 .

叛军的炮火向我们投掷铁轨。

[ðeɪ] ['faɪəd] [haɪ] .
They fired high .
他们 被解雇 高的 .

他们向高处开火。

[ðə; ði] ['mɪsl] [went] [tuː; tə]['aʊə(r)][rɪə(r)] .
The missiles went to our rear .
这 导弹 去 到 我们的 后部 .

导弹飞到了我们的后方。

[æz; əz] [ðiːz] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['aɪən] [strʌk] [ðə; ði] [mʌd] ， [kɔːzd] [ðə; ði] [slʌʃ] [tuː; tə] [maʊnt] [haɪ] [ɪn][eə(r)]
As these pieces of iron struck the mud , caused the slush to mount high in air
作为 这些 件 的 铁 击 这 泥 ， 导致 这 泥浆 到 山 高的 在 空气

，
,
，

这些铁块撞击泥浆时，使泥浆高高扬起。

[ænd; ənd][ɪn] [ʃiːts] .
and in sheets .
和 在 纸张 .

成片状。

[ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['redʒɪmənt][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [baɪ] [bəʊt] ， ([ə; eɪ] [njuː] ['redʒɪmənt] .)
A New York regiment had just arrived by boat , (a new regiment .)
一个 新的 约克 团 有 只是 到达的 经过 船 ， (一个 新的 团 .)

一支纽约团刚刚乘船抵达（这是一支新组建的团）。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [frʌnt] .
They were moved to our front .
他们 是 已搬 到 我们的 正面 .

它们被移到了我们前面。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd][hænd] ['sætʃəl] ， [ænd; ənd][hæd; həd]['peɪpə(r)] ['kɒləz] [ə'raʊnd]
I noticed the officers had hand satchels , and had paper collars around
我 注意到 这 警官 有 手 书包 ， 和 有 纸 项圈 大约
[ðeə(r)] [neks] .
their necks .
他们的 脖子 .

我注意到警官们都挎着手提包，脖子上戴着纸质领子。

['aʊə(r)] ['feləʊz] [kraɪd] ， “ [sɒft] [bred] ， ”
Our fellows cried , “ Soft bread , ”
我们的 伙伴们 哭 ， “ 柔软的 面包 ， ”

我们的同伴们喊道：“软面包！”

“ [freʃ] [fɪʃ] ， ” [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [æpə'leɪʃnz] .
“ Fresh fish , ” and other appellations .
“ 新鲜的 鱼 ， ” 和 其他 名称 .

“新鲜鱼类”及其他名称。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz] [pɑːst] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ， [bʌt; bət][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)][ɪn]
The poor devils passed on into the woods , but the Rebels were in
这 贫穷的 魔鬼 通过了 在 进入 这 树林 ， 但 这 反叛者 是 在
[fʊl] [rɪ'triːt] .
full retreat .
满的 撤退 .

可怜的家伙们逃进了树林，而叛军则全线溃败。

['hʊkə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] ， [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][flæŋk] .
Hooker had gone out with a brigade , and took them in flank .
妓女 有 已消失 出去 和 一个 旅 ， 和 采取 他们 在 侧翼 .

胡克率领一个旅出击，从侧翼包抄了他们。

[frɒm; frəm][hɪə(r)][ə; eɪ]['diːteɪl][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][sent][tuː; tə]['aʊə(r)] [steɪt] [tuː; tə]
From here a detail from our regiment was sent to our State to
从 这里 一个 细节 从 我们的 团 曾是 发送 到 我们的 状态 到
[rɪ'kruːt] ，
recruit ,
招募 ，

从这里，我们团派出了一支分遣队到我们州去招募新兵。

[tuː; tə][help] [fɪl] [ðə; ði] [dɪ'pliːtɪd] [ræŋks] .
to help fill the depleted ranks .
到 帮助 充满 这 耗尽 排名 .

帮助填补人员空缺。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] .
The writer was one of this number .
这 作家 曾是 一 的 这 数字 .

作者是其中之一。

[wiː; wi] [bɔːdɪd] [ə; eɪ][meɪl] [bəʊt] [ðæt] [plaɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːt] [mən'rəʊ] ,
We boarded a mail boat that plied between the landing and Fort Monroe ,
我们 登机 一个 邮件 船 那 合拢 之间 这 降落 和 堡 门罗 ,

我们登上了一艘往返于码头和门罗堡之间的邮船。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['eskɔːt] , [ə; eɪ]['tɜːt(ə)l][gʌn] [bəʊt] , ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði][dʒeɪmz] , [fɔː(r); fə(r)] [fɔːt] [mən'rəʊ] .
and with an escort , a turtle gun boat , started down the James , for Fort Monroe .
和 和 一个 护送 , 一个 龟 枪 船 , 开始 向下 这 詹姆斯 , 为了 堡 门罗 .

在护航的龟炮艇的护送下，他们沿詹姆斯河而下，前往门罗堡。

[ɒn]['aʊə(r)] [wei] [daʊn] , [-]
On our way down , [41]
在 我们的 方式 向下 , [-]

在我们下山的路上，[41]

['aʊə(r)][bəʊt][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)]['reb(ə)l; rɪ'bel][gʌnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
our boat was the target for Rebel guns along the bank of the river :
我们的 船 曾是 这 目标 为了 反叛 枪支 沿着 这 银行 的 这 河 .

我们的船成了河岸边叛军炮火的目标。

[ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] [wɒz; wəz] ['ʃiːtɪd] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['aɪən] ,
The pilot house was sheeted over with iron ,
这 飞行员 房子 曾是 床单 超过 和 铁 ,

驾驶室外覆铁皮。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [bɔːlz] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['aɪən] , [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['rækɪt] .
and when the musket balls came in contact with the iron , it caused a terrible racket .
和 什么时候 这 滑膛枪 球 来了 在 接触 和 这 铁 , 它 导致 一个 糟糕的 球拍 .

当火枪子弹击中铁器时，会发出巨大的声响。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] , [ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [θrəʊn] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'daʊt] ,
At one place , a bend in the river , they had thrown up a redoubt ,
在 一 地方 , 一个 弯曲 在 这 河 , 他们 有 抛掷 向上 一个 堡垒 ,

在河道拐弯处的一处地方，他们构筑了一座堡垒。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['kænən] [reɪndʒd][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
and had two pieces of cannon ranged on the river .
和 有 二 件 的 大炮 范围 在 这 河 .

并在河上部署了两门火炮。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['tɜːt(ə)l] ['wɪɡ(ə)l] [ʌp] , ([ɡʌn] [bəʊt] ,) [ænd; ənd] [hə:l] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃelz] [æt; ət]
But our little turtle wiggled up , (gun boat ,) and hurled a few shells at
但 我们的 小的 龟 扭动 向上 , (枪 船 ,) 和 投掷 一个 很少 贝壳 在
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

但是我们的小乌龟挣扎着爬了上来（炮艇），向他们扔了几枚炮弹；

['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['lɪmbə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [skɪ'dædl] ['veri] ['sʌd(ə)n] .
causing them to limber up and skedaddle very sudden .
导致 他们 到 柔韧 向上 和 溜之大吉 非常 突然 .

导致他们迅速活动筋骨，然后迅速逃离。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɔːl] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːt] , [tʊk] ['stiːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['bɔːltɪmɔː(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə]
We arrived all right at the Fort , took steamer for Baltimore , and to
我们 到达的 全部 正确的 在 这 堡 , 采取 汽船 为了 巴尔的摩 , 和 到
[ɡɑːdz] ['kʌntri] .
God's country .
神的 国家 .

我们顺利抵达了堡垒，乘汽船前往巴尔的摩，然后去了上帝眷顾的国度。

[rɪ'krʊtɪŋ] [wɒz; wəz] [sləʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['redʒɪmənt] [men] [fɪəd] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
Recruiting was slow , for the old regiment men feared to enlist for it
招聘 曾是 慢的 , 为了 这 老的 团 男人 害怕 到 入伍 为了 它
,
,
,

招募工作进展缓慢，因为老兵们害怕应征入伍。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [pʊʃt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .
as they would be pushed immediately to the front .
作为 他们 会 是 推动 立即地 到 这 正面 .

因为他们会被立即推到前面。

[ai] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [æn; ən] [əʊld] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn] , [æz; əz] [ai] [wʊd] [ɡet] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
I would prefer an old organization , as I would get the benefit of their
我 会 更喜欢 一个 老的 组织 , 作为 我 会 得到 这 益处 的 他们的
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

我更倾向于选择一家老牌机构，因为这样我可以从他们的经验中获益。

[ˌweər'æz] [ə; eɪ] [njuː] ['redʒɪmənt] , [ɪf] [pʊʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] , [wʊd] ['leɪbə(r)] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
Whereas a new regiment , if pushed to the front , would labor under a great
然而 一个 新的 团 , 如果 推动 到 这 正面 , 会 劳动 在下面 一个 伟大的
[ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .
disadvantage .
劣势 .

然而，如果将一支新组建的部队派往前线，将会处于极大的劣势。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] “ [blæk] [hɔːs] ” ['kæv(ə)lri] , [nəʊ] ['terə(r)] [tuː; tə] 4TH ['mɪʃɪɡən] [bɔɪz] .
A LITTLE “ BLACK HORSE ” CAVALRY , NO TERROR TO 4TH MICHIGAN BOYS .
一个 小的 “ 黑色的 马 ” 骑兵 , 不 恐怖 到 4TH 密歇根州 男孩们 .

一支小小的“黑马”骑兵队，吓不倒密歇根州第四团的男孩们。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [fɜːst] [bʊl] [rʌn] [faɪt] , [ðə; ði] 4th ['mɪʃɪɡən] , [wɪð] ['ʌðə(r)] ['redʒəmənt] ,
A short time before first Bull Run fight , the 4th Michigan , with other regiments ,
一个 短的 时间 前 第一的 公牛 跑步 斗争 , 这 4th 密歇根州 , 和 其他 军团 ,

在第一次布尔河战役前不久，密歇根州第四步兵团与其他几个团一起，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][kæmp][æt; ət] [klaʊdz] [mɪlz] , [və'dʒɪniə] , [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [aʊt] [frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑːndriə] , [tə'wɔːdz] ['fɛəfæks] [kɔːt] [haʊs] .
were in camp at Cloud's Mills , Virginia , about 5 miles out from Alexandria , towards Fairfax Court House .
是 在 营 在 云的 米尔斯 , 弗吉尼亚州 , 关于 5 英里 出去 从 亚历山大 , 向 费尔法克斯 法庭 房子 .

当时我们在弗吉尼亚州克劳德米尔斯的一个营地，距离亚历山大市大约 5 英里，靠近费尔法克斯法院。

['aʊə(r)] ['pɪkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɪk'stendɪd] [aʊt] , [ɪn] [ə'bʌv] [nemd] [də'rekʃ(ə)n] .
Our pickets were well extended out , in above named direction .
我们的 纠察队 是 出色地 扩展 出去 , 在 多于 命名 方向 .

我们的纠察队已沿上述方向延伸很远。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['raɪtə(r)] , [wɪð] [ə'baʊt] - [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [tə'wɔːdz] ['fɛəfæks] .
One day the writer , with about 20 of the Regiment were out towards Fairfax .
一 天 这 作家 , 和 关于 - 的 这 团 是 出去 向 费尔法克斯 .

有一天，作者和大约 20 名团员一起向费尔法克斯方向行进。

[wiː; wi] [siːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒləm] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] ['hɔɪstɪd] .
We seen a small column of cavalry approaching with a flag of truce hoisted .
我们 已见 一个 小的 柱子 的 骑兵 接近 和 一个 旗帜 的 休战 吊起 .

我们看到一小队骑兵正举着休战旗走来。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['eskɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [blæk] [hɔːs] ['kæv(ə)lri] .
As they drew near , it proved to be an escort of the famous Black Horse Cavalry .
作为 他们 画 靠近 , 它 已证实 到 是 一个 护送 的 这 著名的 黑色的 马 骑兵 .

当他们走近时，才发现这是一支著名的黑马骑兵护卫队。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][reɪndʒd][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] .
We were ranged all along the road as they passed .
我们 是 范围 全部 沿着 这 路 作为 他们 通过了 .

他们经过时，我们沿路列队站岗。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['wʊmən][tuː; tə]['aʊə(r)][laɪnz] .
They were conducting a man and woman to our lines .
他们 是 进行 一个 男人 和 女士 到 我们的 线条 .

他们押着一男一女来到我们的防线。

[ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] , [wiː; wi] [ɪn'kaʊntəd] [ðem; ðəm][ə'gen] .
On their return , we encountered them again .
在 他们的 返回 , 我们 遭遇 他们 再次 .

他们返回时，我们再次遇到了他们。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['truːpə] , [ðeə(r)] ['sʌlən] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] [ə'pɪərəns] ,
I noticed the contrast between those Rebel troopers , their sullen and vindictive appearance ,
我 注意到 这 对比 之间 那些 反叛 骑警 , 他们的 忧郁 和 报复心强的 外貌 ,

我注意到那些反叛军士兵的对比，他们面容阴沉，充满报复心。

[ænd; ənd] [kəm'peəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌwaɪd ə'weɪk] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)][men] .
and compared them to the cheerful and wideawake countenance of our men .
和 比较的 他们 到 这 快乐 和 清醒 面容 的 我们的 男人 .

并将他们与我们男人们精神抖擞、神采奕奕的面容进行了比较。

[ðeɪ] [pɑːst] [ɒn] [tə'wɔːdz] ['fɛəfæks] .
They passed on towards Fairfax .
他们 通过了 在 向 费尔法克斯 .

他们继续向费尔法克斯方向前进。

[wiː; wi] [felt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kliːnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
We felt we could have cleaned them out in fifteen minutes .
我们 毛毡 我们 可以 有 已清洗 他们 出去 在 十五 分钟 .

我们觉得十五分钟就能把它们清理干净。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blæk] [hɔːs] [-]
There was nothing about the Black Horse [42]
那里 曾是 没有什么 关于 这 黑色的 马 [-]

没有关于黑马[42]

['kæv(ə)lri] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['terɪfaɪɪŋ] .
Cavalry , that was very terrifying .
骑兵 , 那 曾是 非常 恐怖 .

骑兵，那真是太可怕了。

[ai] [sɔː] ['betə(r)] [men] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ['evri] [deɪ] , [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [breɪv] ['truːpə] .
I saw better men and horses every day , of our brave troopers .
我 锯 更好的 男人 和 马匹 每一个 天 , 的 我们的 勇敢的 骑警 .

我每天都能看到更优秀的士兵和战马，我们勇敢的骑兵们。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔː(r)] [klaʊd] .
A LITTLE WAR CLOUD .
一个 小的 战争 云 .

一丝战争的阴云。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [ə'lɒŋ] ['ɑːlɪŋtən] , [frɒm; frəm] [tʃeɪn] [brɪdʒ] , [pə'təʊmək] , [tuː; tə] [ˌælɪɡ'zɑːndriə] ,
While the army was stationed along Arlington , from Chain Bridge , Potomac , to Alexandria ,
尽管 这 军队 曾是 驻 沿着 阿灵顿 , 从 链 桥 , 波托马克河 , 到 亚历山大 ,

当军队驻扎在阿灵顿沿线，从波托马克河畔的链桥一直到亚历山大港时，

[və'dʒɪniə] , [ðə; ði] 4th ['mɪʃɪɡən] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [fɔːt] ['wʊdˌbɛri] , [ɒn] ['ɑːlɪŋtən] .
Virginia , the 4th Michigan occupied the ground in and about Fort Woodbury , on Arlington .
弗吉尼亚州 , 这 4th 密歇根州 占领 这 地面 在 和 关于 堡 伍德伯里 , 在 阿灵顿 .

弗吉尼亚州和密歇根州第四团占领了阿灵顿伍德伯里堡及其周边地区。

['aʊə(r)] ['pɪkɪt] [laɪn] [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [aʊt] [tuː; tə] , [ɔː(r)] [nɪə(r)] ['maɪnərz] [hɪl] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɒkjupaɪd] ,
Our picket line was extended out to , or near Minor's Hill , which we occupied ,
我们的 纠察 线 曾是 扩展 出去 到 , 或者 靠近 未成年人 爬坡道 , 哪个 我们 占领 ,

我们的纠察线延伸到了我们占领的米诺山附近。

['leɪtə(r)] [ɒn] , [ɪn] ['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] , - - [ˌtuː'tuː] .
later on , in winter quarters , 1861 - 2 .
之后 在 , 在 冬天 四分之一 , - - 2 .

后来，在 1861-2 年的冬季营地。

[æt; ət][wʌn][taɪm] , [waɪl] ['aʊə(r)]['redʒɪmənt][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [gɑːd] ['djuːti] , [æt; ət] [ə'bʌv] [nemd] [pleɪs] ,
At one time , while our Regiment was doing guard duty , at above named place ,
在 一 时间 , 尽管 我们的 团 曾是 正在做 警卫 责任 , 在 多于 命名 地方 ,

有一次，我团在上述地点执行站岗任务时，

['pɪkɪt] ['faɪərɪŋ][wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)] , [wɪð] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['dæmɪdʒ][tuː; tə]['aɪðə(r)][saɪd] , [bʌt; bət]['veri] [ə'nɔɪɪŋ] .
picket firing was in order , with but little damage to either side , but very annoying .
纠察 射击 曾是 在 命令 , 和 但 小的 损害 到 任何一个 边 , 但 非常 恼人的 .

哨兵射击是必要的，双方损失都不大，但非常令人恼火。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ə'baʊt] [deɪ] [breɪk] , ['aʊə(r)] ['daʊti] [ænd; ənd] ['vælərəs] ['kæptɪn] [dʒɔːdʒ] ['spɔːldiŋ] ,
One morning , about day break , our doughty and valorous Captain George Spalding ,
一 早晨 , 关于 天 休息 , 我们的 强悍 和 英勇的 队长 乔治 斯伯丁 ,

一天清晨，天刚蒙蒙亮，我们英勇无畏的乔治·斯伯丁上尉

[fɔːmd] [ə'baʊt] - [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [biː] ,
formed about 20 of Company B ,
形成 关于 - 的 公司 B ,

B公司约有20名员工，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'veləpt] [ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt] .
and started out to see what could be developed in our front .
和 开始 出去 到 看 什么 可以 是 发达 在 我们的 正面 .

于是开始着手研究我们前线可以开发哪些项目。

([baɪ][ðə; ði] [wei] , ['aʊə(r)] ['kæptɪn] ['spɔːldiŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rekləs] ,
(By the way , our Captain Spalding was a brave man , a little reckless ,
(经过 这 方式 , 我们的 队长 斯伯丁 曾是 一个 勇敢的 男人 , 一个 小的 鲁莽 ,

（顺便说一句，我们的斯伯丁船长是个勇敢的人，虽然有点鲁莽。）

[bʌt; bət][ɔːl] [wʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɑːd] [waɪd] .)
but all wool and a yard wide .)
但 全部 羊毛 和 一个 院子 宽的 .)

但全部都是羊毛，而且宽一码。）

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɪn] ['ɪndiən] [faɪl] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['liːdɪŋ] .
We marched out in Indian file , the Captain leading .
我们 行军 出去 在 印度 文件 , 这 队长 领导 .

我们排成印度式纵队走出去，队长走在最前面。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] ['biːɪŋ] 1st ['sɑːdʒənt] , [wɒz; wəz][nekst] .
The writer being 1st Sergeant , was next .
这 作家 存在 1st 军士 , 曾是 下一个 .

这位作者是上士，接下来轮到他了。

['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ][ə; eɪ][hɑːf] [maɪl] , [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði][rəʊd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
After going a half mile , and near the road running down the hill ,
后 去 一个 一半 英里 , 和 靠近 这 路 跑步 向下 这 爬坡道 ,

走了半英里后，靠近下山的路，

[iːst] , [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] ['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] , [wiː; wi] [sɔː] [æt; ət]['aʊə(r)] [raɪt] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] [st'eɪʃənd] [ɪn] [ə; eɪ][reɪl][paɪl] ,
east , and towards our approach , we saw at our right a picket stationed in a rail pile ,
东方 , 和 向 我们的 方法 , 我们 锯 在 我们的 正确的 一个 纠察 驻 在 一个 轨 桩 ,

向东望去，在我们靠近的方向，我们看到右侧有一个哨兵站在一堆铁轨上。

[pʊt] [ʌp] [ɪn] ['ʃevrən; 'ʃevrɒn] [fɔːm] .
put up in Chevron form .
放 向上 在 人字形 形式 .

以人字形排列。

[hiː; hi] ['faɪəd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
He fired his gun , and then took to his heels .
他 被解雇 他的 枪 , 和 然后 采取 到 他的 高跟鞋 .

他开了一枪，然后拔腿就跑。

[raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
Right at the end of the road , where it comes down the hill ,
正确的 在 这 结尾 的 这 路 , 在哪里 它 来 向下 这 爬坡道 ,

就在路的尽头，也就是下山的地方，

[ðə; ði] [rəʊd] [tɜːnd] [ə'brʌptli] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .
the road turned abruptly to the south .
这 路 转向 突然 到 这 南 .

道路突然转向南方。

[raɪt] [ɪn] [ðɪs] ['æŋg(ə)l] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [rɪ'zɜːv] ['pɪkɪt] [leɪ] .
Right in this angle the Rebel reserve picket lay .
正确的 在 这 角度 这 反叛 预订 纠察 躺 .

叛军预备队就在这个角度。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] [vɪdɪt] [pəʊst] .
This was also their videt post .
这 曾是 还 他们的 维德特 邮政 .

这也是他们的视频帖子。

[ə'baʊt] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɔni] [leɪ] [ɪn] [ðɪs] ['elbəʊ] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə'sliːp] ,
About 20 of the Johnnies lay in this elbow , and apparently asleep ,
关于 - 的 这 约翰尼 躺 在 这 弯头 , 和 显然 睡着了 ,

大约有20名约翰尼躺在这个肘形区域，显然都睡着了。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] - [fiːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ˌjuː 'es] .
for we were within 20 feet of them before they discovered us .
为了 我们 是 之内 - 脚 的 他们 前 他们 发现 我们 .

因为在我们被发现之前，我们距离他们只有不到 20 英尺。

[ðə; ði] [ʃɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [ɒn] ['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] [wəʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] .
The shot of the picket on our approach woke them up .
这 射击 的 这 纠察 在 我们的 方法 觉醒 他们 向上 .

我们靠近时拍摄到的纠察队照片把他们吵醒了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [kəm'pliːtli] [baɪ] [sə'praɪz] .
They were taken completely by surprise .
他们 是 已采取 完全地 经过 惊喜 .

他们完全措手不及。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪk'saɪtɪd] , (['ɔːlsəʊ] [ɑː'selvz] ,) [ænd; ənd] [brəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪə(r)] .
They were a good deal excited , (also ourselves ,) and broke for their rear .
他们 是 一个 好的 交易 兴奋的 , (还 我们自己 ,) 和 打破 为了 他们的 后部 .

他们（以及我们）都非常兴奋，拔腿就跑。

[wiː; wi] ['faɪəd] [ə; eɪ] ['vɒli] , [wɪð] [sʌm; səm] [ɪ'fekt] .
We fired a volley , with some effect .
我们 被解雇 一个 截击 , 和 一些 影响 .

我们发射了一轮齐射，取得了一定的效果。

[wʌn] ['bɜːli] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ræn] [ə'baʊt] [ten] [rɒdz] , ['sʌd(ə)nli] ['hɔːltɪd] , [tɜːnd] [ə'raʊnd] , [brɔːt]
One burley Rebel , ran about ten rods , suddenly halted , turned around , brought
一 白肋骨 反叛 ， 跑 关于 十 杆 ， 突然 停止 ， 转向 大约 ， 带来
[hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] ,
his gun to shoulder ,
他的 枪 到 肩膀 ，

一个身强力壮的叛军，跑了大约十杆远，突然停了下来，转身，把枪举到肩上。

[ænd; ənd]['faɪəd] .
and fired .
和 被解雇 .

并被解雇了。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ʃɒt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kæptɪn] , [bʌt; bət] [mɪst] [hɪm] ,
I think the shot was intended for our Captain , but missed him ,
我 思考 这 射击 曾是 故意的 为了 我们的 队长 ， 但 错过 他 ，

我认为那一枪原本是瞄准我们队长的，但没打中他。

[ænd; ənd][ai] ['biːɪŋ] [də'rektli] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ɔː(r)] [-]
and I being directly behind him , or [43]
和 我 存在 直接地 在后面 他 ， 或者 [-]

而我就在他身后，或者[43]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] , [ðə; ði] [bɔːl] [dʒʌst] [greɪzd] [maɪ] [raɪt] [ɪə(r)] .
a little to his left , the ball just grazed my right ear .
一个 小的 到 他的 左边 ， 这 球 只是 放牧 我的 正确的 耳朵 .

球稍微偏左一点，擦过我的右耳。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['reb(ə)l; rɪ'bel][kʊd; kəd] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] , [ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði][gʌn][ɒv; əv]
Before this Rebel could face to the rear , a shot from the gun of
前 这 反叛 可以 脸 到 这 后部 ， 一个 射击 从 这 枪 的
[wʌn] ['fɪʃə(r)] ,
one Fisher ,
一 费舍尔 ，

这名叛军士兵还没来得及转身离开，费舍尔就开枪射击了。

[leɪd] [hɪm] [ləʊ] .
laid him low .
铺设 他 低的 .

把他打倒在地。

['fɪʃə(r)] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] .
Fisher jumped the fence and obtained his knapsack .
费舍尔 跳了起来 这 栅栏 和 获得 他的 背包 .

费舍尔跳过栅栏，拿到了他的背包。

[ðə; ði] ['rækɪt] [stɜːd] [ʌp] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] .
The racket stirred up a nest of Rebels , over the hill .
这 球拍 搅拌 向上 一个 巢 的 反叛者 ， 超过 这 爬坡道 .

这喧闹声惊动了山那边的一群叛军。

[suːn] [wiː; wi] [sɔː] [gʌnz] [dɑːns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
Soon we saw guns dance above the brow of the hill ,
很快 我们 锯 枪支 舞蹈 多于 这 眉头 的 这 爬坡道 ，

很快我们就看到山顶上方枪林弹雨。

[æz; əz][ðə; ði] ['dʒɔni] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] , [ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ;
as the Johnnies double - quicked up the slope , on the other side of the hill ;
作为 这 约翰尼 双倍的 - 快速 向上 这 坡 ， 在 这 其他 边 的 这 爬坡道 ;

当约翰尼们加速冲上山坡，到达山的另一边时；

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] , [bə'tæliən] [frʌnt] , [ə; eɪ] [həʊl] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
they arrived in plain view , battalion front , a whole Regiment of them .
他们 到达的 在 清楚的 看法 , 营 正面 , 一个 所有的 团 的 他们 .

他们明目张胆地抵达，就在营队前线，整整一个团。

[ðen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɒnɪʃ] [tuː; tə] [gɪt] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪd] .
Then we were admonished to git — and we did .
然后 我们 是 告诫 到 git — 和 我们 做过 .

然后我们被要求使用git——我们也照做了。

[ðeɪ] ['faɪəd] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .
They fired after us , but without effect .
他们 被解雇 后 我们 , 但 没有 影响 .

他们向我们开火，但没有效果。

[raɪt] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [dʌn] [sʌm; səm] [tɔːl] [skɪ'dædlɪŋ] , [θruː] [brʌʃ] , ['əʊvə(r)] [lɒgz] [ænd; ənd] [rʌf] [graʊnd] .
Right here was done some tall skedaddling , through brush , over logs and rough ground .
正确的 这里 曾是 完毕 一些 高的 溜之大吉 , 通过 刷子 , 超过 日志 和 粗糙的 地面 .

就在这里，他们进行了一番惊险刺激的逃亡，穿过灌木丛，越过原木和崎岖的地面。

[ðɪs] [ɪn'krəʊtʃmənt] [ɒn] [ðeə(r)] ['premɪsɪz] , [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɔni] [mæd] ;
This encroachment on their premises , made the Johnnies mad ;
这 侵犯 在 他们的 前提 , 制成 这 约翰尼 疯狂的 ;

这种侵占他们地盘的行为激怒了约翰尼一家；

[ðeɪ] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ˌfjuːzə'leɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
they kept up a continual fusillade during the day .
他们 保留 向上 一个 持续的 齐射 期间 这 天 .

他们白天持续不断地进行猛烈射击。

['leɪtə(r)] [ɒn] , ['ɑːftə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [kæmp] , [æt; ət] ['maɪnərz] [hɪl] ,
Later on , after going into camp , at Minor's Hill ,
之后 在 , 后 去 进入 营 , 在 未成年人 爬坡道 ,

后来，我们进入了位于米诺山的营地，

[ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [traɪd] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [ə; eɪ] ['bætri] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kæmp] ,
the Rebels tried to locate a battery about two miles to the west of our camp ,
这 反叛者 尝试 到 定位 一个 电池 关于 二 英里 到 这 西方 的 我们的 营 ,

叛军试图找到位于我们营地以西约两英里处的一处炮台。

[ænd; ənd] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] , [ə; eɪ] ['væli] [bɪ'twiːn] .
and in plain view , a valley between .
和 在 清楚的 看法 , 一个 谷 之间 .

清晰可见的是，两者之间是一条山谷。

[tuː] [gʌnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bætri] [nɪə(r)] ['aʊə(r)] [hed] ['kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'lɪmbərd] ,
Two guns of a battery near our head quarters were unlimbered ,
二 枪支 的 一个 电池 靠近 我们的 头 四分之一 是 未舒展的 ,

我方司令部附近一门炮兵连的两门大炮被展开了。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [slɪŋ] [ʃel] ['əʊvə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and proceeded to sling shell over among them .
和 继续 到 吊索 壳 超过 之中 他们 .

然后他开始向他们中间投掷贝壳。

['aʊə(r)] ['feloʊz] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][səʊ] ['laɪvli] , [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɔni] [wɜː(r); wə(r)][feɪn][tuː; tə]['lɪmbə(r)]
Our fellows greeted them so lively , that the Johnnies were fain to limber
我们的 伙伴们 问候 他们 所以 热闹 ， 那 这 约翰尼 是 欣然 到 柔韧
[ʌp][ænd; ənd] [stiːl] [ə'weɪ] .
up and steal away .
向上 和 偷 离开 .

我们的同伴热情地迎接了他们，以至于约翰尼们都迫不及待地想要活动活动筋骨，悄悄溜走。

[nəʊt] — [ðə; ði] [ɪ'vents] [nə'reɪtɪd] [ɪn] [ðiːz] [remɪ'nɪsnsɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn][ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l]['ɔːdə(r)] ,
NOTE — The events narrated in these Reminiscences , are not in chronological order ,
笔记 — 这 活动 旁白 在 这些 回忆录 ， 是 不是 在 按时间顺序 命令 ，
[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][fækts][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
but are facts all the same ,
但 是 事实 全部 这 相同的 ，

注——这些回忆录中叙述的事件并非按时间顺序排列，但都是事实。

[æz; əz][kæn; kən][biː; bi]['verɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ə'testɪd] [baɪ]['ʌðə(r)z] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
as can be verified , and attested by others belonging to the Regiment .
作为 能 是 已验证 ， 和 已证实 经过 其他的 属于 到 这 团 .

这一点可以得到该团其他成员的核实和证明。

['juːlədʒi] .
EULOGY .
颂 .

颂。

['kɒmreɪdz] , [ai] ['kænɒt] [kləʊz] [ðɪs] [ɪm'pɜːfɪkt] [rɪ'saɪt(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə]
Comrades , I cannot close this imperfect recital , without saying a few words to
同志们 ， 我 不能 关闭 这 不完善 独奏会 ， 没有 说 一个 很少 字 到
[juː; jʊ][ɔːl] .
you all .
你 全部 .

同志们，在结束这场并不完美的演出之前，我必须对大家说几句话。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv][maɪ][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
I am aware of my inability to do justice to the subject .
我 是 意识到的 的 我的 无力 到 做 正义 到 这 主题 .

我深知自己无法将这个主题阐述得淋漓尽致。

[ai][hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] ['meni] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] ['hæpənd] [waɪl] [ɪn] ['sɜːvɪs] [tə'geðə(r)] .
I have omitted many incidents that happened while in service together .
我 有 省略 许多 事件 那 发生 尽管 在 服务 一起 .

我省略了许多我们一起服役期间发生的事件。

[ai][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][ɔːl][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] ,
I can see you all as you used to appear on the march ,
我 能 看 你 全部 作为 你 用过的 到 出现 在 这 行进 ，

我仿佛看到了你们以前参加游行时的模样。

[ɪn]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][kæmp] .
in battle , and in the quiet camp .
在 战斗 ， 和 在 这 安静的 营 .

在战场上，以及在宁静的营地里。

[jɔː(r); jə(r)][præŋks][ænd; ənd] [ˌrepɑː'tiː] [ɑː(r); ə(r)] [freʃ] [ɪn][maɪ] ['meməri] .
Your pranks and repartee are fresh in my memory .
你的 恶作剧 和 妙语连珠 是 新鲜的 在 我的 记忆 .

你的恶作剧和妙语连珠我至今记忆犹新。

- [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ðæt] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['rɒstə(r)][ɒv; əv] ['kʌmpəni] [biː] , [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] ['aʊə(r)]['sɪstə(r)] [steɪt] ,
45 of the numbers that made up the roster of Company B , were from our sister state ,
- 的 这 数字 那 制成 向上 这 名册 的 公司 B , 是 从 我们的 姐姐 状态 ,

B连名册上的45名士兵来自我们的姐妹州。

[ˌɪndi'ænə] , [ænd; ənd][ɔːl] ['kɒmreɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [truː] [æz; əz] [stiːl] .
Indiana , and all comrades were true as steel .
印第安纳州 , 和 全部 同志们 是 真的 作为 钢 .

印第安纳州，所有同志都像钢铁一样忠诚。

[juː; jʊ][ɔːl] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]
You all need to be proud of your record , and the [44]
你 全部 需要 到 是 自豪的 的 你的 记录 , 和 这 [-]

你们都应该为自己的成绩感到自豪，而且[44]

[pɑːt] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [əʊld] 4th [tʊk] [ɪn] [sə'presɪŋ] ['triːz(ə)n] .
part the glorious old 4th took in suppressing treason .
部分 这 辉煌 老的 4th 采取 在 抑制 叛国罪 .

光荣的第四军团在镇压叛国罪中发挥了重要作用。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [frɒm; frəm] [naʊ] [wɪl] [kləʊz] [ðə; ði]['rɒstə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ;
A quarter of a century from now will close the roster for nearly all of us ;
一个 四分之一 的 一个 世纪 从 现在 将要 关闭 这 名册 为了 几乎 全部 的 我们 ;

再过四分之一个世纪，我们几乎所有人的职业生涯都将走到尽头；

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ʃɔːtə] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
a much shorter time for myself .
一个 很多 较短 时间 为了 我 .

留给自己的时间要短得多。

['kɒmreɪdz] , [ˌəʊvə'lʊk] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə'mɪs] [ɪn][ˌem 'iː] .
Comrades , overlook what you may have seen amiss in me .
同志们 , 俯瞰 什么 你 可能 有 已见 错误 在 我 .

同志们，请忽略你们可能在我身上看到的缺点。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['faɪnaɪt] , [nʌn] ['pɜːfɪkt] .
We are all finite , none perfect .
我们 是 全部 有限 , 没有任何 完美的 .

我们都是有限的，没有一个是完美的。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['splendɪd] [klɑːs] [ɒv; əv][men] , [ænd; ənd] [nʌn] ['breɪvə(r)] .
You were a splendid class of men , and none braver .
你 是 一个 灿烂 班级 的 男人 , 和 没有任何 更勇敢 .

你们是一群杰出的男儿，无人比你们更勇敢。

[jɔː(r); jə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪl] [biː; bi] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pɒ'sterəti] ,
Your record will be handed down to your posterity ,
你的 记录 将要 是 递交 向下 到 你的 后人 ,

你的记录将被传给后代。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [pɔɪnt] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][prə'beɪʃ(ə)n][hɪə(r)] [wɪð] [praɪd] .
and they will point back to your probation here with pride .
和 他们 将要 观点 后退 到 你的 缓刑 这里 和 自豪 .

他们会自豪地提起你在这里的缓刑经历。

" [maɪ] ['fɔːˌfɑːðəz] [helpt] [tuː; tə] ['θrɒtl] ['triːz(ə)n] .
" My forefathers helped to throttle treason .
" 我的 祖先 帮助 到 风门 叛国罪 .

我的先辈们帮助扼杀了叛国行为。

" [ɡʊd] - [baɪ] ['kɒmreɪdz] .
" Good - By Comrades .
" 好的 - 经过 同志们 .

"再见，同志们。"

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[peɪdʒ] - [kən'teɪnz] " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] .
Page 20 contains " It was amusing to .
页 - 包含 " 它 曾是 有趣 到 .

第 20 页包含"这很有趣。

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] - [ˌem 'iː] - [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] , [ɔː(r)] - [tuː; tə] -
" This may be missing ' me ' from the end of the sentence , or ' to '
" 这 可能 是 丢失的 - 我 - 从 这 结尾 的 这 句子 , 或者 - 到 -
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] - [tuː] - .
should have been ' too ' .
应该 有 到过 - 也 - .

"这句话可能漏掉了句末的'me'，或者'to'应该改成'too'。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['sɜːt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zɜːvd] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
As it is impossible to be certain , it is preserved as printed .
作为 它 是 不可能的 到 是 肯定 , 它 是 保存完好 作为 打印 .

由于无法确定，因此按印刷原样保存。

[peɪdʒ] - [kən'teɪnz] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [mʌd] , ['fɒləʊd] [baɪ] " [ðə; ði] ['ɑːmi] [slæʃed]
Page 21 contains reference to a sea of mud , followed by " The army slashed
页 - 包含 参考 到 一个 海 的 泥 , 随后 经过 " 这 军队 削减
[ə'raʊnd] . . . .
around . . . .
大约 . . . .

第 21 页提到了一片泥泞，随后是"军队四处挥砍……"

" [slæʃed] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌtaɪpə'ɡræfɪk] ['erə(r)][fɔː(r); fə(r)] [splæʃt] ,
" Slashed may be a typographic error for splashed ,
" 削减 可能 是 一个 排版 错误 为了 溅起 ,

"Slashed 可能是 splashed 的拼写错误，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'tenʃənəli] [juːst] [slæʃed] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɑːd] - ['ɡəʊɪŋ][ɒn]
or the author may have intentionally used slashed to indicate hard - going on
或者 这 作者 可能 有 故意 用过的 削减 到 表明 难的 - 去 在
['swɒmpi] [ɡraʊnd] .
swampy ground .
沼泽地 地面 .

或者作者可能故意使用斜线来表示在沼泽地上艰难跋涉。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['sɜːt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zɜːvd] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
As it is impossible to be certain , it is preserved as printed .
作为 它 是 不可能的 到 是 肯定 , 它 是 保存完好 作为 打印 .

由于无法确定，因此按印刷原样保存。

['veəriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [æz; əz] ['prɪntɪd] [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
Variable spelling is preserved as printed when there is a single instance of the
多变的 拼写 是 保存完好 作为 打印 什么时候 那里 是 一个 单身的 实例 的 这
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

当单词只出现一次时，拼写可变性将按打印形式保留。

[iː] . [dʒiː] . ['geɪnzˌvɪl] , ['kænɪstə(r)][ænd; ənd]['kænɪstə(r)] , - , - , [bɑːrbəkjuː] ,
e . g . Gainsville , canister and cannister , fatigueing , Mannassas , barbacue ,
e . 克 . 盖恩斯维尔 , 罐 和 罐 , - , - , 烧烤 ,
['ʌndəbuʃ] [ænd; ənd] ['ʌndəbrʌʃ] .
underbush and underbrush .
灌木丛下 和 草丛 .

例如 Gainsville、canister 和 cannister、疲劳、Mannassas、barbacue、underbush 和 underrush。

[ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['spelɪŋ] [ɒv; əv]['prɒpə(r)]['naʊnz] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['ɪnstəns]
Variation in spelling of proper nouns where there is more than one instance
变化 在 拼写 的 恰当的 名词 在哪里 那里 是 更多的 比 一 实例
[hæz; həz] [biːn] [meɪd] [kən'sɪstənt] ,
has been made consistent ,
有 到过 制成 持续的 ,

已统一规范专有名词拼写中存在多个拼写差异的情况。

[æz; əz] [f'ɒləʊz] :
as follows :
作为 跟随 :

具体如下：

[peɪdʒ] - — ['maɪnərz] [ə'mendɪd] [tuː; tə]['maɪnərz] — " [wɪð] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi]
Page 10 — Miner's amended to Minor's — " With the advance of the army
页 - — 矿工的 修订版 到 未成年人 — " 和 这 进步 的 这 军队
[frɒm; frəm]['maɪnərz] [hɪl] , . . .
from Minor's Hill , . . .
从 未成年人 爬坡道 , . . .

第 10 页——矿工山 (Miner's Hill) 更正为米诺山 (Minor's Hill)——“随着军队从米诺山推进，……”

" [peɪdʒ] - — [ʃænsəlɔrvɪl] [ə'mendɪd] [tuː; tə] ['tʃænsələrzˌvɪl] — " . . . [ˌaɪ 'tiː] ['mɑːtʃt] [aʊt] [tuː; tə]
" Page 19 — Chancellorville amended to Chancellorsville — " . . . it marched out to
" 页 - — 钱瑟勒维尔 修订版 到 钱瑟勒斯维尔 — " . . . 它 行军 出去 到
[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ['tʃænsələrzˌvɪl] , . . .
and beyond Chancellorsville , . . .
和 超过 钱瑟勒斯维尔 , . . .

“第 19 页——Chancellorville 更名为 Chancellorsville——”……它向 Chancellorville 及其周边地区进发，……

" [peɪdʒ] - — ['keliːz] [ə'mendɪd] [tuː; tə] ['keliz] — " . . . [ðə; ði] 4th , [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] ['keliz]
" Page 21 — Kelley's amended to Kelly's — " . . . the 4th , was ordered to Kelly's
" 页 - — 凯利 修订版 到 凯利的 — " . . . 这 4th , 曾是 订购 到 凯利的
[fɔːd] , . . .
Ford , . . .
福特 , . . .

“第 21 页——凯利的修改为凯利的——”……4 号，奉命前往凯利福特，……

" [peɪdʒ] - — [dʒɑːni] [ə'mendɪd] [tuː; tə] ['dʒɒni] — " . . .
" Page 21 — Johnney amended to Johnny — " . . .
" 页 - — 约翰尼 修订版 到 约翰尼 — " . . .

“第 21 页——Johnney 改为 Johnny——”……

['dʒɒni] ['reb] . , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][weə(r)] . . .
Johnny Reb . , why don't you wear . . .
约翰尼 叛军 . , 为什么 不 你 穿 . . .

约翰尼·雷布，你为什么不穿……

" [peɪdʒ] - — ['bevəli] [ə'mendɪd] [tuː; tə] ['bevəli] — " . . . [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kæmpt] [nɪə(r)] ['bevəli] [fɔːd] , .
" Page 25 — Beverley amended to Beverly — " . . . it encamped near Beverly Ford , .
" 页 - — 贝弗利 修订版 到 贝弗利 — " . . . 它 营地 靠近 贝弗利 福特 , .
. .
: :
. .

“第25页——Beverley 更正为 Beverly——”……它在 Beverly Ford 附近扎营，……

" [peɪdʒ] - — - [ə'mendɪd] [tuː; tə] [ˌræpə'hænək] — " [ɒn] [ðə; ði] 12th [ðə; ði]
" Page 25 — Rappanhannock amended to Rappahannock — " On the 12th the
" 页 - — - 修订版 到 拉帕汉诺克 — " 在 这 12th 这
['redʒɪmənt] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] [ˌræpə'hænək] , . . .
Regiment recrossed the Rappahannock , . . .
团 重新交叉 这 拉帕汉诺克 , . . .

“第25页——拉帕汉诺克河（Rappanhannock）更正为拉帕汉诺克河（Rappahannock）——12日，该团再次渡过拉帕汉诺克河，……

" ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ænd; ənd] [θɜːdz] [meɪ] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] 2d [ɔː(r)] 2nd , [ænd; ənd] 3d [ɔː(r)] 3rd
" Seconds and thirds may be written as 2d or 2nd , and 3d or 3rd
" 秒 和 三分之一 可能 是 书面 作为 2d 或者 2nd , 和 3d 或者 3rd
[rɪ'spektɪvli] .
respectively .
分别 .

“第二和第三可以分别写成 2d 或 2nd 和 3d 或 3rd。

['maɪnə(r)] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [rɪ'peəd] .
Minor punctuation errors have been repaired .
次要的 标点 错误 有 到过 已修复 .

已修正少量标点错误。

[ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd][ˌkæpɪtəlaɪ'zeɪʃən][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [kən'sɪstənt] .
Hyphenation and capitalisation has been made consistent .
连字符 和 资本化 有 到过 制成 持续的 .

连字符和大小写格式已统一。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [fɪkst] :
The following typographic errors have been fixed :
这 下列的 排版 错误 有 到过 固定的 :

以下排版错误已修正：

[peɪdʒ][sɪks] — [ʌn'juːʒəl] [ə'mendɪd] [tuː; tə][ʌn'juːʒuəl] — " [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ai] [felt] [æn; ən]
Page 6 — unusal amended to unusual — " About the same time , I felt an
页 6 — 不寻常的 修订版 到 异常 — " 关于 这 相同的 时间 , 我 毛毡 一个
[ʌn'juːʒuəl][sen'seɪʃ(ə)n] . . .
unusual sensation . . .
异常 感觉 . . .

第6页——“unusal”改为“unusual”——“大约在同一时间，我感到一种不寻常的感觉……”

" [peɪdʒ]['sɛvən] — [sɪ'vɪlɪənz] [ə'mendɪd] [tuː; tə][sə'vɪljənz] — " [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ,
" Page 7 — civillians amended to civilians — " The rush of soldiers ,
" 页 7 — 平民 修订版 到 平民 — " 这 匆忙 的 士兵 ,
['kɒŋgresmən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][sə'vɪljənz] , . . .
congressmen , and other civilians , . . .
国会议员 , 和 其他 平民 , . . .

“第 7 页——将‘平民’改为‘平民们’——“士兵、国会议员和其他平民蜂拥而至，……

" [peɪdʒ] - — [kʌm] [ə'mendɪd] [tuː; tə] [keɪm] — " . . . [wen] [zɪp] , [pɪndʒ] , [keɪm] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ]
" Page 12 — come amended to came — " . . . when zip , pinge , came the warning
" 页 - — 来 修订版 到 来了 — " . . . 什么时候 拉链 , pinge , 来了 这 警告
[tuː; tə] [get] [aʊt] .
to get out .
到 得到 出去 .

"第 12 页——come 修改为 came——"……当 zip、pinge 响起时，警告传来，要赶紧离开。

" [peɪdʒ] - — [luˌiːziˈænə] [ə'mendɪd] [tuː; tə] [luˌiːziˈænə] — " [ðə; ði] 4th ['mɪʃɪgən] [ə'baʊt] [juːst] [ʌp] [ðə; ði]
" Page 14 — Lousiana amended to Louisiana — " The 4th Michigan about used up the
" 页 - — 路易斯安那州 修订版 到 路易斯安那州 — " 这 4th 密歇根州 关于 用过的 向上 这
[luˌiːziˈænə] [t'aɪgəz] .
Louisiana Tigers .
路易斯安那州 老虎队 .

"第 14 页——路易斯安那州修改为路易斯安那州——"第四届密歇根州队几乎耗尽了路易斯安那老虎队。

" [peɪdʒ] - — [mæsʃuːsəts] [ə'mendɪd] [tuː; tə] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] — " [ðə; ði] 9th [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [wʌn]
" Page 15 — Masschusetts amended to Massachusetts — " The 9th Massachusetts , one
" 页 - — 马萨诸塞州 修订版 到 马萨诸塞州 — " 这 9th 马萨诸塞州 , 一
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] , . . .
of our brigade , . . .
的 我们的 旅 , . . .

"第15页——马萨诸塞州修正为马萨诸塞州——"第九马萨诸塞州团，我们旅的一个团，……

" [peɪdʒ] - — - [ə'mendɪd] [tuː; tə] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] — " . . . [ðæt] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ə'tækt]
" Page 15 — Rebesl amended to Rebels — " . . . that the Rebels attacked
" 页 - — - 修订版 到 反叛者 — " . . . 那 这 反叛者 遭到攻击
[wɪð] [greɪt] ['fjʊəri] .
with great fury .
和 伟大的 愤怒 .

"第 15 页——叛乱者更正为叛军——"……叛军发动了猛烈的攻击。

" [peɪdʒ] - — ['mɪstʃɪvəs] [ə'mendɪd] [tuː; tə] ['mɪstʃɪvəs] — " [sʌm; səm] ['mɪstʃɪvəs] ['feləʊ] [ɪn]
" Page 15 — mischievious amended to mischievous — " Some mischievous fellow in
" 页 - — 淘气的 修订版 到 恶作剧 — " 一些 恶作剧 同伴 在
[ðə; ði] [rɪə(r)] . . .
the rear . . .
这 后部 . . .

"第 15 页——mischievious 改为 mischievous——"后面有些调皮捣蛋的家伙……"

" [peɪdʒ] - — [splɛndɪd] [ə'mendɪd] [tuː; tə] ['splendɪd] — " . . . ['ɑːftə(r)] [mæk] . , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
" Page 16 — splended amended to splendid — " . . . after Mac . , who was a
" 页 - — 辉煌的 修订版 到 灿烂 — " . . . 后 苹果 . , WHO 曾是 一个
['splendɪd] ['raɪdə(r)] . . .
splendid rider . . .
灿烂 骑士 . . .

"第 16 页——splended 改为 splendid——"……以 Mac 的名字命名，他是一位出色的骑手……

" [peɪdʒ] - — [mənuːvɝd] [ə'mendɪd] [tuː; tə] [mə'nuːvə] — " [wiː; wi] [mə'nuːvə] [ə'raʊnd] ,
" Page 19 — manouvered amended to maneuvered — " We maneuvered around ,
" 页 - — 操纵 修订版 到 操纵 — " 我们 操纵 大约 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
for a while .
为了 一个 尽管 .

"第 19 页——manouvered 修改为 maneuvered——"我们绕着圈子转了一会儿。

" [peɪdʒ] - — [kʌm] [ə'mendɪd] [tu:; tə] [keɪm] — " [ðə; ði] ['dʒɔni] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn]
" Page 19 — come amended to came — " The Johnnies came out of the woods in
" 页 - — 来 修订版 到 来了 — " 这 约翰尼 来了 出去 的 这 树林 在

['aʊə(r)] [frʌnt] . . .
our front . . .
我们的 正面 . . .

"第 19 页——come 修改为 came——"约翰尼们从我们前面的树林里出来了……"

" [peɪdʒ] - — ['bju:təfəl] [ə'mendɪd] [tu:; tə] ['bju:tɪf(ə)l] — " . . . [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [mu:n] - [lait] [naɪt] .
" Page 21 — beautifull amended to beautiful — " . . . a beautiful moon - light night .
" 页 - — 美丽 修订版 到 美丽的 — " . . . 一个 美丽的 月亮 - 光 夜晚 .

"第 21 页——beautifull 修改为 beautiful——"……一个美丽的月光之夜。

" [peɪdʒ] - — - [ə'mendɪd] [tu:; tə] [straɪf] — " . . . [wen] ['mʌtəriŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [straɪf] , .
" Page 23 — srife amended to strife — " . . . when mutterings of the awful strife , .
" 页 - — - 修订版 到 冲突 — " . . . 什么时候 低语 的 这 可怕 冲突 , .

. .
. .
. .

"第 23 页——srife 改为 strife——"……当人们低声议论可怕的冲突时，……

" [peɪdʒ] - — [eɪd] - [di:] - [kæmp] [ə'mendɪd] [tu:; tə] [eɪd] - [di:] - [kæmp] — " . . . [nju:z] [wɒz; wəz]
" Page 24 — aid - de - camp amended to aide - de - camp — " . . . news was
" 页 - — 援助 - 德 - 营 修订版 到 助手 - 德 - 营 — " . . . 消息 曾是

[brɔ:t] [baɪ] [æn; ən] [eɪd] - [di:] - [kæmp] . . .
brought by an aide - de - camp . . .
带来 经过 一个 助手 - 德 - 营 . . .

"第24页——副官（aid-de-camp）改为副官（aide-de-camp）——"……消息是由一名副官带来的……

" [peɪdʒ] - — - [ə'mendɪd] [tu:; tə] ['lʌv,lænd] ([neɪm] [kən'fɜ:md] [ə'genst] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔ:dz]) — "
" Page 26 — Irvland amended to Loveland (name confirmed against official records) — "
" 页 - — - 修订版 到 洛夫兰 (姓名 确认的 反对 官方的 记录) — "

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
In the same engagement ,
在 这 相同的 订婚 ,

"第 26 页——Irvland 更名为 Loveland（名称已根据官方记录确认）——"在同一项交易中，

[kæpt] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['lʌv,lænd] , . . .
Capt . W . H . Loveland , . . .
船长 . W . H . 洛夫兰 , . . .

WH·洛夫兰上尉，……

" [peɪdʒ] - — - [ə'mendɪd] [tu:; tə] ['kɒlərɪk] — " . . . [ðæt] [dɪd] [nɒt] [pli:z] [ðə; ði] ['kɒlərɪk]
" Page 35 — choloric amended to choleric — " . . . that did not please the choleric
" 页 - — - 修订版 到 胆汁质 — " . . . 那 做过 不是 请 这 胆汁质

['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

"第 35 页——胆汁酸改为胆汁酸——"……这让脾气暴躁的船长很不高兴。

" [peɪdʒ] - — [raʊt] [ə'mendɪd] [tu:; tə] [ru:t] — " [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pə'trəʊl] [ru:t] ,
" Page 37 — rout amended to route — " At the end of our patrol route ,
" 页 - — 路线 修订版 到 路线 — " 在 这 结尾 的 我们的 巡逻 路线 ,

[lɪvd; 'laɪvd] [æn; ən] [əʊld] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [kʌs] .
lived an old Rebel cuss .
居住地 一个 老的 反叛 坏话 .

"第 37 页——路线修改为路线——"在我们巡逻路线的尽头，住着一个老叛军混蛋。

" [peɪdʒ] - — [dɪzɪriːəs] [ə'mendɪd] [tuː; tə][dɪ'zaɪərəs] — " . . . [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv]
" Page 39 — desirious amended to desirous — " . . . the men were desirous of
" 页 - — 渴望的 修订版 到 渴望 — " . . . 这 男人 是 渴望 的
['sendɪŋ] [ðeə(r)] ['sɜːpləs] ['mʌni] [həʊm] .
sending their surplus money home .
发送 他们的 剩余 钱 家 .

“第 39 页——desirious 修改为 desirous——”……这些人渴望把多余的钱寄回家。

" [peɪdʒ] - — - [ə'mendɪd] [tuː; tə] [ə'raɪvd] — " [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] ['ɑːftə(r)] ['deɪlaɪt] , . . .
" Page 40 — arrivied amended to arrived — " We arrived there after daylight , . . .
" 页 - — - 修订版 到 到达的 — " 我们 到达的 那里 后 日光 , . . .

“第 40 页——到达（已修改为到达）——“我们天亮后到达那里，……”

" [peɪdʒ] - — [kævəlɛri] [ə'mendɪd] [tuː; tə] ['kæv(ə)lri] — " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] “ [blæk] [hɔːs] ” ['kæv(ə)lri] ,
" Page 41 — CAVALARY amended to CAVALRY — " A LITTLE “ BLACK HORSE ” CAVALRY ,
" 页 - — 骑兵 修订版 到 骑兵 — " 一个 小的 “ 黑色的 马 ” 骑兵 ,
. . .
. . .
. . .

“第 41 页——骑兵（CAVALARY）修改为骑兵（CAVALRY）——“一支小小的‘黑马’骑兵，……”

" [peɪdʒ] - — [staɪɝd] [ə'mendɪd] [tuː; tə] [stɜːd] — " [ðə; ði] ['rækɪt] [stɜːd] [ʌp] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv]
" Page 43 — stired amended to stirred — " The racket stirred up a nest of
" 页 - — 搅拌 修订版 到 搅拌 — " 这 球拍 搅拌 向上 一个 巢 的
['reb(ə)lz; rɪ'belz] , . . .
Rebels , . . .
反叛者 , . . .

“第 43 页——stired 改为 stir——“喧闹声惊动了一群叛军，……”

" [ɪˌlʌs'treʃən] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [weə(r)] ['nesəsəri] [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
" Illustrations have been moved where necessary so they are not in the middle
" 插图 有 到过 已搬 在哪里 必要的 所以 他们 是 不是 在 这 中间
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] .
of a paragraph .
的 一个 段落 .

“插图已在必要时进行移动，以免出现在段落中间。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神